Ast F.C. 267

Sección Bibliografía Asturiana

RBFC Ast F.C. 267

00000970446 R93062747

PROGRAMA RAZONADO

DE LA

LENGUA FRANCESA

PARA USO DE LOS

ALUMNOS DEL PRIMER CURSO

POR

Don Felix de Goicoechea,

Director y Catedrático del Instituto Provincial de Jovellanos de Gijón.

A-970446

BIBLIOTECA DE LUIS MARIA FERNANDEZ GANTELI

N.º

1-2-42

R. 93062747

SEGUNDA EDICIÓN.

GIJON

IMP. Y LIT. DE TORRE Y COMPAÑÍA

Libertad, 32.

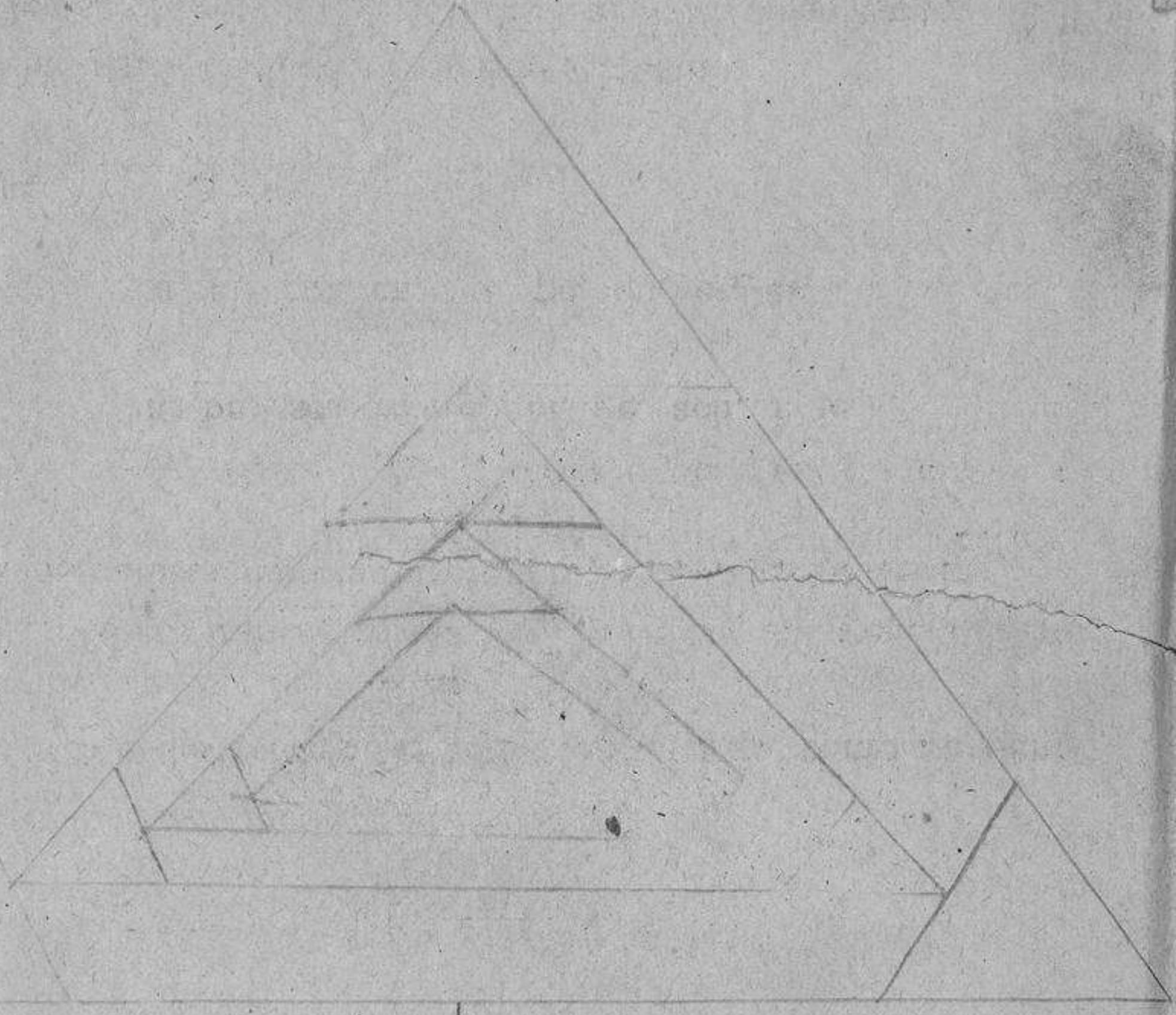
1892

ADVERTENCIA.

De conformidad con la legislación vigente, hemos dividido este Programa en dos cursos: en el primero explicaremos la pronunciación, conjugación de los verbos auxiliares y regulares, con todas las palabras consideradas como partes de la oración; dejando para el segundo curso la Sintáxis, la Ortografía y los verbos irregulares, con objeto que los alumnos ejerciten continuamente la conjugación.

El Autor.

T. Gricochea.



LECCION 1.ª

¿Cuántas letras tiene el alfabeto francés y cómo se denominan?

El alfabeto francés consta de 25 letras, que generalmente son masculinas, cuya figura y nombres son las siguientes:

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j,
a, be, se. de, e, ef, ge, ach, i, je,
k, l, m, n, o, p, q, r, s.
ca, el, em, en, o, pe, qu, er, es,
t, u, v, x, y, z.
te, uve, ics, igrec, zed.

¿Qué particularidad ofrece este alfabeto?

Que se diferencia del alfabeto español porque carece de ll y ñ, si bien existen estos dos sonidos , como se ve en fille, hija, y agneau, cordero; por lo demás, las consonantes en francés son las mismas que en español; y que hemos adoptado la denominación moderna, en la que las consonantes son masculinas, y se pronuncian agregándoles simplemente una e muda, á diferencia de la antigua, que llevan las más una é cerrada.

DIÁLOGO.

Conversación de etiqueta.

Un Caballero y una Señorita.

C.—A los pies de V., señorita, ¿cómo lo pasa V.?

Mademoiselle, j' ai l' honneur de vous saluer comment va l' état de votre santé?

S.—Caballero, beso á V. la mano, estoy buena para servir á V.

Monsieur, j' ai l' honneur de vous présenter mes respets, (mes homrnages); je suis bien portante et vous même?

C.—Igualmente bien, para lo que quiera V. mandar.

Parfaitement bien aussi disposé ' à ' vous rendre mes devoirs.

S.—Me alegro infinito; sírvase V. tomar asiento.

J' en suis charmée, veuillez vous donner la peine de prendre une chaise et de vous asseoir.

C.—No se moleste V., señorita; aprecio el favor y atención de V.

Ne prenez par la peine, mademoiselle, vons êtes bien honnête, pour condescendre à' vos bontés.

S.—Su esposa de V. como lo pasa?

Madame votre épouse, comment se porte-t-elie?

C.—Goza de perfecta salud para servirla; me ha encargado la haga presente sus respetos.

Elle jouit d' une parfaite santé, vous lui faites bien de l' honneur elle m' a chargé de vous présenter ses respects (ses hommages).

S.—Y las señoritas hijas de usted, cómo están?

Et mesdemoiselles vos filles, comment se trouvent-elles?

C.—No están muy buenas, se sienten algo constipadas.

Elles ne sout pas très bien portantes; elles sout un peu enrhumées.

S.—Lo siento mucho; estimaré las haga V. presente mis recuerdos.

I' en suis bien fachée; veuillez vous donner la peine de leur présenter mes souvenirs (mes civilités de leur dire mille choses honnêtes de mapart).

C.—Será V. servida, señorita, les haré presente el favor que V. las dispensa.

Avec le plus grand plaisir, mademoiselle, je n' y manquerai pas; vous leur faites beaucoup d' honneur.

LECCION 2.ª

Vocales simples.

¿Cómo se dividen las vocales en francés?

Las vocales en francés se dividen en simples, compuestas y nasales.

¿Qué se entiende por vocal simple?

Por vocal simple se entiende la que está sola en una sílaba como: papa, papá, mari, marido, cri, grito.

¿Cuántas y cuáles son las vocales simples en francés?

Las vocales simples son seis, a, e, i, o, u, y.

¿Qué género tienen estas letras y cómo se denominan?

Estas letras son todas masculinas, y se denominan un a, un e, un i, un o, un u, un y.

¿Cuántas clases de ees tiene la lengua francesa?

La lengua francesa tiene cuatro clases de ees, una que lleva el acento de derecha á izquierda, el acento se llama agudo y la é cerrada, y se pronunciará como en español en la pa-

labra café: como vérité, verdad, bonté, bondad. Otra tiene el acento de izquierda á derecha, el acento se llama grave, y la è abierta, pronunciándose con la boca algo abierta, como: père, padre; mère, madre; lèvre, labio; fièvre, fiebre; bière, cerveza. Otra tiene los dos acentos reunidos, el acento se llama circunflejo ê abierta larga, pronunciándose con la boca mas abierta que la anterior, semejante al valido de la oveja, v. g, : tête, cabeza; fête, fiesta; carême, cuaresma. En fin, hay otra que no lleva acento ninguno, la cual puede ser de dos maneras: muda francesa ó bien española.

¿Cuándo la e que no tiene acento será muda francesa ó bien española, y qué diferente sonido lleva?

La e que no tiene acento es muda francesa cuando termina la sílaba, tanto en fin como en medio de dicción. Es muda española en los demás casos, y suena como en español, v. g.: pelote, pelota; repas, comida; respecter, respetar; vers, hacia.

DIÁLOGO.

Conversación familiar.

S.—Buenos días tenga usted, caballero.	Bon jour, monsieur.
C.—Téngalos V. muy buenos.	Je vous souhaite bien le bon jour.
S.—¿Cómo está V.?	Comment vous portez vous?
C.—Muy bien, señora, para servir á V.	Fort bien, madame, à votre service, et vous?
S.—Bien, para servir á V.	Bien, à votre service.
C.—Tome V. asiento.	Prenez un siége.
S.—¿Está en casa su hermana de V.?	Votre sœur, est-elle à la maison?

C.—No, señora, ha salido á un recado.	Non, madame, elle est allée quelque part.
S.--Lo siento, dele V. espresiones.	Tant pis (j' en suis fachée) dites lui mille choses honnêtes de ma part.
C.—Será V. servida.	Je n' y manquerai pas.
S.—En este caso voy á despedirme de V.	Dans ce cas je' vais vous dire adieu.
C.—Vaya V. con Dios, señora.	Adieu , Madame votre serviteur.
S.—Quédese V. con Dios, caballero.	Votre très-humble, monsieur, de tout mon cœur.
C.—Páselo V. bien, hasta mas ver.	Portez-vous bien. A l' honneur (au plaisir, au revoir) de vous revoir.
S.—Muchas memorias en casa .	Mes compliments chez vous.
C.—Será V. servida; adios, adios.	Je n' y manquerai pas. Adieu, adieu.

Con amigos.

Adios, amigo Juan, ¿cómo va?	Adieu, mon amí (mon cher Jean) commeut va-t-il?
Muy bien, y tú ¿cómo estás?	Très-bien , et toi, comment es-tu (te portes tu.)
Sin novedad, como ves.	Toujours tout de même comme tu vois.
Me alegro.	J' en suis bien aise, (je' en suis charmé.

LECCION 3.ª

Vocales simples.

¿Qué sonido tiene la vocal u francesa y de cuántos modos puede representarse?

La vocal u francesa tiene un sonido particular que debe oirse de viva voz, y puede representarse de dos modos, por u y por eu en el verbo avoir, como: futur, futuro; rue, calle; ruban, cinta; fumée, humo; étudiant, estudiante.

¿Qué sonido tiene en general la y griega?

La y griega suena en general como en español, v. g.: système, sistema; gymnastique, gimnástico; mystère, misterio; labyrinthe, laberinto.

¿Tiene alguna vez un sonido particular?

Sí, señor, suena como dos ii cuando se halla entre dos vocales; la primera pertenece á la vocal que precede y la segunda se une á la vocal que sigue, v. g,: payer, pagar; crayon, lapiz; voyelle, vocal; voyage, viaje; loyer, alquiler; citoyen, ciudadano.

¿En qué otras palabras suena como dos ii?

Suena dos ii en las voces y sus derivados: pays, país; paysan, aldeano.

DIÁLOGO.

¿En qué te estás ocupando este año?	A quoi t' occupes-tu cetté année?
Estoy estudiando el primer curso de medicina.	J' étudie le prémier cours de médecine.

¿Has concluido, pues, tus estudios en el Instituto?

Sí, señor, y estoy asistiendo de oyente á la clase de literatura general.

En este caso, ya sabrás lo que se ha de pensar de los hombres del saber.

Sí, señor, tanto de los antiguos como de los modernos.

Qué genios, qué hombres tan grandes, los Aristóteles, los Platones, los Cicerones y los Virgilios, entre los miles que cuenta la antigüedad.

Qué otros no menos ilustres entre los modernos, los Agustinos, los Jerónimos, los Marianas, los Fenelones y tantos otros.

Sí, señor, por eso Boileau dice: el Sena tiene sus Borbones y el Tiber sus Césares.

As-tu donc terminé tes études à l' institut?

Oui monsieur, et j' assite d' auditeur á la clase de littérature générale.

Dans ce cas, tu sauras ce que l' on doit penser des hommes savants.

Oui monsieur, tant des anciens que des modernes.

Quels génies, quels hommes si grands que les Aristote, les Platon, les Cicéron, et les Virgile, parmi les milliers que comple l' antiquité.

Quel autres, non moins illustres, parmi les modernes, que les Augustin, les Jérome, les Mariana, les Fénélon et tant d' autres.

Oui monsieur, et pour cela Boileau dit: la Seine a ses Bourbons et Tibre ses Césares.

LECCION 4.ª

Vocales compuestas.

¿Qué se entiende por vocal compuesta?

Por vocal compuesta se entiende la reunión de dos ó más vocales, que forman un solo sonido.

¿Qué sonido tienen las vocales compuestas ai, aie, eai?

Las vocales compuestas ai, aie, eai tienen el sonido de è abierta, v. g.: jamais, jamás; maire, alcalde; affaire, negocio; plaie, llaga; baíe, bahía; geai, grajo.

¿Tiene alguna excepción esta regla?

Sí, señor, la vocal compuesta ai suena é cerrada cuando es final de palabra en los verbos, así como también en la voz panais, ~~nabito~~, v. g.: je lavai, yo lavé; je commanderai, yo mandaré.

¿Cómo se pronuncia la vocal compuesta ei?

La vocal compuesta ei se pronuncia en general como una é cerrada, como se ve en seigneur, señor; frein, freno; peindre, pintar.

¿Tiene alguna excepción esta regla?

Sí, señor, ei suena è abierta cuando la sigue inmediatamente una e muda, como pèine, pena; reine, reina; baleine, ballena; beine, vena; verveine, verbena.

DIÁLOGO,

—

Hola, amigo, ¿qué hace V.?	Hola, l' ami, que faites-vous?
Estoy leyendo este libro.	Je lis dans ce livre.
¿Qué libro es? ¿es novela?	Quel livre est-ce? Est-ce un roman?
No, es la historia de la guerra civil.	Non, c' est l' histoire de la guerre civile.
¿A dónde se va V. ahora?	Où allez-vous de ce pas?
Voy á un recado.	Je vais quelque part.
Después voy á dar una vuelta.	Ensuite je vais faire un tour.
Venga V. acá, acérquese V.	Venez ici approchez-vous.
Tengo que hablarle algo.	J' ai quelque chose á vous dire.

¿Qué se le ofrece á V.?	Qu' y a-t-il á votre service?
¿Me habla V. á mí?	Est-ce à moi que vous parlez?
¿Conoces aquel señor?	Connais-tu ce monsieur?
Le conozco de vista, de nombre.	Je le connais de vue, de nom.
¿Estudia V. el francés?	Apprenez-vous le français?
¿Sabe V. leer y traducir?	Savez-vous lire et traduire?
Leo mal y traduzco bastante bien.	Je lis mal, et je traduis assez bien.
¿No hablas francés?	Ne parles-tu pas français?
No, señor, no lo hablo todavía.	Non monsieur, je ne le parle pas encore.
Empiezo á hablarlo un poco.	Je commence à' le perler un peu.
Ea, pues, amigo, ten constancia.	Allons donc, l'ami, sois constant.
Esta lengua es necesaria.	Cette langue est necessaire.
Toda la gente decente la habla.	Tous les gens comme il faut la parlent.

LECCION 5.ª

Vocales compuestas.

¿Cómo suenan las vocales compuestas au, eau, y eo?

Las vocales compuestas au, eau, eo, tienen el sonido de o, v. g.: épaule, espalda; paupière, pupila; laurier, laurel; eau, agua; gâteau, pastel; manteau, capa; pigeon, pichón; Georges, Jorge.

¿Cómo se pronuncia la vocal compuesta ea?

La vocal compuesta ea, suena a, como: Jean, Juan; mangeable, comestible; douceatre, dulzarrón.

¿Cómo se pronuncia la vocal compuesta ou?

La vocal compuesta ou tiene siempre el sonido de u española; v. g.: joujou, juguete; bouton, boton; trou, agujero; boutique, tienda; verrou, cerrojo; roue, rueda.

¿Cómo suena la vocal compuesta aou?

La vocal compuesta aou suena u española en las voces Raout, reunión; août. Agosto; aoûteron, agostero; pero suena au en aoûter, madurarse las mieses.

DIÁLOGO.

Adios, querido Esteban, ¿cómo te va?	Adieu mon cher Etienne, comment vas-tu?
Muy bien, ¿y tú cómo estás?	Très bien, et toi comment estu?
¿Qué hora tenemos? ¿serán las cinco?	Quelle heure avons-nous? sera-t-il cinq heures?
Sí, van á dar; pero ¿qué prisa tienes?	Oui, elles vont sonner; mais qui te presse?
Estoy convidado á un sarao con ambigú.	Je suis invité á une soirée avec ambigu.
¿Y en celebridad de qué?	Et en quel honneur?
Son los días del tío y de mi madrina.	C' est la fête de mon oncle et de ma marraine.
Ireis á oir la orquesta en el teatro.	Irez-vous entendre l' orchestre au théatre?
Sí, iremos á las lunetas.	Oui, nous irons au parquet.
Mas vale que tomeis un palco.	Il vaut mieux que vous preniez une loge.
En verdad, menos cerca están los bastidores y el telón.	C' es vrai, on est moins près des coulisses et de la toile.
De las galerías ni del paraiso no se ven las decoraciones.	Des galeries ni du paradis on ne distingue pas bien les décorations.

No hay duda que la mayor parte de las comedias del día son muy peligrosas para la juventud.	Il n' y a pas de doute que la plupart des comédies de nos jours sont très dangereuses pour la jeunesse.
Hay escarcha y el suelo está resbaladizo.	Il y a du verglas; et le sol est glisant.
Nieva á todo nevar con grandes copos.	Il neige fortement à gros flocons.
La nieve suaviza el tiempo.	La neige adoucit le temps.
Se derrite la nieve y está deshelando.	La neige se fond, et il dégèle.
El tiempo está húmedo y oscuro.	Le temps est humide et sombre.
Hace luna.	Il fait clair de lune.

LECCION 6.ª

Vocales compuestas.

¿Cómo suena la vocal compuesta ao?

La vocal compuesta ao se pronuncia como en español, v. g.: cacao, cacao; cacautier, árbol, Pharaon, Faraon.

Se pronuncia como a, en las voces: paon, pavo real; paonne, pava real; paonneau, pavito real; Laon, ciudad de Francia, y faon cervatillo.

Y como o en taon, tábano; Saône, Saona; aoriste, aoristo; taost, brindis.

¿Cómo se pronuncian las vocales compuestas eu, œu, œi, uei, uill?

Las vocales compuestas eu, œu, œi, uei, uill requieren la viva voz, como: feu, fuego; cœur, corazón; œil, ojo; cueíllir, coger; cuiller, cuchara.

¿Cómo se pronuncian las sílabas ail ó aille, eil ó eille; uill ó uille?

Las silabas ail ó aille, eil ó eille, uil ó uille, se pronuncian sin la i y con la ll; v. g.: portaíl, portal; bataille, batalla; soleil, sol; merveille, maravilla; deuil, luto; feuille, hoja.

DIÁCOGO.

—

¿Cómo están en casa de V.?	Comment se porte-t-on chez vous?
¿Y cómo está su señora madre?	Et comment se porte madame votre mère?
Mi madre está un poco mejor.	Ma mère se porte un peu mieux.
Está mucho mejor.	Elle se porte beaucoup mieux.
Está tal cual.	Elle se porte passablement bien.
Está así, así.	Elle se porte comme cela.
Va medianamente.	Elle se porte tout doucement.
No está bien, no está muy buena.	Elle ne se porte pas bien.
Está indispuesta.	Elle est indisposée.
Está enferma.	Elle est malade.
Está enferma de peligro.	Elle est dangereusement malade.
Está muy mala,	Elle se porte très mal.
Está muy decaida.	Elle est très bas.
Nos deja.	Elle s' en va.
Está muriéndose.	Elle est mourante.
Ella se muere.	Elle se meurt.
¿Qué tiene? ¿qué es lo que tiene?	Qu ' a-t-elle? Qu' est-ce qu' elle a.

Ha cogido frio.	Elle a pris froid.
Está resfriada.	Elle est enzhumée.
Tiene un fuerte resfriado.	Elle a un gros rhume.
Está muy constipada.	Elle est fort enrhumée.
Tiene calentura.	Elle a la fiébre.
Lo siento mucho.	J' en suis bien faché.
¿Desde cuando está enferma ó indispuesta?	Depuis quand est-elle malade ou indisposée?
No sabia que estuviese mala.	Je ne savais pas qu' elle fût malade.
¿Qué padece?	Quel est son mal?
¿Cuál es su enfermedad?	Quelle est sa maladie?
¿Come alguna cosá?	Prend-elle quelque chose?
¿La asiste alguno?	Voit-elle quelqu' un?
El médico la visita todos los días.	Le médecin vient la voir tous les jours
Espero que esto no sea nada.	I' espère que cela ne sera rien.
Es de esperar que no tendrá consecuencias.	Il faut espérer que cela n' aura pas de suites.
Así creemos.	Nous l' espérons.
El médico asegura que no será nada.	Le médécin assure que cela ne sera rien.
Tanto mejor.	Tant mieux.
Me alegro.	J' en suis bien aise.

LECCION 7.ª

Vocales compuestas.

¿Qué sonido tiene la vocal compuesta oi?

La vocal compuesta oi tiene dos sonidos; el de oa y el

de è; el primero puede considerarse como general; v. g.: comptoir, mostrador; miroir, espejo; ivoire, marfil; boite, caja; y por excepción el de è en los casos siguientes:

1.º En los pretéritos imperfectos y condicionales de todos los vervos; v. g.: Je portois, yo llevaba; il viendroit, él vendría.

2.º En los verbos cuyo infinitivo termina en oitre, excepto croitre, crecer; v. g.: connoitre, conocer; paroitre, parecer.

3.º En los nombres nacionales, como: François, Francés; Anglois, Inglés. Se exceptúan: Hongrois, Húngaro; Suédois, Sueco; Bavarois, Bávaro; Chinois, Chino; Crétois, Cretense y Danois, Dinamarqués, los cuales siguen la regla general y suenan oa.

4.º En las voces y sus derivados: foible, débil; harnois, harnés; roide, tieso; monnoie, moneda.

5.º En las dos voces encoignure, rinconera, y oignon, cebolla, se suprimi la i.

¿Qué se ha de observar acerca del sonido de la vocal compuesta oi?

Conviene saber que las voces en que oi suena è abierta, se escriben en el día ai.

¿Tiene diptongos la lengua francesa?

Sí, señor; la lengua francesa tiene diptongos y también algún triptongo; los cuales pueden ser simples, compuestos y nasales, como se ve en lui, él; fouet látigo; païen, pagano.

¿Cómo se pueden distinguir las vocales compuestas de los diptongos y triptongos?

Se pueden fácilmente distinguir los diptongos con sólo tener en cuenta el enlace y orden que tienen entre sí las vocales simples en la formación de las compuestas.

DIÁLOGO.

Al despedirse.	*Départ.*
Caballero, quede V. con Dios.	Adieu, monsieur.
Vaya V. con Dios; páselo V. bien.	Adieu portez-vous bien.
Tengo que dejar á V.	Il faut que je vous quitte.
Vengo á decir á V. adios.	Je viens vous dire adieu.
Es preciso separarnos.	Il faut nous quitter.
Vengo á despedirme de V.	Je viens prendre congé de vous.
Siéntese V., caballero.	Asseyez-vous, monsieur.
Gracias, estoy bien.	Je vous remercie, je suis bien.
¿Cuándo se marcha V?	Quand partez-vous?
Mañana, ó á más tardar, pasado mañana.	Demain, ou au plus tard après demain.
Hasta la vista, ó hasta que tenga el placer de volver á ver á V.	Jusqu' au plaisir de vous revoir.
Hasta mañana.	Jusqu' à demain.
Soy de V.	Tout à vous.
Adios.	Adieu.
No me despido de V.	Je ne vous dis pas adieu.
Servidor de V. Servidora de usted.	Votre serviteur. Votre servante.
Que lleve V. feliz viaje.	Je vous souhaite un heureux voyage.
¿Hasta cuándo?	Quand nous reverrons nous?
Hasta Pascuas.	A Pâques.
Adios, adios, escríbame V., deme V. noticias suyas.	Adieu, adieu, écrivez-moi, donnez-moi de vos nouvelles.
Buenas tardes. Buenas noches.	Bon soir. Bonne nuit.

Deseo á V. que pase buena noche.	Je vous souhaite une bonne nuit.
Salude V. de mi parte á su hermano.	Saluez monsieur votre frère de ma part.
Diga V. mil cosas á su hermana.	Faites mes amitiés à made-moiselle votre soeur.
Ofrezca V. mis respetos á su señora mamá.	Presentez mes respts à mada-me-votre mère.
Sírvase V. ponerme á los pies de su señora.	Veuillez presenter mes res-pects à madame.
Dé V. espresiones á todos los de casa.	Faites mes compliments chez vous.
No faltaré.	Je n' y manquerai pas.
Tengo que dejar á V., estoy muy de prisa; beso á V. la mano, caballero; á los pies de V., señora.	Il faut que je vous quitte, je suis trés préssé; votre ser-viteur monsieur ou mada-me.

LECCION 8.ª

Vocules nasales.

¿Qué se entiende por vocal nasal?

Por vocal nasal se entiende cualquiera vocal simple ó compuesta, seguidas de las letras m ó n, con las que forme sílaba; v. g.: faim, hambre; sein, seno; pantalon, pantalón.

¿Cómo se pronuncia la vocal e cuando hace sílaba con las letras m ó n?

La vocal e cuando forma sílaba con las letras m ó n, y está colocada antes de ellas, se pronuncia como a; v. g.: entendement, entendimiento; vent, viento; menton, barba; temps, tiempo.

Tiene alguna excepción esta regla?

Sí, señor. 1.°, cuándo ésta e se halla precedida de una i ó de otra e, conserva su sonido de e española; v. g.: combien, ¿cuánto? europeen, europeo: 2.°, en las voces extranjeras; Mentor, Mentor; Jerusalem, Jerusalem; himen, himeneo. Sin embargo, ha de tenerse presente que la e sigue la regla general, y toma el sonido de a, cuando la n está seguida de otra consonante; v. g.: patience, paciencia; orient, oriente.

¿Hay algo más que observar acerca de la e que hace sílaba con la n?

Sí, señor; cuando la n viene duplicada, la e se pronuncia como en español y sin sonido nasal; v. g.: parisienne, parisiense; Turenne, Turena.

¿Admite alguna excepción esta regla?

Sí, señor; la e suena a en las tres palabras y sus derivados; ennoblir, ennoblecer; ennuyer, fastidiar; hennir, relinchar.

¿Qué sonido tiene la sílaba ent, cuando es final de la tercera persona del plural?

Cuando la sílaba ent es final de la tercera persona del plural de los verbos, no se pronuncia; v. g.: Ils donnent, ellos dan.

¿Para qué sirve?

Para distinguir la tercera persona del plural del singular.

Expresiones de sorpresa.	*Expresiones de surpriss.*
¡Qué sorpresa!	Quel prodige!
Es superior á cuanto se puede decir.	C' est au-dessus de tout éloge.
No se ha visto cosa más bella.	On n' a rien vu de plus beau.
¡En verdad!	En vérité!
¡Quién lo hubiera creido!	Qui l' aurait cru!
¿Puede ser? ¿Es posible?	Se peut-il? Est il possible?

¿Será posible?	Sérait-il possible?
Quien le hubiera creido!	Qui l' aurait cru!
Yo no lo hubiera sospechado nunca.	Je n' aurais jamais soupçonné.
¡Cuánto más pienso en ello, más me sorprende!	Plus j' y pense, et plus j' en suis étonné!
¿Cómo puede haber sucedido eso?	Comment cela se peut-il faire?
Eso es imposible.	Cela est impossible.
Eso no es posible.	Ce n' est pas possible.
¡Quién lo había de esperar!	S' y serait-on attendu!
Yo no comprendo como....	Je ne comprends pas comment.....
Estoy sorprendido.	J' en suis surpris.
Estoy admirado.	J' en suis bien étonné.
¿Quién lo hubiera creido?	Qui s' en serait douté?
¿Quién lo hubiera pensado?	Qui se le serait imaginé?
V. me deja atónito.	Vous m' étonnez.
Yo no lo hubiera pensado.	Je ne m' en serais pas douté.
Hé ahí una cosa que me sorprende.	Voilâ qui me surprend.
¡Qué lástima!	Quel dommage!
¡Qué desgracia!	Quel malheur!
Me admiro de ello.	Je m' étonne de cela.
Esto es muy sorprendente.	Celá est bien étonnant.
¡Dios mio, ahora si que estoy lucido!	Gran Dieu, me voilá bien!
Esto no se concibe.	C' est inconcevable.
Me causa un dolor profundo.	J' en ressens une douleur profonde.
Es increible.	C' est incroyable.
¡Esto es inaudito!	C' est inoui!
Eso es terrible!	Cela est étonnant terrible!
Eso hace herizar los cabellos.	Cela fait dresser les cheveux sur la tête.

¡Hé aquí una cosa bien extraña.	Voici une chose étrange!
¡Qué horror!	Quelle horreur!

LECCION 9.ª

Vocales nasales.

¿Cómo suena la vocal i cuando forma sílaba con las letras m ó n?

La vocal i cuando hace sílaba con las letras m ó n, suena como una e española, con sonido nasal; v. g.: enfin, en fin; gamin, chiquillo; dindon, pavo; épingle, alfiler; interprête, intérprete; impole, descortés.

¿Tiene alguna excepción esta regla?

Sí, señor; conserva su sonido de i española:

1.° En las palabras extranjeras no afrancesadas, como: Sélim, Selin; Ephraim, Efraïn.

2.° Las voces en que la sílaba im ó in está seguida de vocal ó h muda; v. g.: imité, imitado; inanimé, inanimado; inhumain, inhumano.

3.° Las palabras en que la m ó la n están duplicadas, como: immense, inmenso; innocent, inocente.

¿Cómo suena la vocal u francesa cuando forma sílaba con las letras m ó n?

Cuando la u forma sílaba con las letras m ó n, se pronuncia como la vocal compuesta eu, con sonido nasal; v. g.: un, uno; aucun, ninguno; parfum, perfume; brun, moreno. Pero si la u no hace sílaba con dichas letras m ó n, conserva su sonido de

u francesa, como: une, una; aucune, ninguna; parfumer, perfumar; brune, morena.

¿Qué particularidad ofrece el sonido de la vocal nasal?

En el sonido de la vocal nasal, que debe oirse de viva voz, no se ha de percibir nada de las letras m ó n; v. g.: Samson, Sansón; ombre, sombra; enfant, niño; montre, reloj de bolsillo.

Expresiones de alegría.	*Expressions de joie.*
Me alegro mucho.	Je suis bien aise.
Estoy muy contento.	Je suis bien content.
Estoy encantado.	Je suis charmé ou enchanté.
Estoy satisfecho.	Je suis ravi.
¡Qué dicha!	Quel bonheur!
Me alegro mucho de eso.	J' en suis tort aisé.
¡Qué felíz soy!	Que je suis heureux!
Esto me causa gran alegría.	J' en ressens la plus grande satisfaction.
He tenido la mayor satisfacción.	J' en ai eu une joie infinie.
Esto me da una alegría extraordinaria.	Cela me fait le plus grand plaisir.
Esto me causa gran placer.	J' en suis au comble de la joie.
Todo sale á medida de mi deseo.	Tout m' arrive à souhait.
Felicito á V.	Je vous félicite.
Felicito á V. de todo corazón.	Je vous félicite de tout mon cœur.
Doy á V. la enhorabuena; felicito á V. cordialmente.	Je vous en félicite bien sincèrement.
Reciba V. el parabién.	Je vous fais mon compliment.
Esto me causa el mayor placer.	Cela me fait le plus grand plaisir.

LECCION 10.ª

Modo de leer y pronunciar.

¿Cuántas cosas se requieren para una buena pronunciación en francés?

Para tener una buena pronunciación en francés se requieren tres cosas: 1.º, hacer bien las nasales; 2.º, ligar cuando se ha de ligar; 3.º, saltar bien las ees mudas.

¿Cuáles son las reglas de la ligación?

En el estilo elevado, que es cuando se leen versos, ó se habla en público, se liga toda consonante final á la vocal de la palabra siguiente, siempre que lo consienta el sentido de la frase; v. g.: á ces traits augustes, à ces propos ardents, je reconnais-un père: á estas facciones augustas, á estas palabras de fuego reconozco un padre.

¿Qué reglas se han de observar en la conversación y lectura común?

En la conversación y simple lectura, no se liga mas que en los casos siguientes:

1.º La del artículo y pronombre, como: nous, avons des enfants: tenemos niños.

2.º La del adjetivo delante del sustantivo á que califica; pero no viceversa, como: heureux amis; felices amigos.

3.º Los verbos auxiliares en sus tiempos compuestos, principalmente cuando son monosílabos, y la t, en las terceras personas de cualquier verbo, como: J' eus appris, hube aprendido; ils dinèrent au palais, comieron en palacio.

4.º Los verbos devoir, deber; pouvoir, poder; vouloir, querer; y faire, hacer, antes del infinitivo á que rijen; v. g.:

Nous voulions arriver à temps; queríamos llegar á tiempo.

5.º La de las palabras monosílabas; v. g.: Tu me fis un affront, me hiciste una afrenta.

¿Qué se ha de hacer cuando una voz termina en e muda y tiene que enlazarse con otra que empieza con vocal?

Cuando una voz termina en e muda y tiene que enlazarse con otra que empieza con vocal, se suprime dicha e muda, y las dos palabras se pronuncian como si fuera una sola; v. g.: J' aime à voir un jeune homme appliqué; me gusta ver un joven aplicado.

La aflicción.	*La aflictión.*
Lo siento.	J' en suis faché.
Lo siento mucho.	J' en suis bien faché.
Eso me desespera.	Cela me desespêre.
Lo siento sobremanera.	J' en suis on ne peut plus faché.
Estoy inconsolable.	J' en suis inconsolable.
¡Desgraciado de mí!	Que je suis malheureux!
Estoy desesperado.	J' en suis désolé. J' en suis désespéré. J' en suis au desespoir.
¡No puedo más! ¡Qué lástima!	Je n' y tien plus. Quel dommage!
Es mucha lástima.	C' est grand dommage.
Es bien enojoso.	Cela est bien fâcheux.
Eso es muy triste.	Cela est bien triste.
¡Qué horroroso es eso!	Que cela est affreux.
Eso es muy desagradable.	Cela est bien désagreable.
Eso es muy fuerte.	Cela est bien piquant.
Eso es muy duro.	Cela est bien dur.
Eso es muy cruel.	Cela est bien cruel.
Eso hace temblar.	Cela fait trembler.

Eso es bien desgraciado.	Cela est bien malheureux.
Es una gran desgracia.	C' est un grand malheur.
Es espantoso.	Cela est épouvantable.

LECCION 11.ª

Consonantes.

¿Cómo se pronuncian las consonantes en francés?

Por regla general las consonantes en francés se pronuncian como en español, con algunas excepciones que se dirán á continuación.

¿Cómo se pronuncian las consonantes dobles en francés?

Las consonantes dobles generalmente suenan como las simples con algunas excepciones.

¿Cuál es el sonido de las consonantes finales en francés?

Toda consonante final se calla generalmente en francés, como no sea f, g, l, m, n, q, r, y algunas veces la c; v. g.: serf, siervo, sang, sangre; fil, hilo; nom, nombre; jambon, jamón; coq, gallo; cour, corte; sac, saco.

¿Cómo se pronuncia la c en francés?

Haciendo sílaba con las letras a, o, u, suena como k, y cuando tiene cedilla, como s; v. g.: cocarde, escarapela; cure, cura; cuisine, cocina; façade fachada; maçon, albañil.

Delante de e i, suena s; v. g.: Ciceron, Cicerón; cérémonie, ceremonia; circunstance, circunstancia.

Siendo final, tiene sonido de k; v. g.: suc, jugo; sac, saco; pero se calla cuando la precede consonante; como: blanc, blanco; banc, banco.

Dos cc seguidas de e, i, la primera suena k y la segunda s; v. g.: succès, éxito; accident, accidente; vaccin, vacuna.

Dos cc seguidas de a, o, u, suenan como k, v. g.: accuser, acusar; accomplir, cumplir.

La c suena g por excepción en la palabra second, segundo y sus derivados, así como en reine-claude, ciruela claudia.

La cólera.	*La colère.*
Estoy muy enfadado.	Je suis fort en colère.
No estoy de buen humor.	Je ne suis pas de bonne humeur.
Estoy de mal humor.	Je suis de mauvaise humeur.
No me saque V. de mis casillas.	Ne me faites pas sortir des gonds.
Esto es para condenarse.	Il y a de quoi se damner.
Estoy enojado.	Je suis piqué.
Estoy muy enojado.	Je suis piqué jusqu' au vif.
Estoy resentido en extremo.	Je suis piqué au dernier point.
Estoy indignado.	Je suis outré.
Estoy furioso.	Je suis hors de gonds.
Estoy irritadísimo.	Je suis transporté de colère, d' une colère épouvantable.
Estoy disgustadísimo.	Je suis furieux.
No puedo contener la cólera que tengo.	Je ne me possede pas de colère.

LECCION 12.ª

Consonantes.

¿Cómo se pronuncia la ch en francés?

La ch tiene un sonido particular que conviene oir de viva

voz; como: charité, caridad; choisir, escoger; chuchoter, cuchichear.

La ch suena k en las voces extranjeras; v. g.: echo, eco; chœur, coro; chaos, caos; anachorète, anacoreta; archange, arcángel; eucharistie, eucaristía; orchestre, orquesta; rachitis, raquitis.

La ch suena también como k cuando va seguida de consonante en la misma sílaba; como: Christ, Cristo; chrétien, cristiano; chronomètre, cronómetro; politechnique, politécnico.

En fin de palabra ch suena k; como: loch, guíndola ó corredera; Munich, Munich; sin embargo, ch conserva su sonido general en punch, ponche; kirs, licor; lunch, lunch, y es muda en almanach, almanaque.

¿Cómo se pronuncia la d en francés?

Las dos dd se pronuncian en la voz addition, adición, y sus derivados, y también en reddition, rendición.

La d final es muda; v. g.: un grand froid, un frio muy grande; sin embargo, suena en la voz sud, sur, y en algunos nombres propios franceses y extranjeros; como: Alfred, Alfredo; Conrad, Conrado; le Cid, el Cid; David, David. En la palabra Madrid la d es muda.

Cuando la d está en fin de dicción y ha de ligarse con la palabra siguiente, se convierte en t; v. g.: grand homme, grande hombre; quand on parle, cuando uno habla.

En las palabras nord, norte; sud, sur; seguidas de est, este; ouest, oeste, conserva su sonido de d; como:

sud-est sudeste.
sud-ouest sudoeste.
nord-est nordeste.
nord-ouest noroeste.

La probabilidad.	*La probabilité.*
Eso es probable.	Cela est probable.
Eso necesita confirmación.	Cela demande confirmation.
Eso es muy verosimil.	Cela est assez vraisemblable.
Eso no es enteramente improbable.	Cela n' est poin du tout improbable.
Eso es muy probable.	Cela est très-probable.
Eso es más que probable.	Cela est plus que probable.
No hay nada mas probable.	Rien n' est plus probable.
No hay nada imposible.	Il n' y a rien d' impossible.
Eso no es imposible.	Cela n' est pas impossible.
No veo en ello nada de imposible.	Je n' y vois rien d' impossible.
Eso es muy posible.	Cela est très possible.
¿Es posible?	Est-il possible?
¿Será posible?	Serait-il possible?
Eso podría ser.	Cela se pourait bien.
Eso podría ser muy bien.	Cela pourrait bien être.
No me admiro.	Je n' en suis pas étonné.
Eso no me sorprende.	Je n' en suis pas surpris.
Eso no me admira.	Cela ne me surprend pas.
Eso no es extraño.	Cela n' est pas étonnant.
¿Creeré lo que veo?	En croirai-je mes yeux?
Debía esperarse.	On devait s' y attendre.
No me sorprende V.	Vous ne me surprenez pas.
No lo extrañaría.	Je n' en serais pas etonné.
Eso es natural.	Cela est naturel.
Naturalmente.	Naturellement.
Eso es muy sencillo.	Cela est tout simple.
Eso es natural.	Cela va sans dire.
Eso se entiende.	Cela s' entend.

LECCION 13.ª

Consonantes.

¿Cómo se pronuncia la ph en francés?

La ph tiene la misma pronunciación que la f, como: philosophie, filosofía; phrase, frase; éléphant, elefante.

¿Cómo se pronuncia la g?

Delante de a, o, u, ue, ui, suena como en castellano; v. g.: gargote, bodegón; gorge, garganta; guttural, gutural; guêtre, polaina; guidon, guión.

La g delante de e, i, debe oirse de viva voz; v. g.: gélée, helada; végéter, vejetar; gilet, chaleco; giron, regazo.

En medio de dicción se pronuncia, excepto en doigt, dedo; vingt, veinte; sangsue, sanguijuela. En fin de dicción suena k, así como cuando ha de ligarse con la palabra siguiente; v. g.: joug, yugo; bourg, villa; sang et feu, sangre y fuego; de rang en rang, de fila en fila.

Las dos gg se pronuncian sólo en las palabras suggérer, sugerir; suggestion, sugestión.

Después de la g la u suena en las voces: linguiste, lingüista; aiguille, aguja; aiguilleur, guarda-aguja; aiguillon, aguijón; aiguillée, hebra; aiguiser, afilar; aiguiseur, afilador.

Para reconvenir.	*Pour favie des reproches.*
¡Bah! ¡Quita allá!	Fi! Fi done!
¿No está V. avergonzado?	N' êtes-vous pas honteux?
Debería V. avergonzarse.	Vous devriez être honteux.
Me avergüenza V.	Vous me faites honte.
¡Qué vergüenza!	Quelle honte!
Es vergonzoso.	C' est honteux.

Estoy muy descontento de V.	Je suis fort mécontent de vous.
¡Qué malo es eso!	Que cela est vilain!
Es abominable.	C' est abominable.
¿Cómo puede V. ser tan malo?	Comment pouvez-vous être si méchant?
¿Cómo ha podido V. hacer eso?	Comment avez-vous pu faire cela?
V. es muy malo.	Vous êtes bien méchant.
Eres un pícaro.	Tu est un coquin.
Hace V. mal.	C' est très mal de votre part.
Eso no está bien en V.	Cela est bien mal à vous.
V. tiene mucha culpa.	Vous avez bien tort.
Acaba V. con mi paciencia.	Vous mettez ma patience à bout.
No estoy contento de V.	Je ne suis pas content de vous.
Estese V. quieto.	Tenez-vous tranquille.
Acabe V., le digo.	Finissez, vous dis-je.
¿No puede V. estarse quieto?	Ne pouvez-vous pas vous teniz tranquille?
Prevengo á V. que....	Je vous previens que....
¿Qué palabras son esas?	Quelles sont ces paroles?
No sufriré eso.	Je ne souffrirai pas cela.
Te romperé la cabeza.	Je te casserai la tête.
No quiero que nadie riña en mi casa.	Je ne veux pas de dispute chez moi.
Tenga V. cuidado para otra vez.	Prenez garde une autre fois.
Hablo con formalidad.	Je parle sérieusement.
No vuelva V. á hacerlo otra vez.	N' y retombez pas davantage.
No sea V. impertinente.	Point d' impertinance.
¡Silencio!	Silence!
¡Chitón!	Chut!
Cállese V.	Taisez-vous.

¿Quiere V. callarse?	Voulez-vous vous taire?
Es V. un majadero.	Vous êtes un butor.
Quítese V. de mi presencia.	Retirez-vous dedevant mes yeux.

LECCION 14.ª

Consonantes.

¿Cuál es el sonido de la gn en francés?

Por lo regular hace veces de ñ; v. g.: agneau, cordero; beignet, buñuelo; lorgnon, lente; épargne, ahorro.

En principio de palabra suena cada letra por sí; como: gnomon, aguja de reloj; y también en las voces siguientes: diagnostic, diagnóstico; magnat, magnate; stagnant, estancado; inexpugnable, inespugnable; magnolia, magnolia, y algunas otras de poco uso.

¿En qué se divide la h en francés?

Esta letra se divide en muda y aspirada; la muda no se diferencia de la castellana y admite apóstrofe como: habitude, costumbre; huile, aceite; s' enrhumer, constiparse; l' horloge, el reloj; l' harmonie, la harmonía.

La aspirada necesita oirse de viva voz, y no admite apóstrofe; v. g.: le héros, el héroe; la haine, el odio; la houille, la hulla; le hameau, la aldea; la Hongríe, la Hungría; la Hollande, la Holanda.

La h en medio de dicción, precedida de consonante, es aspirada únicamente en las voces: enhardir, alentar, y enharnacher, enjaezar.

La h entre dos vocales se aspira lijeramente, como: cohue, bullicio; appréhension. aprehensión; Boheme, Boemio.

En los derivados de héros, héroe, la h es muda: héróine, heroina; héroïquement, heróicamente; héróïsme, heroismo; héróïque, heróico.

Para pedir y dar gracias.	*Demander et remercier.*
Con el permiso de V.	Avec votre permission.
¿Da V. su permiso?	Est-il permis?
Suplico á V. Le ruego.	Je vous prie. De grâce.
Hágame V. el favor de darme un libro?	Faites-moi le plaisir de me donner le livre.
¿Quiere V. tener la bondad de....	Voulez-vous avoir la bonté de....
No lo merece V.	Vous ne le meritez pas.
Tengo que pedir á V. un favor.	J' ai une grâce à vous demander.
Hágame V. este favor.	Faites-moi ce plaisir.
¿Quiere V. hacerme un favor?	Voulez-vous me rendre un service.
Es la única gracia que pido á V.	C' est la seule grâce que je vous demande.
Cuento con V., ¿no es verdad?	Je compte sur vous, n' est-ce pas?
Se lo agradezco á V. mucho.	Je vous suis bien obligé.
Le estoy á V. agradecido en estremo.	Je vous suis extrêmement redevable.
Doy á V. infinitas gracias.	Je vous remercie infiniment.
Sentiría mucho una negativa de V.	Un refus de votre part me causerai une peine infinie.
No vale la pena que se hable de esto.	Cela ne vaut pas la peine d' en parler.
Le molesto á V. mucho.	Je vous donne bien de la peine.

Me alegro mucho.	J' en suis ravi.
No sé como corresponder á tanta atención.	Je ne sais comment répondre á votre politesse.
¿Cómo podré pagar á V. lo que le debo?	Comment pourrais je m' acquiter envers vous.
Se toma V. mucha molestia.	Vous vous donnez bien de la peine.
Siento molestar á V. tanto.	Je suis faché de vous donner tant de peine.
No me incomoda V. nada.	La peine n' est rien.
Me alegro mucho de haberle sido util.	Enchanté de vous avoir été utile.
No hable V. de eso.	Ne parlez pas de cela.
Es V. muy bueno.	Vous avez bien de la bonté.
Lo celebro tanto como V. mismo.	J' éprouve autant de plaisir que vous-même.

LECCION 15.ª

Consonantes.

¿Cómo se pronuncia la j en francés?

La j tiene un sonido que requiere la viva voz; v. g.: jour, día; jambe, pierna; jupe, falda; jarretière, liga.

¿Cómo se pronuncia la l en francés?

La l suena como en español, y es una de las que se pronuncian en fin de dicción; pero se exceptúan las voces siguientes en que es muda.

baril, barril.	fournil, horno.
chénil, perrera.	fraisil, ceniza.
coutil, cuti, terliz.	fusil, fusil.

nombril, ombligo.	grésil, granizo.
outil, herramienta.	gril, parrillas.
persil, peregil.	pouls, pulso.
sourcil, ceja.	souls, beodo.
fils, hijo.	gentil, gentil.

¿Cómo se pronuncia la r en fin de dicción?

La r en fin de dicción se pronuncia, excepto en la palabra monsieur, señor: en que no suena, ni en el infinitivo de los verbos de la primera conjugación, como travailler; trabajar; planter, plantar; ni tampoco en los nombres de tres ó más sílabas acabadas en er ó ier; como: épicier, tendero; horloger, relojero.

¿Cómo se pronuncia la s en francés?

Por lo regular sigue la regla general, pronunciándose como en español; pero cuando se halla sola entre dos vocales, ó que siendo final, sigue una palabra que empiece con vocal ó h muda, tiene un sonido parecido á la z francesa que ha de oirse de viva voz; como: raison, razón; paisible pacífico; rose, rosa; les amis, los amigos.

En fin de dicción se calla, excepto cuando es final de nombres extranjeros; como: Cérés, Ceres, y los terminados en us; omnibus, ómnibus; rébus, geroglífico; así como en las palabras: as, as; atlas, atlas; mars, marzo; gratis, gratis; iris, iris; vis, tornillo; bis, duplicado; ours, oso; mérinos, merino; fils, hijo, y algunas más,

Al consultar.	*Consultation.*
¿Qué hacer?	Que faire?
¿Qué partido tomaremos?	Quel parti prendrons-nous?
¿Qué es lo que debemos hacer?	Que devons-nous faire?

¿Qué nos queda que hacer? Veamos.	Que nous reste-t-il à faire? Voyons.
Es preciso tomar un partido.	Il faut prendre un parti.
Estoy indeciso.	Je suis embarrassé.
¿Qué piensa V.?	Que pensez-vous?
Opino como V.	Je pense comme vous.
Yo opino.	Je suis d' avis.
Si yo estuviese en lugar de V.	Si j ' étais à votre place.
Aconsejo á V.	Je vous conseille.
Mi opinión es que	Mou avis est que
Pienso una cosa.	Je pense une chose.
Me ocurre una idea.	Il me vient une idée.
He pensado una cosa.	Il m' est venu une pensée.
Déjeme V. hacer.	Laisez-moi faire.
He cambiado de opinión.	J' ai changé d' avis.
He pensado mejor.	Je me suis ravisé.
Hagamos de otro modo.	Faisons autrement.
Adoptemos otro partido.	Prenons-nous y autrement.
¿Qué dice V. de esto?	Que dites-vous de cela?
Tiene V. razón.	Vous avez raison. Vous n' avez pas tort.
Es efectivamente un buen pensamiento.	Voilà une bonne pensée.
Es una idea excelente.	Voilà une excellente idée.
Yo soy de la misma opinión.	Je suis de votre avis.
Muy enhorabuena.	Soit à la bonne heure.
Hagamos eso.	Faisons cela.
Hagámoslo.	Faisons-le.
Es el mejor partido.	C' est le meilleur parti.
Me agradaría más.	J' aimerais mieux.
Es mejor.	Il vaut mieux.
¿No sería mejor?	Ne vaudrait-il pas mieux?
Es lo mejor que podemos hacer.	C' est le mieux que nous puissions faire.

Es lo único que nos queda que hacer.	C' est la seule chose qui nous reste à faire.
Es el único partido que debemos tomar.	C' est le seul parti que nous ayons à prendre.

LECCION 16.ª

Consonantes.

¿Cuál es el sonido de las iniciales sc, sp, sph?

Las iniciales sc, sp, sph, tienen un sonido dificultoso, que ha de oirse de viva voz; como scapulaire, escapulario; scandale, escándalo; scrupule, escrúpulo; spectacle, espectáculo; sphère, esfera. Sin embargo, es muda la s en las palabras que empiezan por sce, sci, ó bien sche, schi; v. g.: science, ciencia; scélérat, malvado; scéptique, escéptico; scentiller, centellear; shélin, cheling; schisme, cisma.

¿Cómo se pronuncia la t en francés?

Esta letra suena en general como en español; sin embargo, la sílaba ti se pronuncia si: 1.°, en la palabra patience, paciencia y sus derivados: 2.°, en las voces terminadas en tial, tiel, tion, como: partial, parcial; essentiel, esencial; ration, ración; pero si á la t precede una s ó una x, suena como en español; v. g.: bastion, bastión; bestial, bestial; mixtion, mezcla: 3.°, en los apellidos y nombres de nación terminados en tien; Diocletien, Diocleciano; Vénitien, Veneciano: 4.°, en las voces ineptie, inepcia; inertie, inercia; minutie, menudencia; prophétie, profecía; primatie, primacía; satiété, saciedad: 5.°, en los verbos initier, iniciar; balbutier, tartamudear, y sus derivados.

La t no suena en las palabras compuestas de mont, cuando la sílaba siguiente empieza por consonante, como: Montmartre, Montrouge y Montréjeau; sin embargo, se pronuncia en Montreuill.

La t final suena en las voces: brut, tosco; accesit, accésit, déficit, déficit; Christ, Cristo; lest, lastre; fat, fatuo; net, neto; est, éste, y algunas voces más.

Afirmar y negar.	*Affirmer et nier.*
Voy á decir á V.	Je vais vous dire.
Aseguro á V. que....	Je vous assure que....
Prometo á V. que...	Je vous promets que....
Se lo puedo asegurar á V.	Je puis vous assurer.
Esto es lo que yo puedo asegurar á V.	C' es ce que je puis vous assurer.
Es lo que puedo decir á V.	C' est ce que je puis vous dire.
Tenga V. por cierto lo que le digo.	Comptez sur ce que je vous dis.
Se lo juro á V.	Je vous jure que
Yo digo que sí.	Je dis que oui.
Yo digo que nó.	Je dis que non.
Yo sostengo que sí.	Je soutiens que oui.
Yo apuesto que sí ó que nó.	Je gage que oui ou que non.
Apostaría algo á que...	Je gagerais quelque chose que....
Apostaré á cuanto V. quiera.	Je gagerais tout ce que vous voudrez.
Lo supongo.	Je le suppose.
Supongo que sí.	Je suppose que oui.
Supongo que nó.	Je suppose que non.
Yo no lo supongo.	Je ne le suppose pas.
Pienso que sí ó que nó.	J' imagine que oui ou que non.

Nó, no hay nada de eso.	Non, non, il n' en est rien.
Comprenderá usted fácilmente que....	Vous pensez bien que....
¿Lo cree V?	Le pensez-vous?
Lo creo.	Je le pense.
Lo creo también.	Je le pense aussi.
No lo creo.	Je ne le pense pas.
Es preciso que V. sepa.	Il faut que vous sachiez.
Conviene decir á V.	Il est bon que je vous dise.
Estoy inclinado á creer.	J' ai quelque ideé que.
Es mentira.	C' est un mensonge.
¿Qué quiere V. decir?	Que voulez-vous dire?
Yo no sé lo que V. quiere decir.	Je ne sais ce que vous voulez dire.
V. no dice la verdad.	Vous ne dites pas la vérité

LECCION 17.ª

Consonantes.

¿Cómo se pronuncia la v en francés?

Esta letra debe oirse de viva voz: valeur, valor; ville, ciudad; volonté, voluntad.

La w que figura en palabras de pronunciación extranjera, se pronuncia generalmente como la v, como: wagon, vagon; Wesphalie, Vesfalia; Wisigoths, Visigodos.

Sin embargo, la w suena u en la mayor parte de las palabras inglesas usadas en francés, como: whisky, aguardiente; wist, juego de naipes; waterproof, impermeable; tramway, tranvía.

¿Cómo se pronuncia la x en francés?

En principio de dicción se pronuncia como gs, sonando la s suave; v. g.: Xavier, Javier; Xénophon, Genofonte; se exceptúa Xérès, Jerez, en que suena como k.

En medio de palabra suena como ks; v. g.: maxime, máxima; luxe, lujo; sexe, sexo.

La x suena s suave en deuxième, segundo; sixième, sexto; dixième, décimo y sus derivados; tiene el mismo sonido cuando es final y le sigue una palabra que empiece con vocal ó h muda; v. g.: dix-huit, diez y ocho; six hommes, seis hombres; heureux enfant, dichoso niño.

¿Cómo se pronuncia la z en francés?

Esta letra tiene un sonido que debe oirse de viva voz; v. g.: zodiaque, zodiaco; zèle, celo; zizanie, cizaña.

Siendo final es muda, y la e que la precede se pronuncia cerrada; v. g.: nez, nariz; chantez, cantad.

Sin embargo, suena cuando la sigue una voz que empiece con vocal ó h muda; v. g.: venez à moi, venid aquí; allez y, vaya V. allí.

Tiene el sonido de s fuerte en los nombres propios; como: Rodríguez, Pérez.

¿Dónde se coloca el acento prosódico en francés?

Conviene tener presente que el acento prosódico en francés se halla siempre en la última sílaba, ó en la penúltima, cuando aquella termina en e muda; por cuya razón no hay en francés signo ninguno que indique donde se ha de cargar la voz.

Noticias.	*Nouvelles.*
¿Qué noticias corren hoy?	Y a-t-il des nouvelles aujourd'hui?
¿Hay algo de nuevo hoy?	Y a-t-il quelque chose de nouveau?

¿Sabe V. algo de nuevo?

Traigo buenas noticias.
¿Qué se dice por Madrid?
¿Qué se dice en la ciudad?
¿Qué noticias nos trae V?

¿Tiene V. algo que decirnos?

Se cuentan muchas mentiras.

No se sabe á quien creer.
¿Ha leido V. los periódicos?
Hoy no he leido ningún periódico.
¿Ha leido V. la Gaceta?
No trae nada de particular.

Un periódico de Madrid habla de una mujer que ha dado á luz tres niños.
Un periódico de París habla de una epidemia que hace grandes estragos.
¿En dónde?
No me acuerdo bien.
Se habla de guerra.

¿Ha leido V. eso en algún periódico?
Eso no se menciona más que en una carta particular.
¿Se dice quien es el que ha recibido esa carta?
Sí, han citado al señor A.

Savez-vous quelque chose de nouveau?
J' apporte de bonnes nouvelles
Que dit-on à Madrid?
Que dit-on en ville?
Quelles nouvelles nous apprendrez-vous?

Avez-vous quelque chose à nous apprendre?

On dit beaucoup de mensonges.

On ne sait à qui croire.
Avez-vous lu les journaux?
Je n' ai lu aucun journal aujourd' hui.
Avez-vous lu la Gazette?
Elle ne dit rien de rémarquable.

Un journal de Madrid parle d' une femme qui est accoucheé de trois enfauts.
Un journal de París parle d' une épidémie qui fait beaucoup de ravages.
Où?
Je n m' en souviens pas.
On parle de guerre.

Avez-vous lu cela dans quelque journal?
Cela n' est mentionné dans une lettre particulière.
Dit-ou qui a reçu cette lettre?

Oui on a nommé la personne, Mr. A.

Se duda mucho que esa noticia sea cierta.
On doute beaucoup de cette nouvelle.

Esa noticia necesita confirmación.
Cette nouvelle demande confirmation.

¿Quién ha dado á V. esa noticia?
De qui tenez-vous cette nouvelle?

La he oido contar á personas fidedignas.
Je l' ai entendu conter à des personnes dignes de foi.

LECCION 18.

Verbos.

¿Cuántos verbos auxiliares hay en francés, y cuáles son sus correspondientes en castellano?

Dos son los verbos auxiliares en francés; avoir y être, avoir corresponde á haber ó tener, y être á ser ó estar.

¿Por qué se llaman auxiliares?

Se llaman auxiliares porque auxilian á los demás verbos en sus tiempos compuestos; v. g.: J' ai fini. Je suis perdu; he concluido, soy ó estoy perdido.

¿De cuántos modos puede presentarse un verbo en la oración?

Un verbo en la oración puede presentarse de cuatro modos: 1.°, en la positiva; 2.°, en la negativa; 3.°, en la interrogativa y 4.°, en la interrogativa y negativa juntamente.

¿Qué particularidad ofrecen los verbos franceses en la negativa?

Los verbos franceses en la negativa, ofrecen la particularidad siguiente: el no se traduce por ne pas, el ne se coloca

antes del verbo, y el pas después; v. g.: no llevo, je ne porte pas. Sin embargo, cuando el verbo está en presente de infinitivo, el pas va con el ne antes del verbo, pudiendo ir después cuando el verbo es auxiliar; v. g.: no llevar, no tener; ne pas porter, n' avoir pas ó ne pas avoir.

¿Qué particularidad ofrecen los verbos franceses en la interrogativa?

Los verbos franceses en la interrogativa ofrecen la particularidad siguiente: 1.º, los pronombres se posponen al verbo con un guión; v. g.: Portons nous? ¿llevamos? 2.º, cuando el verbo está en la primera persona del singular y termina en e muda, toma esta e un acento agudo, é, y se pronuncia abierta; v. g.: porté-je? ¿llevo yo? 3.º, cuando el verbo se halla en tercera persona de singular, y termina en vocal, se pone una -t- con dos guiones, entre el verbo y el pronombre, para evitar el choque de las vocales; v. g.: Porte-t-il? Soupa-t-elle? ¿lleva él? ¿cenó ella?

Beber y comer.	*Bovie et manger.*
¿Tiene V. hambre?	Avez-vous faim?
Tengo buen apetito.	J' ai bon appétit.
Tengo hambre.	J' ai faim.
De buena gana comería un pedazo de.....	Je mangerais volontiers un morceau de.....
Coma V. algo.	Prenez quelque chose
Quédese V. á comer aquí.	Restez à diner îcî.
Hará V. penitencia con nosotros.	Vous ferez pénitence avec nous.
En su casa de V. siempre se come bien.	Il y á toujours bonne table chez vous.
:Qué quiere V. comer?	Que voulez-vous manger?
Comeré cualquier cosa.	Je mangerai la premiere chose venue.

No come V, nada.	Vous ne mangez pas.
Perdone V., como muy bien.	Je vous demande pardon, je mange très bien.
He comido muy bien.	J' ai très bien mangé.
He comido con buen apetito.	J' ai diné de bon appétit.
Coma V. un poco más.	Mangez encore un morceau.
No tomaré nada más.	Je ne prendrai plus rien.
¿No tiene V. sed?	N' avez-vous pas soif?
Tengo sed.	J' aî soif.
Muchacho, tráeme de beber.	Garçon, apportez-moi á boire.
Me muero de sed.	Je meurs de soif
Eche V. un traguito.	Buvez un petit coup.
No tengo sed.	Je n' ai pas soif.
Bebamos.	Buvons.
¿Qué quiere V. beber?	Que voulez-vous boire?
Tome V. un vaso de vino.	Prenez un verre de vin.
Pruebe V. este vino.	Goûtez de ce vin.
¿Qué tal es?	Qu' en dites-vous?
Parece vino generoso.	On dirait du vin de liqueur.
Tome V. un vaso de cerveza.	Prenez un verre de bière.
No quiero más.	Je n' en veux pas davantage.
Brindo á la salud de V.	Monsieur, je bois à votre santé.
Me honra V. demasiado.	Vous me faites beau coup d' honneur.

LECCION 19.ª

Verbos.

Conjugación del verbo *avoir* en la positiva.

INFINITIVO.

Presente.

Haber ó tener: avoir.

Compuesto.

Haber habido ó tenido: avoir eu.

Gerundio simple.

Habiendo ó teniendo: en ayant.

Gerundio compuesto.

Habiendo habido ó tenido: en ayant eu.

Participio.

Habido ó tenido: eu.

INDICATIVO.

Presente.

Yo hé ó tengo: j' ai.

Tú hás ó tienes: tu as.

El há ó tiene: il a.

Nosotros hemos ó tenemos: nous avons.

Vosotros habeis ó teneis: vous avez.

Ellos han ó tienen: ils ont.

Pretérito compuesto.

Yo he habido ó tenido: j' ai eu.

Tú has habido ó tenido: tu as eu.

Él ha habido ó tenido: il a eu.

Nosotros hemos habido ó tenido: nous avons eu

Vosotros habeis habido ó tenido: vous avez eu.

Ellos han habido ó tenido: ils ont eu.

Pretérito imperfecto.

Yo había ó tenía: j' avais.

Pluscuamperfecto.

Yo había habido ó tenido: j' avais eu.

Tú habías ó tenías: tu avais.

Él había ó tenía: il avait.

Nosotros habíamos ó teníamos: nous avions.

Vosotros habíais ó teníais: vous aviez.

Ellos habían ó tenían: ils avaient.

Pretérito perfecto.

Yo hube ó tuve: j' éus.

Tú hubiste ó tuviste: tu eus.

Él hubo ó tuvo: il eut.

Nosotros hubimos ó tuvimos: nous eûmes.

Vosotros hubísteis ó tuvísteis: vous eûtes.

Ellos hubieron ó tuvieron: ils eurent.

Futuro simple.

Yo habré ó tendré: j' aurai.

Tú habrás ó tendrás: tu auras.

Él habrá ó tendrá: il aura.

Nosotros habrémos ó tendrémos: nous aurons.

Vosotros habréis ó tendréis: vous aurez.

Tú habías habido ó tenido: tu avais eu.

Él había habido ó tenido: il avait eu.

Nosotros habíamos habido ó tenido: nous avions eu.

Vosotros habíais habido ó tenido: vous aviez eu.

Ellos habían habido ó tenido: ils avaient eu.

Pretérito anterior.

Yo hube habido ó tenido: j' eus eu.

Tú hubiste habido ó tenido: tu eus eu.

Él hubo habido ó tenido: il eut eu.

Nosotros hubimos habido ó tenido: nous eûmes eu.

Vosotros hubísteis habido ó tenido: vous eûtes eu.

Ellos hubieron habido ó tenido: ils eurent eu.

Futuro compuesto.

Yo habré habido ó tenido: j' aurai eu.

Tú habrás habido ó tenido: tu auras eu.

Él habrá habido ó tenido: il aura eu.

Nosotros habrémos habido ó tenido: nous aurons eu.

Vosotros habréis habido ó tenido: vous aurez eu.

Ellos habrán ó tendrán: ils auront.

Ellos habrán habido ó tenido: ils auront eu.

Condicional simple.

Yo habría ó tendría: j' aurais.

Tú habrías ó tendrías: tu aurais.

Él habría ó tendría: il aurait

Nosotros habríamos ó tendríamos: nous aurions.

Vosotros habríais ó tendríais: vous auriez.

Ellos habrían ó tendrían: ils auraient.

Condicional compuesto.

Yo habría habido ó tenido: j'aurais eu.

Tú habrías habido ó tenido: tu aurais eu.

Él habría habido ó tenido: il aurait eu.

Nosotros habríamos habido ó tenido: nous aurions eu.

Vosotros habríais habido ó tenido: vous auriez eu.

Ellos habrían habido ó tenido: ils auraient eu.

SUBJUNTIVO.

Presente.

Que yo haya ó tenga: que j' aie.

Que tú hayas ó tengas: que tu aies.

Que él haya ó tenga: qu' il ait.

Que nosotros hayamos ó tengamos: que nous ayons.

Que vosotros hayais ó tengais: que vous ayez.

Que ellos hayan ó tengan: qu' ils aient.

Pretérito compuesto.

Que yo haya habido ó tenido: que j' aie eu.

Que tú hayas habido ó tenido: que tu aies eu.

Que él haya habido ó tenido: qu' il ait eu.

Que nosotros hayamos habido ó tenido: que nous ayons eu.

Que vosotros hayais habido ó tenido: que vous ayez eu.

Que ellos hayan habido ó tenido; qu' ils aient eu.

Pretérito imperfecto.

Que yo hubiera ó hubiese, tuviera ó tuviese: que j' eusse

Pluscuamperfecto.

Que yo hubiera ó hubiese habido ó tenido: que j' eusse eu.

Que tú hubieras ó hubieses, tuvieras ó tuvieses: que tu euses.

Que él hubiera ó hubiese, tuviera ó tuviese: qu' il eût.

Que nosotros hubiéramos ó hubiésemos, tuviéramos ó tuviésemos: que nous eussions

Que vosotros hubiérais ó hubiéseis, tuviérais ó tuviéseis: que vous eussiez.

Que ellos hubieran ó hubiesen, tuvieran ó tuviesen: qu' ils eussent.

Que tú hubieras ó hubieses habido ó tenido: que tu j' eusses eu.

Que él hubiera ó hubiese habido ó tenido: qu' il eût eu.

Que nosotros hubiéramos ó hubiésemos habido ó tenido: que nous eussions eu.

Que vosotros hubiérais ó hubiéseis habido ó tenido: que vous eussiez eu.

Que ellos hubieran ó hubiesen habido ó tenido: qu' ils eussent eu.

IMPERATIVO.

Ten: aie. Tengamos: ayons. Tened: tenga V. ó tengan ustedes, ayez.

Conjugación del verbo *avoir* en la interrogativa.

INDICATIVO.

Presente.

¿He ó tengo yo? ai-je?

¿Hás ó tienes tú? as-tu?

¿Há ó tiene él? a-t-il?

¿Hemos ó tenemos nosotros? avons-nous?

¿Habeis ó teneis vosotros? avez-vous?

Pretérito compuesto.

¿He habido ó tenido yo? ai-je eu?

¿Has habido ó tenido tú? as-tu eu.

¿Ha habido ó tenido él? a-t-il eu?

Hemos habido ó tenido nosotros? avons-nous eu?

¿Habeis habido ó tenido vosotros? avez-vous eu?

¿Han ó tienen ellos? ont-ils?

¿Han habido ó tenido ellos ont-ils eu?

Pretérito imperfecto.

Pluscuamperfecto.

¿Había ó tenía yo? avais-je?

Había habido ó tenido yo? avais-je eu?

¿Habías ó tenías tú? avais-tu?

¿Habías habido ó tenido tú? avais-tu eu?

¿Había ó tenía él? avait-il?

¿Había habido ó tenido él? aveit-il eu?

¿Habíamos ó teníamos nosotros? avions-nous?

¿Habíamos habido ó tenido nosotros? avions-nous eu?

¿Habíais ó teníais vosotros? aviez-vous?

¿Habíais habido ó tenido vosotros? aviez-vous eu?

¿Habían ó tenían ellos? avaient-ils?

¿Habían habido ó tenido ellos? avaient-ils eu?

Pretérito perfecto.

Pretérito anterior.

¿Hube ó tuve yo? eus-je?

¿Hube habido ó tenido yo? eus-je eu?

¿Hubiste ó tuviste tú? eus-tu?

¿Hubiste habido ó tenido tú? eus-tu eu?

¿Hubo ó tuvo él? eut-il?

¿Hubo habido ó tenido él? eut--il eu?

Hubimos ó tuvimos nosotros? eûmes-nous?

¿Hubimos habido ó tenido nosotros? eûmes-nous eu?

¿Hubísteis ó tuvísteis vosotros? eûtes-vous?

¿Hubísteis habido ó tenido vosotros? eûtes-vous eu?

¿Hubieron ó tuvieron ellos? eurent-ils?

¿Hubieron habido ó tenido ellos? eurent-ils eu?

Futuro simple.

Futuro compuesto.

¿Habré ó tendré yo? aurai-je?

¿Habré habido ó tenido yo? aurai-je eu?

¿Habrás ó tendrás tú? auras-tu?

¿Habrás habido ó tenido tú? auras-tu eu?

¿Habrá ó tendrá él? aura-t-il?

¿Habrémos ó tendrémos nosotros? aurons-nous?

¿Habréis ó tendréis vosotros? aurez-vous?

¿Habrán ó tendrán ellos? auront-ils?

¿Habrá habido ó tenido él? aura-t-il eu?

¿Habrémos habido ó tenido nosotros? aurons-nous eu?

¿Habréis habido ó tenido vosotros? aurez-vous eu?

¿Habrán habido ó tenido ellos? auront-ils eu?

Condicional simple.

¿Habría ó tendríá yo? aurais-je?

¿Habrías ó tendrías tú? aurais-tu?

¿Habría ó tendría él? aurait-il?

¡Habríamos ó tendríamos nosotros? aurions-nous?

¿Habríais ó tendríais vosotros? auriez-vous?

¿Habrían ó tendrían ellos? auraient-ils?

Condicional compuesto.

¿Habría habido ó tenido yo? aurais-je eu?

¿Habrías habido ó tenido tú? aurais-tu eu?

¿Habría habido ó tenido él? aurait-il eu?

¿Habríamos habido ó tenido nosotros? aurions-nous eu?

¿Habríais habido ó tenido vosotros? auriez-vous eu?

¿Habrían habido ó tenido ellos? auraient-ils eu?

1er TEMA.

¿Tiene buena casa mi padre? Mi padre tiene buena casa. ¿Ha dormido V.? No he dormido nada. ¿Tienen ustedes una casa hermosa? Tenemos una casa hermosa. ¿Tuvo buen reloj nuestro amigo? Nuestro amigo no tuvo buen reloj ¿Tienen ustedes aquí un hermoso paseo? Tenemos aquí un hermoso paseo. ¿Hemos tenido visita esta tarde? Hemos tenido visita esta tarde. ¿Ha vendido un amigo de ustedes un par de pichones? Un amigo nuestro ha vendido un par de pichones.

¿Han visto ustedes nuestros jardines? Hemos visto los jardines de ustedes. Tendremos la satisfacción de acompañar á ustedes.

LECCION 20.ª

Conjugación del verbo *avoir* en la negativa.

INFINITIVO.

Presente.

No haber ó no tener: n' avoir pas ou ne pas avoir.

Compuesto.

No haber habido ó tenido: n' avoir pas eu.

Gerundio simple.

No habiendo ó no teniendo: en n' ayant pas.

Gerundio compuesto.

No habiendo habido ó tenido: en n' ayant pas eu.

Participio.

No habido ó tenido: n' eu pas.

INDICATIVO.

Presente.

Yo no hé ó no tengo: je n' ai pas.
Tú no hás ó no tienes: tu n' as pas.
Él no há ó no tiene: il n' a pas.
Nosotros no hemos ó no tenemos: nous n' avons pas.

Pretérito compuesto.

Yo no no he habido ó tenido: je n' ai pas eu.
Tú no has habido ó tenido: tu n' as pas eu.
Él no ha habido ó tenido: il n' a pas eu.
Nosotros no hemos habido ó tenido: nous n' avons pas eu

Vosotros no habeis ó no teneis: vous n' avez pas.

Ellos no han ó no tienen: ils n' ont pas.

Vosotros no habeis habido ó tenido: vous n' avez pas eu.

Ellos no han habido ó tenido: ils n' ont pas eu.

Pretérito imperfecto.

Pluscuamperfecto.

Yo no habia ó no tenía: je n' avais pas.

Tú no habías ó no tenías tú n' avais pas.

Él no había ó no tenía: il n' avait pas.

Nosotros no habíamos ó no teníamos: nous n' avions pas.

Vosotros no habíais ó no teníais: vous n' aviez pas.

Ellos no habían ó no tenían: ils n' avaient pas.

Yo no había habido ó tenido: je n' avais pas eu.

Tú no habías habido ó tenido: tú n' avais pas eu.

Él no había habido ó tenido: il' n' avait pas eu.

Nosotros no habíamos habido ó tenido: nous n' avions pas eu.

Vosotros no habíais habido ó tenido: vous n' aviez pas eu

Ellos no habían habido ó tenido: ils n' avaient pas eu.

Pretérito perfecto.

Pretérito anterior.

Yo no hube ó no tuve: je' n' eus pas.

Tú no hubiste ó tuviste: tu n' eus pas.

Él no hubo ó no tuvo: il n' eut pas.

Nosotros no hubimos ó no tuvimos: nous n' eûmes pas.

Vosotros no hubísteis ó no tuvísteis: vous n' eûtes pas.

Ellos no hubieron ó no tuvieron: ils n' eurent pas.

Yo no hube habido ó tenido: je n' eus pas eu.

Tú no hubiste habido ó tenido: tu n' eus pas eu.

Él no hubo habido ó tenido: il n, eut pas eu.

Nosotros no hubimos habido ó tenido: nous n' eûmes pas eu.

Vosotros no hubísteis habido ó tenido: vous n' eûtes pas eu.

Ellos no hubieron habido ó tenido: ils n' eurent pas eu.

Futuro simple.

Yo no habré ó no tendré: je' n' aurai pas.
Tú no habrás ó no tendrás: tu n' auras pas.
Él no habrá ó no tendrá: il n' aura pas.
Nosotros no habrémos ó no tendrémos: nous n' aurons pas.
Vosotros no habréis ó no tendréis: vous n' aurez pas.
Ellos no habrán ó no tendrán: ils n' auront pas.

Futuro compuesto.

Yo no habré habido ó tenido: je n' aurai pas eu.
Tú no habrás habido ó tenido: tu n' auras pas eu.
Él no habrá habido ó tenido: il n' aura pas eu.
Nosotros no habrémos habido ó tenido: nous n' aurons pas eu.
Vosotros no habréis habido ó tenido: vous n' aurez pas eu.
Ellos no habrán habido ó tenido: ils n' auront pas eu.

Condicional simple.

Yo no habría ó no tendría: je n' aurais pas.
Tú no habrías ó no tendrías: tu n' aurais pas.
Él no habría ó no tendría: il n' aurait pas.
Nosotros no habríamos ó no tendríamos: nous n' aurions pas.
Vosotros no habríais ó no tendríais: vous n' auriez pas.
Ellos no habrían ó no tendrían: ils n' auraient pas.

Condicional compuesto.

Yo no habría habido ó tenido: je n' aurais pas eu.
Tú no habrías habido ó tenido: tu n' aurais pas eu.
Él no habría habido ó tenido: il n' aurait pas eu.
Nosotros no habríamos habido ó tenido: nous n' aurions pas eu.
Vosotros no habríais habido ó tenido: vous n' auriez pas eu.
Ellos no habrían habido ó tenido: ils n' auraient pas eu.

SUBJUNTIVO.

Presente.

Que yo no haya ó no tenga: que je n' aie pas.

Pretérito compuesto.

Que yo no haya habido ó tenido: que je n' aie pas eu.

Que tú no hayas ó no tengas: que tu n' aies pas.

Que él no haya ó no tenga: qu' il n' ait pas.

Que nosotros no hayamos ó no tengamos: que nous n' ayons pas.

Que vosotros no hayáis ó no tengáis: que vous n' ayez pas.

Que ellos no hayan ó no tengan: qu' ils n' aient pas.

Que tú no no hayas habido ó tenido: que tu n' aies pas eu.

Que él no haya habido ó tenido: qu' il n' ait pas eu.

Que nosotros no hayamos habido ó tenido: que nous n' ayons pas eu.

Que vosotros no hayáis habido ó tenido, que vous n' ayez pas eu.

Que ellos no hayan habido ó tenido: qu' ils n' aient pas eu.

Pretérito imperfecto.

Que yo no hubiera ó no hubiese, no tuviera ó no tuviese: que je n' eusse pas.

Que tú no hubieras ó hubieses, tuvieras ó tuvieses: que tu n' eusses pas.

Que él no no hubiera ó hubiese, tuviera ó tuviese: qu' il n' eût pas.

Que nosotros no hubiéramos ó hubiésemos, tuviéramos ó tuviésemos: que nous n' eussions pas.

Que vosotros no hubiérais ó hubiéseis, tuviérais ó tuviéseis: que vous n' eussiez pas.

Que ellos no hubieran ó hubiesen, tuvieran ó tuviesen: qu' ils n, eussent pas.

Pluscuamperfecto.

Que yo no hubiera ó hubiese habido ó tenido: que je n' eusse pas eu.

Que tu no hubieras ó hubieses habido ó tenido: que tu n' eusses pas eu.

Que él no hubiera ó hubiese habido ó tenido: qu' il n' eût pas eu.

Que nosotros no hubieramos ó hubiésemos habido ó tenido: que nous n' eussions pas eu.

Que vosotros no hubiérais ó hubiéseis habido ó tenido: que vous n' eussiez pas eu.

Que ellos no hubieran ó no hubiesen habido ó tenido: qu' ils n' eussent pas eu.

IMPERATIVO.

No tengas: n' aies pas. No tengamos: n' ayons pas. No tengais, no tenga V. ó no tengan ustedes: n' ayez pas.

Conjugación del verbo *avoir* en la interrogativa negativa.

INDICATIVO.

Presente.

¿No hé ó no tengo yo? n' ai-je pas?

¿No hás ó no tienes tú? n' as-tu pas?

¿No há ó no tiene él? n, a-t-il pas?

¿No hemos ó no tenemos nosotros: n' avons-nous pas?

¿No habeis ó no teneis vosotros? n' avez-vous pas?

¿No han ó no tienen ellos? n' ont-ils pas?

Pretérito compuesto.

¿No he habido ó tenido yo? n' ai-je pas eu?

¿No has habido ó tenido tú? n' as-tu pas eu?

¿No ha habido ó tenido él? n'a-t-il pas eu?

¿No hemos habido ó tenido nosotros? n' avons-nous-pas eu?

¿No habeis habido ó tenido vosotros? n' avez-vous pas eu?

¿No han habido ó tenido ellos? n' out-ils pas eu?

Pretérito imperfecto.

¿No había ó no tenía yo? n' avais-je pas?

¿No habías ó no tenías tú? n' avais-tu pas?

¿No había ó no tenía él? n' avait-il pas?

Pluscuamperfecto.

¿No había habido ó tenido yo? n' avais-je pas eu?

¿No habías habido ó tenido tú? n' avais-tu pas eu?

¿No había habido ó tenido él? n' avait-il pas eu?

¿No habíamos ó no teníamos nosotros? n' avions-nous pas?

¿No habíais ó no tenías vosotros? n' aviez-vous pas?

¿No habían ó no tenían ellos? n' avaient-ils pas?

¿No habíamos habido ó tenido nosotros? n' avions-nous pas eu?

¿No habíais habido ó tenido vosotros? n' aviez-vous pas eu?

¿No habían habido ó tenido ellos? n' avaient-ils pas eu?

Pretérito perfecto.

¿No hube ó no tuve yo? n' eus--je pas?

¿No hubiste ó no tuviste tú? n' eus-tu pas?

¿No hubo ó no tuvo él? n' eut--il pas?

¿No hubimos ó no tuvimos nosotros? n' eûmes-nous pas?

¿No hubísteis ó no tuvísteis vosotros? n' eûtes vous pas?

¿No hubieron ó no tuvieron ellos? n' eurent-ils pas?

Pretérito anterior.

¿No hube habido ó tenido yo? n' eus-je pas eu?

¿No hubiste habido ó tenido tú? n' eus-tu pas eu?

¿No hubo habido ó tenido él? n' eut-il pas eu?

¿No hubimos habido ó tenido nosotros? n' eûmes-nous pas eu?

¿No hubísteis habido ó tenido vosotros? n' eûtes-vous pas eu?

¿No hubieron habido ó tenido ellos? n' eurent-ils pas eu?

Futuro simple.

¿No habré ó no tendré yo? n' aurai-je pas?

¿No habrás ó no tendrás tú? n' auras-tu pas?

¿No habrá ó no tendrá él? n' aura-t-il pas?

¿No habrémos ó no tendrémos nosotros? n' aurons-nous pas?

Futuro compuesto.

¿No habré habido ó tenido yo? n' aurai-je pas eu?

¿No habrás habido ó tenido tú? n' auras-tu pas eu?

¿No habrá habido ó tenido él? n' aura-t-il pas eu?

¿No habrémos habido ó tenidos nosotros? n' aurons-nous pas eu?

¿No habréis ó no tendréis vosotros? n' aurez-vous pas?

¿No habréis habido ó tenido vosotros? n' aurez-vous pas eu?

¿No habrán ó no tendrán ellos? n' auront-ils pas?

¿No habrán habido ó tenido ellos? n' auront-ils pas eu?

Condicional simple.

Condicional compuesto.

¿No habría ó no tendría yo? n' aurais-je pas?

¿No habría habido ó tenido yo? n' aurais-je pas eu?

¿No habrías ó no tendrías tú? n' aurais-tu pas?

¿No habrías habido ó tenido tú? n' aurais-tu pas eu?

¿No habría ó no tendría él? n' aurait-il pas?

¿No habría habido ó tenido él? n' aurait-il pas eu?

¿No habríamos ó no tendríamos nosotros? n' aurions-nous pas?

¿No habríamos habido ó tenido nosotros? n' aurions-nous pas eu?

¿No habríais ó no tendríais vosotros? n' auriez-vous pas?

¿No habríais habido ó tenido vosotros? n' auriez-vous pas eu?

¿No habrían ó no tendrían ellos? n' auraient-ils pas?

¿No habrían habido ó tenido ellos? n' auraient-ils pas eu?

2.º TEMA.

¿No tiene V. frio? No tengo frio. ¿No tenía V. calor? No tenía calor. ¿No tenía miedo mi prima esta noche? Mi prima no tenía miedo esta noche. ¿No teneis también un jardin? No tenemos un jardin. ¿No tuvieron ustedes un caballo? No tuvimos un caballo. ¿No tendría V. la bondad de decirnos la hora que es? No tengo el reloj conmigo. ¿No tienen ustedes libros para estudiar? No tenemos libros para estudiar ¿No tendría usted la bondad de venir conmigo? Tendré el gusto de ir con V.

LECCION 21.ª

Conjugación del verbo *être* en la positiva.

INFINITIVO.

Presente.

Ser ó estar: être.

Compuesto.

Haber sido ó estado: avoir été.

Gerundio simple.

Siendo ó estando: en étant.

Gerundio compuesto.

Habiendo sido ó estado: en ayant été.

Participio.

Sido ó estado: été.

INDICATIVO.

Presente.

Yo soy ó estoy: je suis.
Tú eres ó estás: tu es.
Él es ó está: il est.
Nosotros somos ó estamos: nous sommes.
Vosotros sois ó estáis: vous êtes.
Ellos son ó están: ils sont.

Pretérito compuesto.

Yo he sido ó estado: j, ai été.
Tú has sido ó estado: tu as été.
Él ha sido ó estado: il a été.
Nosotros hemos sido ó estado: nous avons été.
Vosotros habeis sido ó estado: vous avez été.
Ellos han sido ó estado: ils ont été.

Pretérito imperfecto.

Yo era ó estaba: j' étais.

Tú eras ó estabas: tu étais.

Pluscuamperfecto.

Yo había sido ó estado: j' avais été.

Tú habías sido ó estado: tu avais été.

Él era ó estaba: il était.

Nosotros éramos ó estábamos: nous étions.

Vosotros erais ó estábais: vous étiez.

Ellos eran ó estaban: ils étaient.

Pretérito perfecto.

Yo fuí ó estuve: je fus.

Tú fuiste ó estuviste: tu fus.

Él fué ó estuvo: il fut.

Nosotros fuimos ó estuvimos: nous fûmes.

Vosotros fuísteis ó estuvísteis: vous fûtes.

Ellos fueron ó estuvieron: ils furent.

Futuro simple.

Yo seré ó estaré: je serai.

Tú serás ó estarás: tu seras.

Él será ó estará: il sera.

Nosotros seremos ó estaremos: nous serons.

Vosotros seréis ó estaréis: vous serez.

Ellos serán ó estarán: ils seront.

Él había sido ó estado: il avait été.

Nosotros habíamos sido ó estado: nous avions été.

Vosotros habíais sido ó estado: vous aviez été.

Ellos habían sido ó estado: ils avaient été.

Pretérito anterior.

Yo hube sido ó estado: j' eus été.

Tú hubiste sido ó estado: tu eus été.

Él hubo sido ó estado: il eut été.

Nosotros hubimos sido ó estado: nous eûmes été.

Vosotros hubísteis sido ó estado: vous eûtes été.

Ellos hubieron sido ó estado: ils eurent été.

Futuro compuesto.

Yo habré sido ó estado: j' aurai été.

Tú habrás sido ó estado: tu auras été.

Él habrá sido ó estado: il aura été.

Nosotros habrémos sido ó estado: nous aurons été.

Vosotros habréis sido ó estado: vous aurez été.

Ellos habrán sido ó estado: ils auront été.

Condicional simple.

Yo sería ó estaría: je serais.

Tú serías ó estarías: tu serais.

Él sería ó estaría: il serait.

Nosotros seríamos ó estaríamos: nous serions.

Vosotros seríais ó estaríais: vous seriez.

Ellos serían ó estarían: ils seraient.

Condicional compuesto.

Yo habría sido ó estado: j' aurais été.

Tú habrías sido ó estado: tu aurais été.

Él habría sido ó estado: il aurait été.

Nosotros habríamos sido ó estado: nous aurions été.

Vosotros habríais sido ó estado: vous auriez été.

Ellos habrían sido ó estado: ils auraient été.

SUBJUNTIVO.

Presente.

Que yo sea ó esté: que je sois.

Que tú seas ó estés: que tu sois.

Que él sea ó esté: qu' il soit.

Que nosotros seamos ó estemos: que nous soyons.

Que vosotros seáis ó estéis: que vous soyez.

Que ellos sean ó estén: qu' ils soient.

Pretérito compuesto.

Que yo haya sido ó estado: que j' aie été.

Que tu hayas sido ó estado: que tu aies été.

Que él haya sido ó estado: qu' il ait été.

Que nosotros hayamos sido ó estado: que nous ayons été.

Que vosotros hayáis sido ó estado: que vous ayez été.

Que ellos hayan sido ó estado: qu' ils aient été.

Pretérito imperfecto.

Que yo fuera ó fuese, estuviera ó estuviese: que je fusse.

Que tú fueras ó fueses, estuviéras ó estuviéses: que tu fusses.

Pluscuamperfecto.

Que yo hubiera ó hubiese sido ó estado: que j' eusse été

Que tú hubieras ó hubieses sido ó estado: que tu eusses été.

Que él fuera ó fuese, estuviera ó estuviese: qu' il fût.

Que nosotros fuéramos ó fuésemos, estuviéramos ó estuviésemos: que nous fussions.

Que vosotros fuérais ó fuéseis, estuviérais ó estuviéseis: que vous fussiez.

Que ellos fueran ó fuesen, estuvieran ó estuviesen: qu' ils fussent.

Que él hubiera ó hubiese sido ó estado: qu' il eût été.

Que nosotros hubiéramos ó hubiésemos sido ó estado: que nous eussions été.

Que vosotros hubiérais ó hubiéseis sido ó estado: que vous eussiez été.

Que ellos hubieran ó hubiesen sido ó estado: qu' ils eussent été.

IMPERATIVO.

Sé ó está: sois. Seamos: soyons. Sed, sea V. ó sean ustedes: soyez.

Conjugación del verbo *être* en la interrogativa.

INDICATIVO.

Presente.

¿Soy ó estoy yo? suis-je?

¿Eres ó estás tú? es tu?

¿Es ó está él? est-il?

¿Somos ó estamos nosotros? sommes-nous?

¿Sois ó estáis vosotros? êtes-vous?

Pretérito compuesto.

¿He sido ó estado yo? ai-je été?

¿Has sido ó estado tú? as-tu été?

¿Ha sido ó estado él? a-t-il été?

¿Hemos sido ó estado nosotros? avons-nous été?

¿Habeis sido ó estado vosotros? avez-vous été?

¿Son ó están ellos? sont-ils?

¿Han sido ó estado ellos? ont-ils été?

Pretérito imperfecto.

Pluscuamperfecto.

¿Era ó estaba yo? étais-je?

¿Había sido ó estado yo? avais-je été?

¿Eras ó estabas tú? étais-tu?

¿Habías sido ó estado tú? avais-tu été?

¿Era ó estaba él? était-il?

¿Había sido ó estado él? avait-il été?

¿Éramos ó estábamos nosotros? étions-nous?

¿Habíamos sido ó estado nosotros? avions-nous été?

¿Erais ó estábais vosotros? étiez-vous?

¿Habíais sido ó estado vosotros? aviez-vous été?

¿Eran ó estaban ellos? étaient-ils?

¿Habían sido ó estado ellos? avaient-ils été?

Pretérito perfecto.

Pretérito anterior.

¿Fuí ó estuve yo? fus-je?

¿Hube sido ó estado yo? eus-je été?

¿Fuíste ó estuviste tú? fus-tu?

¿Hubiste sido ó estado tú? eus-tu été?

¿Fué ó estuvo él? fut-il?

¿Hubo sido ó estado él? eut-il été?

¿Fuimos ó estuvimos nosotros? fûmes-nous?

¿Hubimos sido ó estado nosotros? eûmes-nous été?

¿Fuísteis ó estuvísteis vosotros? fûtes vous?

¿Hubísteis sido ó estado vosotros? eûtes-vous été?

¿Fueron ó estuvieron ellos? furent-ils?

¿Hubieron sido ó estado ellos? eurent-ils été?

Futuro simple.

Futuro compuesto.

¿Seré ó estaré yo? serai-je?

¿Habré sido ó estado yo? aurai-je été?

¿Serás ó estarás tú? serás tu?

¿Habrás sido ó estado tú? auras-tu été?

¿Será ó estará él? sera-t-il?

¿Habrá sido ó estado él? aura-t-il été?

¿Seremos ó estaremos nosotros? serons-nous?

¿Habrémos sido ó estado nosotros? aurons-nous été?

¿Seréis ó estaréis vosotros? serez-vous?

¿Habréis sido ó estado vosotros? aurez-vous été?

¿Serán ó estarán ellos? seront-ils?

¿Habrán sido ó estado ellos? auront-ils été?

Condicional simple.

¿Sería ó estaría yo? serais-je?

¿Habría sido ó estado yo? aurais-je été?

¿Serías ó estarías tú? serais-tu?

¿Habrías sido ó estado tú? aurais-tu été?

¿Sería ó estaría él? serait-il?

¿Habría sido ó estado él? aurait-il été?

¿Seríamos ó estaríamos nosotros? serions-nous?

¿Habríamos sido ó estado nosotros? aurions-nous été?

¿Seríais ó estaríais vosotros? seriez-vous?

¿Habríais sido ó estado vosotros? auriez-vous été?

¿Serían ó estarían ellos? seraient-ils?

¿Habrían sido ó estado ellos? auraient-ils été?

Condicional compuesto.

3er TEMA.

¿Está en casa nuestro padre? Nuestro padre está en casa. ¿Dónde estaba nuestra tía? Nuestra tía estaba en su cuarto. ¿Fué amable tu hermana? Mi hermana fué amable. ¿Serán nuestras huertas tan buenas como las tuyas? Nuestras huertas serán tan buenas como las de Vds. si estuviesen bien cultivadas. ¿Son vecinas nuestras esas mujeres? Esas mujeres fueron nuestras vecinas ¿Es buen muchacho tu primo? Mi primo sería buen muchacho si estuviese en casa. Sé amable y prudente. Seamos caritativos. Sea V. obediente. Sean Vds. humildes.

LECCION 22.ª

Conjugación del verbo *être* en la negativa.

INFINITIVO.

Presente.

No ser ó no estar: n' être pas ou ne pas être.

Compuesto.

No haber sido ó estado: n' avoir pas été.

Gerundio simple.

No siendo ó estando: en n' étant pas.

Gerundio compuesto.

No habiendo sido ó estado: en n' ayant pas été.

INDICATIVO.

Presente.

Yo no soy ó no estoy: je ne suis pas.

Tú no eres ó no estás: tu n' es-pas.

Él no es ó no está: il n' est pas.

Nosotros no somos ó no estamos: nous ne sommes pas.

Vosotros no sois ó no astáis: vous n' êtes pas.

Ellos no son ó no están: ils ne sont pas.

Pretérito imperfecto.

Yo no era ó no estaba: je n' étais pas.

Pretérito compuesto.

Yo no he sido ó estado: je n' ai pas été.

Tú no has sido ó estado: tu n' as pas été.

Él no ha sido ó estado: il n' a pas été.

Nosotros no hemos sido ó estado: nous n' avons pas été.

Vosotros no habeis sido ó estado: vous n' avez pas été.

Ellos no han sido ó estado; ils n' ont pas été.

Pluscuamperfecto.

Yo no había sido ó estado: je n' avais pas été.

Tú no eras ó no estabas: tu n' étais pas.
Él no era ó no estaba: il n' était pas.
Nosotros no éramos ó no estábamos: nous n' étions pas.
Vosotros no érais ó estábais: vous n' étiez pas.
Ellos eran ó estaban: ils n' étaient pas.

Tú no habías sido ó estado: tu n' avais pas été.
Él no había sido ó estado: il n' avait pas été.
Nosotros no habíamos sido ó estado: nous n' avions pas été.
Vosotros no habíais sido ó estado: vous n' aviez pas été.
Ellos no habían sido ó estado: ils n' avaient pas été.

Pretérito perfecto.

Yo no fuí ó no estuve: je ne fus pas.
Tú no fuiste ó no estuviste: tu ne fus pas.
Él no fué ó no estuvo: il ne fut pas.
Nosotros no fuimos ó no estuvimos: nous ne fûmes pas.
Vosotros no fuísteis ó no estuvísteis: vous ne fûtes pas.
Ellos no fueron ó no estuvieron: ils ne furent pas.

Pretérito anterior.

Yo no hube sido ó estado: je n' eus pas été.
Tú no hubiste sido ó estado: tu n' eus pas été.
Él no hubo sido ó estado: il n' eut pas été.
Nosotros no hubimos sido ó estado: nous n' eûmes pas été.
Vosotros no hubísteis sido ó estado: vous n' eûtes pas été.
Ellos no hubieron sido ó estado: ils n' eurent pas été.

Futuro simple.

Yo no seré ó no estaré: je ne serai pas.
Tú no serás ó no estarás: tu ne seras pas.
Él no será ó no estará: il ne sera pas.

Futuro compuesto.

Yo no habré sido ó estado: je n' aurai pas été.
Tú no habrás sido ó estado: tu n' auras pas été.
Él no habrá sido ó estado: il n' aura pas été.

Nosotros no seremos ó no estaremos: nous ne serons pas

Vosotros no seréis ó no estaréis: vous ne serez pas.

Ellos no serán ó no estarán: ils ne seront pas.

Nosotros no habrémos sido ó estado: nous n' aurons pas été.

Vosotros no habréis sido ó estado: vous n' aurez pas été.

Ellos no habrán sido ó estado: ils n' auront pas été.

Condicional simple.

Yo no sería ó no estaría: je ne serais pas.

Tú no serías ó no estarías: tu ne serais pas.

Él no sería ó no estaría: il ne serait pas.

Nosotros no seríamos ó no estaríamos: nous ne serions pas.

Vosotros no seríais ó no estaríais: vous ne seriez pas.

Ellos no serían ó no estarían: ils ne seraient pas.

Condicional compuesto.

Yo no habría sido ó estado: je n' aurais pas été.

Tú no habrías sido ó estado: tu n' aurais pas été.

Él no habría sido ó estado: il n' aurait pas été.

Nosotros no habríamos sido ó estado: nous n' aurions pas été.

Vosotros no habríais sido ó estado: vous n' auriez pas été.

Ellos no habrían sido ó estado: ils n' auraient pas été.

SUBJUNTIVO.

Presente.

Que yo no sea ó no esté: que je ne sois pas.

Que tú no seas ó no estés: que tu ne sois pas.

Que él no sea ó no esté: qu' il ne soit pas.

Que nosotros no seamos ó no estemos: que nous ne soyons pas.

Pretérito compuesto.

Que yo no haya sido ó estado: que je n' aie pas été.

Que tú no hayas sido ó estado: que tu n' aies pas été.

Que él no haya sido ó estado: qu' il n' ait pas été.

Que nosotros no hayamos sido ó estado: que nous n' ayons pas été.

Que vosotros no seais ó no esteis: que vous ne soyez pas.

Que ellos no sean ó no estén: qu' ils ne soient pas.

Que vosotros no hayáis sido ó estado: que vous n' ayez pas été.

Que ellos no hayan sido ó estado: qu' ils n' aient pas été.

Pretérito imperfecto.

Pluscuamperfecto.

Que yo no fuera ó no fuese, no estuviera ó no estuviese: que je ne fusse pas.

Que tú no fueras ó no fueses, no estuvieras ó no estuvieses: que tu ne fusses pas.

Que él no fuera ó no fuese, no estuviera ó no estuviese, qu' il ne fût pas.

Que nosotros no fuéramos ó no fuésemos, no estuviéramos ó no estuviésemos: que nous ne fussions pas.

Que vosotros no fuérais ó no fuéseis, no estuviérais ó no estuviéseis: que vous ne fussiez pas.

Que ellos no fueran ó no fuesen, no estuvieran ó no estuviesen: qu' ils ne fussent pas.

Que yo no hubiera ó hubiese sido ó estado: que je n' eusse pas été.

Que tú no hubieras ó hubieses sido ó estado: que tu n' eusses pas été.

Que él no hubiera ó hubiese sido ó estado: qu' il n' eût pas été.

Que nosotros no hubiéramos ó hubiésemos sido ó estado: que nous n' eussions pas été

Que vosotros no hubiérais ó hubiéseis sido ó estado: que vous n' eussiez pas été.

Que ellos no hubieran ó hubiesen sido ó estado: qu' ils n' eussent pas été.

IMPERATIVO.

No seas ó no estés: ne sois pas. No seamos: ne soyons pas.
No seais, no sea V. ó no sean Vds.: ne soyez pas.

Conjugación del verbo *être* en la interrogativa negativa.

INDICATIVO.

Presente.

¿No soy ó no estoy yo? ne suis-je pas?

¿No eres ó no estás tú? n' es--tu pas?

¿No es ó no está él? n' est-il pas?

¿No somos ó no estamos nosotros? ne sommes-nous pas?

¿No sois ó no estáis vosotros? n' êtes-vous pas?

¿No son ó no están ellos? ne sont-ils pas?

Pretérito imperfecto.

¿No era ó no estaba yo? n' étais-je pas?

¿No eras ó no estabas tú? n' étais-tu pas?

¿No era ó no estaba él? n' était-il pas?

¿No éramos ó no estábamos nosotros? n' étions-nous pas?

¿No érais ó no estábais vosotros? n' etiez-vous pas?

¿No eran ó no estaban ellos? n' étaient-ils pas?

Pretérito compuesto.

¿No he sido ó estado yo? n' ai-je pas été?

¿No has sido ó estado tú? n' as-tu pas été?

¿No ha sido ó estado él? n' a--t-il pas été?

¿No hemos sido ó estado nosotros? n' avons-nous pas été?

¿No habeis sido ó estado vosotros? n' avez-vous pas été?

¿No han sido ó estado ellos? n' ont-ils pas été?

Pluscuamperfecto.

¿No había sido ó estado yo? n' avais-je pas été?

¿No habías sido ó estado tú? n' avais-tu pas-été?

¿No había sido ó estado él? n' avait-il pas été?

¿No habíamos sido ó estado nosotros? n' avions-nous pas été?

¿No habíais sido ó estado vosotros? n' aviez-vous pas été?

¿No habían sido ó estado ellos? n' avaient-ils pas été?

Pretérito perfecto.

¿No fuí ó no estuve yo? ne fus--je pas?

¿No fuiste ó no estuviste tú? ne fus-tu pas?

¿No fué ó no estuvo él? ne fut-il pas?

¿No fuimos ó no estuvimos nosotros? ne flûmes-nous pas?

¿No fuísteis ó no estuvísteis vosotros? ne fûtes-vous pas?

¿No fueron ó no estuvieron ellos? ne furent-ils pas?

Pretérito anterior.

¿No hube sido ó estado yo? n' eus-je pas été?

¿No hubiste sido ó estado tú? n' eus tu pas été?

¿No hubo sido ó estado él? n' eut-il pas été?

¿No hubimos sido ó estado nosotros? n ' eûmes nous pas été?

¿No hubísteis sido ó estado vosotros? n' eûtes-vous pas été?

¿No hubieron sido ó estado ellos? n' eurent-ils pas été?

Futuro simple.

¿No seré ó no estaré yo? ne serai-je pas?

¿No serás ó no estarás tú? ne seras-tu pas?

¿No será ó no estará él? ne sera-t-il pas?

¿No seremos ó no estaremos nosotros? ne serons-nous pas?

¿No seréis ó no estaréis vosotros? ne serez-vous pas?

¿No serán ó no estarán ellos? ne seront-ils pas?

Futuro compuesto.

¿No habré sido ó estado yo? n' aurai-je pas été?

¿No habrás sido ó estado tú? n' auras-tu pas été?

¿No habrá sido ó estado él? n' aura-t-il pas été?

¿No habrémos sido ó estado nosotros? n' aurons-nous pas été?

¿No habréis sido ó estado vosotros? n ' aurez-vous pas été?

¿No habrán sido ó estado ellos? n ' auront-ils pas éte?

Condicional simple.

¿No sería ó no estaría yo? ne serais-je pas?

Condicional compuesto.

¿No habría sido ó estado yo? n' aurais-je pas été?

¿No serías ó no estarías tú? ne serais-tu pas?	¿No habrías sido ó estado tú? n' aurais-tu pas été?
¿No sería ó no estaría él? ne serait-il pas?	¿No habría sido ó estado él? n' aurait-il-pas êté?
¿No seríamos ó no estaríamos nosotros? ne serions-nous pas?	¿No habríamos sido ó estado nosotros? n' aurions-nous pas été?
¿No seríais ó no estaríais vosotros? ne seriez-vous pas?	¿No habríais sido ó estado vosotros? n' auriez-vous pas été?
¿No serían ó no estarían ellos? ne seraient-ils pas?	¿No habrían sido ó estado ellos? n' auraient-ils pas été?

4.º TEMA.

¿No está en casa su suegra de V.? Mi suegra no está en casa. ¿Dónde estaba nuestro tío? Nuestro tío estaba en el despacho. ¿No fué cortés tu cuñado? Mi cuñado no fué cortés. ¿Serán nuestras cuñadas tan amables como nuestras hermanas? Nuestras cuñadas no serán tan amables como nuestras hermanas. ¿No son franceses esos hombres? ¿Esos hombres serían franceses si hubiesen nacido en Francia. ¿No era aplicado tu amigo? Mi amigo sería aplicado si estudiase. ¿No sería rico vuestro hijo? Nuestro hijo sería más rico que vuestros sobrinos. No seas holgazán. No seamos imprudentes. No sea V. fastidioso. No sean ustedes intolerantes.

LECCION 23.ª

Tiempos primitivos.

¿Cuántos son los modelos de las conjugaciones en francés? Cuatro son las conjugaciones en francés, las que se distin-

guen por la terminación del infinitivo: en er, en ir, en oir y en re; como porter, llevar; finir, acabar; recevoir, recibir, y défen. dre, defender.

¿Cómo se dividen los tiempos de los verbos?

Los tiempos de los verbos se dividen en primitivos y derivados.

¿Cuántos y cuáles son los tiempos primitivos?

Los tiempos primitivos son cinco, á saber: el presente de infinitivo, participio, gerundio, singular del presente de indicativo y pretérito simple.

Sírvase V. decir los tiempos primitivos de los verbos porter, finir, recevoir y défendre.

Los tiempos primitivos de porter, son: Infinitivo: llevar, porter. Participio: llevado, porté. Gerundio: llevando, en portant. Presente de indicativo: yo llevo, je porte; tú llevas, tu portes; él lleva, il porte. Pretérito perfecto: yo llevé, je portai.

Los de finir son: Infinitivo: acabar, finir. Participio: acabado, fini. Gerundio: acabando, infinissant. Presente de indicativo: yo acabo, je finis; tú acabas, tu finis; él acaba, il finit. Pretérito perfecto: yo acabé, je finis.

Los de recevoir son: Infinitivo: recibir, recevoir. Participio: recibido, reçu. Gerundio: recibiendo, en recevant. Presente de indicativo: yo recibo, je reçois; tú recibes, tu reçois; él recibe, il reçoit. Pretérito perfecto: yo recibí, je reçus.

Los de défendre son: Infinitivo: defender, défendre. Participio: defendido, défendu. Gerundio: defendiendo, en défendant. Presente de indicativo: yo defiendo, je défends; tú defiendes, tu défends; él defiende, il défend. Pretérito perfecto: yo defendí, je défendis.

5.º TEMA.

Llevar los libros á la escuela es una obligación de los niños. ¿No llevas las cartas al correo? No llevo las cartas al correo, porque no tengo tiempo. ¿Lleva Juan los zapatos al zapatero? Juan no lleva los zapatos al zapatero. ¿Acabas de estudiar la lección? No acabo de estudiar la lección. ¿Acabaste de escribir el tema? Acabé de escribir el tema á las doce de la mañana. ¿Recibiste un regalo? Recibí un regalo de mi abuelo. ¿Recibió Pedro el aguinaldo? Pedro recibió el aguinaldo. ¿No defiendes á tu hermano? Defiendo á mi hermano, porque tiene razón. ¿No defendió el pleito el abogado? El abogado defendió el pleito.

LECCION 24.ª

Tiempos derivados.

¿Cuántos y cuáles son los tiempos derivados en francés?

Los tiempos derivados son siete, á saber: 1.º, el plural de indicativo. 2.º, su pretérito imperfecto: 3.º, el futuro: 4.º, el condicional: 5.º el presente de subjuntivo: 6.º, su pretérito imperfecto: 7.º, el imperativo.

¿Cuáles son las terminaciones de cada uno de estos tiempos derivados?

Las terminaciones del plural de indicativo son:

ons, ez, ent.

Las del pretérito imperfecto de indicativo:

ais, ais, ait, ions, iez, aient.

ois, ois, oit, ions, iez, oient.

Las del futuro:

rai, ras, ra, rons, rez, ront.

Las del condicional:

rais, rais, rait, rions, riez, raient.

rois, rois, roit, rions, riez, roient.

Las del presente de subjuntivo:

e, es, e, ions, iez, ent.

Las del pretérito imperfecto de subjuntivo:

1.ª conjugación: asse, asses, ât, assions, assiez, assent.

2.ª y 4.ª conjugación: isse, isses, ît, issions, issiez, issent.

3.ª conjugación: usse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent.

Las del imperativo: son las mismas de la primera persona del singular y primera y segunda del plural del presente de indicativo.

¿De dónde y cómo se forman los tiempos derivados?

El plural del presente de indicativo se forma del gerundio, cambiando la terminación ant en ons, ez, ent.

El pretérito imperfecto de indicativo, se forma del gerundio, cambiando la terminación ant en ais, ais, ait, ions, iez, aient, ó bien: en ois, ois, oit, ions, iez, oient.

El futuro se forma del infinitivo: si es de la primera y segunda conjugación, cambiando la r final en rai, ras, ra, rons, rez, ront; si es de la tercera conjugación, se cambia la terminación oir, en rai, ras, ra, rons, rez, ront; y si es de la cuarta, se cambia la terminación re, en rai, ras, ra, rons, rez, ront.

El condicional se forma del infinitivo; si es de la primera y segunda conjugación, cambiando la r final en rais, rais, rait, rions, riez, raient; ó bien, rois, rois, roit, rions, riez, roient. Si es de la tercera conjugación, se cambia la terminación oir en rais, rais, rait, rions, riez, raient; ó bien, rois, rois, roit, rions, riez, roient; y si es de la cuarta, se cambia la terminación re en rais, rais, rait, rions, riez, raient; ó bien, rois, rois, roit, rions, riez, roient.

El presente de subjuntivo se forma del gerundio, cambiando la terminación ant, en e, es, e, ions, iez, ent.

El pretérito imperfecto de subjuntivo se forma del pretérito perfecto de indicativo; si es de la primera conjugación se cambia la terminación ai en asse, asses, ât, assions, assiez, assent; si es de la segunda y cuarta conjugación, se cambia la terminación is en isse, isses, ît, issions, issiez, issent; y si es de la tercera, se cambia la terminación us en usse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent.

El imperativo se forma de la primera persona del singular y de la primera y segunda del plural, quitando los pronombres je, nous, vous.

¿Qué excepción tienen estas reglas?

La tercera persona del plural del presente de indicativo en los verbos en oir, se forma de la tercera del singular del mismo tiempo, cambiando la t final en vent; v. g.: de reçoit, cambiando la t en vent, viene reçoivent.

El singular del presente de subjuntivo, en los verbos en oir, se forma de la tercera persona del plural del presente de indicativo, cambiando la terminación ent en e, es, e; v. g.: de reçoivent queda reçoiv, y agregando e, es, e, formamos: je reçoive, tu reçoives, il reçoive. Las dos primeras personas del plural se forman del gerundio, por la regla general, cambiando el ant en ions, iez: de recevant, quitando la final ant, queda recev, y agregando ions, iez, forman nous, recevions, vous receviez. La tercera persona del plural es la misma que la del indicativo; v. g. ils reçoivent.

6.ª TEMA.

Todas estas flores son de aquellas señoras. Los libros que es-

tán en mi cuarto son muy útiles. ¿Dónde estarán mi hermano y tu primo? Estarán en la cama enfermos. Los hijos de nuestra cuñada son muy jóvenes. El hombre que es muy rico no era amigo del tio de V. Tu padre era todavía jóven. Mi hermana no tendrá mas edad que tú. ¿Vuestro tio será más rico que nosotros? Nuestro tio será más rico que nosotros. ¿No éramos nosotros más felices que los primos de ustedes? Tu hermano habrá estado de caza. Tu hermana estaría en misa.

LECCION 25.ª

Verbos.

Conjugación del verbo *porter*, *llevar*, en la positiva

INFINITIVO.

Presente.

Llevar: porter.

Compuesto.

Haber llevado : avoir porté.

Gerundio simple.

Llevando: en portant,

Gerundio compuesto.

Habiendo llevado : en ayant porté.

Participio.

Llevado: porté.

INDICATIVO.

Presente.

Yo llevo: je porte.
Tú llevas: tu portes.
Él lleva: il porte.
Nosotros llevamos: nous portons.

Pretérito compuesto.

Yo he llevado: j' ai porté.
Tú has llevado: tu as porté.
Èl ha llevado: il a porté.
Nosotros hemos llevado: nous avons porté.

Vosotros lleváis: vous portez.
Ellos llevan: il portent.

Vosotros habeis llevado: vous avez porté.
Ellos han llevado: ils ont porté.

Pretérito imperfecto.

Yo llevaba: je portais.
Tú llevabas: tu portais.
Él llevaba: il portait.
Nosotros llevábamos: nous portions.
Vosotros llevábais: vous portiez.
Ellos llevaban: ils portaient.

Pluscuamperfecto.

Yo había llevado: j' avais porté.
Tú habías llevado: tu avais porté.
Él había llevado: il avait porté.
Nosotros habíamos llevado: nous avions porté.
Vosotros habíais llevado: vous aviez porté.
Ellos habían llevado: ils avaient porté.

Pretérito perfecto.

Yo llevé: je portai.
Tú llevaste: tu portas.
Él llevó: il porta.
Nosotros llevamos: nous portâmes.
Vosotros llevásteis: vous portâtes.
Ellos llevaron: ils portèrent.

Pretérito anterior.

Yo hube llevado: j' eus porté.
Tú hubiste llevado: tu eus porté.
El hubo llevado: il eut porté.
Nosotros hubimos llevado: nous eûmes porté.
Vosotros hubísteis llevado: vous eûtes porté.
Ellos hubieron llevado: ils eurent porté.

Futuro simple.

Yo llevaré: je porterai.
Tú llevarás: tu porteras.

Futuro compuesto.

Yo habré llevado: j' aurai porté.
Tú habrás llevado: tu auras porté.

Él llevará: il portera.

Nosotros llevaremos: nous perterons.

Vosotros llevareis: vous porterez.

Ellos llevarán: ils porteront.

Él habrá llevado: il aura porté.

Nosotros habrémos llevado: nous aurons porté.

Vosotros habréis llevado: vous aurez porté.

Ellos habrán llevado: ils auront porté.

Condicional simple.

Yo llevaría: je porterais.

Tú llevarías: tu porterais.

Él llevaría: il porterait.

Nosotros llevaríamos: nous porterions.

Vosotros llevaríais: vous porteriez.

Ellos llevarían: ils porteraient

Condicional compuesto.

Yo habría llevado: j' aurais porté.

Tú habrías llevado: tu aurais porté.

Él habría llevado: il aurait porté.

Nosotros habríamos llevado: nous aurions porté.

Vosotros habríais llevado: vous auriez porté.

Ellos habrían llevado: ils auraient porté.

SUBJUNTIVO.

Presente.

Que yo lleve: que je porte.

Que tú lleves: que tu portes.

Que él lleve: qu' il porte.

Que nosotros llevemos: que nous portions.

Que vosotros lleveis: que vous portiez.

Pretérito compuesto.

Que yo haya llevado: que j' aie porté.

Que tú hayas llevado: que tu aies porté.

Que él haya llevado: qu' il ait porté.

Que nosotros hayamos llevado: que nous ayons porté.

Que vosotros hayáis llevado: que vous ayez porté.

Que ellos lleven: qu' ils portent.

Que ellos hayan llevado: qu' ils aient porté.

Pretérito imperfecto.

Pluscuamperfecto.

Que yo llevára ó llevase: que je portasse.

Que yo hubiera ó hubiese llevado: que j' eusse porté.

Que tú lleváras ó llevases: que tu portasses.

Que tú hubieras ó hubieses llevado: que tu eusses porté.

Que él llevára ó llevase: qu'il portât.

Que él hubiera ó hubiese llevado: qu' il eût porté.

Que nosotros lleváramos ó llevásemos: que nous portassions.

Que nosotros hubiéramos ó hubiésemos llevado : que nous eussions porté.

Que vosotros llevárais ó lleváseis: que vous portassiez.

Que vosotros hubiérais ó hubiéseis llevado : que vous eussiez porté.

Que ellos lleváran ó llevasen: qu' ils portassent.

Que ellos hubieran ó hubiesen llevado: qu' ils eussent porté.

IMPERATIVO.

Lleva: porte. Llevemos: portons. Llevad, lleve V. ó lleven ustedes: portez.

Conjugación del verbo *porter*, *llevar*, en la interrogativa.

INDICATIVO.

Presente.

Pretérito compuesto.

¿Llevo yo? porté-jé?

¿He llevado yo? ai-je porté?

¿Llevas tú? portes-tu?

¿Has llevado tú? as-tu porté?

¿Lleva él? porte-t-il?

¿Ha llevado él? a-t-il porté?

¿Llevamos nosotros? portons nous?

¿Lleváis vosotros? portez-vous?

¿Llevan ellos? portent-ils?

¿Hemos llevado nosotros? avons-nous porté?

¿Habeis llevado vosotros? avez-vous porté?

¿Han llevado ellos? ont-ils porté?

Pretérito imperfecto.

¿Llevaba yo? portais-je?

¿Llevabas tú? portais-tu?

¿Llevaba él? portait-il?

¿Llevábamos nosotros? portions-nous?

¿Llevábais vosotros? portiez-vous?

¿Llevaban ellos? portaient-ils?

Pluscuamperfecto.

¿Había llevado yo? avais-je porté?

¿Habías llevado tú? avais-tu porté?

¿Había llevado él? avait-il porté?

¿Habíamos llevado nosotros? avions-nous porté?

¿Habíais llevado vosotros? aviez-vous porté?

¿Habían llevado ellos? avaient-ils porté?

Pretérito perfecto.

¿Llevé yo? portai-je?

¿Llevaste tú? portas-tu?

¿Llevó él? porta-t-il?

¿Llevamos nosotros? portâmes-nous?

¿Llevásteis vosotros? portâtes-vous?

¿Llevaron ellos? portèrent-ils?

Pretérito anterior.

¿Hube llevado yo? eus-je porté?

¿Hubiste llevado tú? eus-tu porté?

¿Hubo llevado él? eut-il porté?

¿Hubimos llevado nosotros? eûmes-nous porté?

¿Hubísteis llevado vosotros? eûtes-vous porté?

¿Hubieron llevado ellos? eurent-ils porté?

Futuro simple.

¿Llevaré yo? porterai-je?

¿Llevarás tú? porteras-tu?

¿Llevará él? portera-t-il?

¿Llevaremos nosotros? porterons-nous?

¿Llevareis vosotros? porterez-vous?

¿Llevarán ellos? porterons-ils?

Futuro compuesto.

¿Habré llevado yo? aurai-je porté?

¿Habrás llevado tú? auras-tu porté?

¿Habrá llevado él? aura-t-il porté?

¿Habrémos llevado nosotros? aurons-nous porté?

¿Habréis llevado vosotros? aurez-vous porté?

¿Habrán llevado ellos? auront-ils porté?

Condicional simple.

¿Llevaría yo? porterais-je?

¿Llevarías tú? porterais-tu?

¿Llevaría él? porterait-il?

¿Llevaríamos nosotros? porterions-nous?

¿Llevaríais vosotros? porteriez-vous?

¿Llevarían ellos? porteraient-ils?

Condicional compuesto.

¿Habría llevado yo? aurais-je porté?

¿Habrías llevado tú? aurais-tu porté?

¿Habría llevado él? aurait-il porté?

¿Habríamos llevado nosotros? aurions-nous porté?

¿Habríais llevado vosotros? auriez-vous porté?

¿Habrían llevado ellos? auraient-ils porté?

7º TEMA.

Yo llevo lo que tú desprecias. Ella no ha hablado hoy. No buscábamos á tus hijos. ¿Había escuchado V. lo que le decíamos? Se expresó V. con facilidad en inglés. ¿No hubo V. indicado algo? Yo le mandaré que acompañe á V. Habrémos con-

servado la paciencia necesaria. Tú llevarías los libros á la escuela. Habríamos hablado de nuestros asuntos. Que estudien la lección si quieren pasearse. Forma el proyecto. Exijamos una contestación. Rehuse V. acompañarle. Márchese V.

LECCION 26.ª

Conjugación del verbo *porter*, *llevar*, en la negativa.

INFINITIVO.

Presente.

No llevar: ne pas portez.

Compuesto.

No haber llevado: n' avoir pas porté.

Gerundio simple.

No llevando: en ne portant pas.

Gerundio compuesto.

No habiendo llevado: en n' ayant pas porté.

INDICATIVO.

Presente.

Yo no llevo: je ne porte pas.
Tú no llevas: tu ne portes pas.
Él no lleva: il ne porte pas.
Nosotros no llevamos: nous ne portons pas.
Vosotros no lleváis: vous ne portez pas.

Pretérito compuesto.

Yo no he llevado: je n' ai pas porté.
Tú no has llevado: tu n' as pas porté.
Él no ha llevado: il n' a pas porté.
Nosotros no hemos llevado: nous n' avons pas porté.
Vosotros no habeis llevado: vous n' avez pas porté.

Ellos no llevan: ils ne portent pas.

Ellos no han llevado: ils n' ont pas porté.

Pretérito imperfecto.

Pluscuamperfecto.

Yo no llevaba: je ne portais pas.
Tú no llevabas; tu ne portais pas.
Él no llevaba: il ne portait pas.
Nosotros no llevábamos: nous ne portions pas.
Vosotros no llevábais: vous ne portiez pas.
Ellos no llevaban: ils ne portaient pas.

Yo no había llevado: je n' avais pas porté.
Tú no habías llevado: tu n' avais pas porté.
Él no había llevado: il n' avait pas porté.
Nosotros no habíamos llevado: nous n' avions pas porté
Vosotros no habíais llevado: vous n' aviez pas porté.
Ellos no habían llevado: ils n' avaient pas porté.

Pretérito perfecto.

Pretérito anterior.

Yo no llevé: je ne portai pas.
Tú no llevaste: tu ne portas pas.
Él no llevó: il ne porta pas.
Nosotros no llevamos: nous ne portâmes pas.
Vosotros no llevásteis: vous ne portâtes pas.
Ellos no llevaron: ils ne portèrent pas.

Yo no hube llevado: je n' eus pas porté.
Tú no hubiste llevado: tu n' eus pas porté.
Él no hubo llevado: il n'eut pas porté.
Nosotros no hubimos llevado: nous n' eûmes pas porté.
Vosotros no hubísteis llevado: vous n' eûtes pas porté.
Ellos no hubieron llevado: ils n' eurent pas porté.

Futuro simple.

Futuro compuesto.

Yo no llevaré: je ne porterai pas.
Tú no llevarás: tu ne porteras pas.

Yo no habré llevado: je n' aurai pas porté.
Tú no habrás llevado: tu n' auras pas porté.

El no llevará: il ne portera pas.

Nosotros no llevaremos: nous ne porterons pas.

Vosotros no llevareis: vous ne porterez pas.

Ellos no llevarán: ils ne porteront pas.

Él no habrá llevado: il n' aura pas porté.

Nosotros no habrémos llevado: nous n' aurons pas porté

Vosotros no habreis llevado: vous n' aurez pas porté.

Ellos no habrán llevado: ils n' auront pas porté.

Condicional simple.

Yo no llevaría: je ne porterais pas.

Tú no llevarías: tu ne porterais pas.

Él no llevaría: il ne porterait pas.

Nosotros no llevaríamos: nous ne porterions pas.

Vosotros no llevaríais: vous ne porteriez pas.

Ellos no llevarían: ils ne porteraient pas.

Condicional compuesto.

Yo no habría llevado: je n' aurais pas porté.

Tú no habrías llevado: tu n' aurais pas porté.

Él no habría llevado: il n, aurait pas porté.

Nosotros no habríamos llevado: nous n' aurions pas porté.

Vosotros no habríais llevado: vous n' auriez pas porté.

Ellos no habrían llevado: ils n' auraient pas porté.

SUBJUNTIVO.

Presente.

Que yo no lleve: que je ne porte pas.

Que tú no lleves: que tu ne portes pas.

Que él no lleve: qu' il ne porte pas.

Que nosotros no llevemos: que nous ne portions pas.

Pretérito compuesto.

Que yo no haya llevado: que je n' aie pas porté.

Que tú no hayas llevado: que tu n' aies pas porté.

Que él no haya llevado: qu' il n' ait pas porté.

Que nosotros no hayamos llevado: que nous n' ayons pas porte.

Que vosotros no lleveis: que vous ne portiez pas.

Que ellos no lleven: qu' ils ne portent pas.

Pretérito imperfecto.

Que yo no llevára ó no llevase: que je ne portasse pas.

Que tú no lleváras ó no llevases: que tu ne portasses pas

Que él no llevára ó no llevase: qu' il ne portât pas.

Que nosotros no lleváramos ó no llevásemos: que nous ne portassions pas.

Que vosotros no llevárais ó no lleváseis: que vous ne portassiez pas.

Que ellos no lleváran ó no llevasen: qu' ils ne portassent pas.

Que vosotros no hayáis llevado: que vous n' ayez pas porté.

Que ellos no hayan llevado: qu' ils n' aient pas.

Pluscuamperfecto.

Que yo no hubiera ó no hubiese llevado: que je n' eusse pas porté.

Que tú no hubieras ó no hubieses llevado: que tu n' eusses pas porté.

Que él no hubiera ó no hubiese llevado: qu' il n' eût pas porté.

Que nosotros no hubiéramos ó no hubiésemos llevado: que nous n' eussions pas porté.

Que vosotros no hubiérais ó no hubiéseis llevado: que vous n' eussiez pas porté.

Que ellos no hubieran ó no hubiesen llevado: qu' ils n' eussent pas porté.

IMPERATIVO.

No lleves: ne porte pas. No llevemos: ne portons pas. No lleveis, no lleve V. ó no lleven Vds.: ne portez pas.

Conjugación del verbo *porter* en la interrogativa negativa.

INDICATIVO.

Presente.

¿No llevo yo? ne porté-je pas?

¿No llevas tú? ne portes-tu pas?

¿No lleva él? ne porte-t-il pas?

¿No llevamos nosotros? ne portons-nous pas?

¿No lleváis vosotros? ne portez-vous pas?

¿No llevan ellos? ne portent-ils pas?

Pretérito compuesto.

¿No he llevado yo? n' ai-je pas porté?

¿No has llevado tú? n' as-tu pas porté?

¿No ha llevado él? n' a-t-il pas porté?

¿No hemos llevado nosotros? n' avons-nous pas porté?

¿No habeis llevado vosotros? n' avez-vous pas porté?

¿No han llevado ellos? n' ont-ils pas porté?

Pretérito imperfecto.

¿No llevaba yo? ne portais-je pas?

¿No llevabas tú? ne portais-tu pas?

¿No llevaba él? ne portait-il pas?

¿No llevábamos nosotros? ne portions-nous pas?

¿No llevábais vosotros? ne portiez-vous pas?

¿No llevaban ellos? ne portaient-ils pas?

Pluscuamperfecto.

¿No había llevado yo? n' avais-je pas porté?

¿No habías llevado tú? n' avais-tu pas porté?

¿No había llevado él? n' avait-il pas porté?

¿No habíamos llevado nosotros? n' avions-nous pas porté?

¿No habíais llevado vosotros? n' aviez-vous pas porté?

¿No habían llevado ellos? n' avaient-ils pas porté?

Pretérito perfecto.

¿No lleve yo? ne portai-je pas?

¿No llevaste tú? ne portas-tu pas?

¿No llevó él? ne porta-t-il pas?

¿No llevamos nosotros? ne portâmes-nous pas?

¿No llevásteis vosotros? ne portâtes-vous pas?

¿No llevaron ellos? ne portèrent-ils pas?

Pretérito anterior.

¿No hube llevado yo? n' eus-je pas porté?

¿No hubiste llevado tú? n' eus--tu pas porté?

¿No hubo llevado él? n' eut-il pas porté?

¿No hubimos llevado nosotros? n' eûmes-nous pas porté?

¿No hubísteis llevado vosotros? n' eûtes-vous pas porté?

¿No hubieron llevado ellos? n' eurent-ils pas porté?

Futuro simple.

¿No llevaré yo? ne porterai-je pas?

¿No llevarás tú? ne porteras-tu pas?

¿No llevará él? ne portera-t-il pas?

¿No llevaremos nosotros? ne porterons-nous pas?

¿No llevareis vosotros? ne porterez-vous pas?

¿No llevarán ellos? ne porteront-ils pas?

Futuro compuesto.

¿No habré llevado yo? n' aurai-je pas porté?

¿No habrás llevado tú? n' auras-tu pas porté?

¿No habrá llevado él? n' aura--t-il pas porté?

¿No habrémos llevado nosotros? n' aurons-nous pas porté?

¿No habreis llevado vosotros? n' aurez-vous pas porté?

¿No habrán llevado ellos? n' auront-ils pas porté?

Condicional simple.

¿No llevaría yo? ne porterais--je pas?

¿No llevarías tú? ne porterais--tu pas?

Condicional compuesto.

¿No habría llevado yo? n' aurais-je pas porté?

¿No habrías llevado tú? n' aurais-tu pas porté?

¿No llevaría él? ne porterait-il pas?

¿No habría llevado él? n' aurait-il pas porté?

¿No llevaríamos nosotros? ne porterions-nous pas?

¿No habríamos llevado nosotros? n' aurions-nous pas porté?

¿No llevaríais vosotros? ne porteriez-vous pas?

¿No habríais llevado vosotros? n' auriez-vous pas porté?

¿No llevarían ellos? ne porteraient-ils pas?

¿No habrían llevado ellos? n' auraient-ils pas porté?

8.º TEMA.

Cesas de hablar porque estás cansado. Hemos evitado una desgracia. Yo trataba de retirarme. Habían llamado á la puerta. Pedro llamó á su hermano, para que le conociésemos. Repetirán la comedia. Yo habré estudiado cuando vuelvas. Apenas hubiste entrado dieron las doce. Nunca pagaremos á nuestros padres los sacrificios que se imponen por nosotros. Pagaríamos si tuviésemos dinero. Habría acompañado á esa señorita, si me lo hubiese mandado. Que yo prepare la labor. Que tú hayas acabado de comer antes de las tres de la tarde.

LECCION 27.ª

Conjugación del verbo *finir*, *acabar*, en la positiva.

—

INFINITIVO.

Presente.

Acabar: finir.

Compuesto.

Haber acabado: avoir fini.

Gerundio simple.

Acabando: en finissant.

Gerundio compuesto.

Habiendo acabado: en ayant fini.

Participio.

Acabado: fini.

INDICATIVO.

Presente.

Yo acabo: je finis.
Tú acabas: tu finis.
Él acaba: il finit.
Nosotros acabamos: nous finissons.
Vosotros acabáis: vous finissez.
Ellos acaban: ils finissent.

Pretérito compuesto.

Yo he acabado: j' ai fini.
Tú has acabado: tu as fini.
Él ha acabado: il a fini.
Nosotros hemos acabado: nous avons fini.
Vosotros habeis acabado, vous avez fini.
Ellos han acabado: ils ont fini.

Pretérito imperfecto.

Yo acababa: je finissais.
Tú acababas: tu finissais,
Él acababa: il finissait.
Nosotros acabábamos: nous finissions.
Vosotros acabábais: vous finissiez.
Ellos acababan: ils finissaient.

Pluscuamperfecto.

Yo había acabado: j' avais fini.
Tú habías acabado: tu avais fini.
Él había acabado: il avait fini.
Nosotros habíamos acabado: nous avions fini.
Vosotros habíais acabado: vous aviez fini.
Ellos habían acabado: ils avaient fini.

Pretérito perfecto.

Yo acabé: je finis.
Tú acabaste: tu finis.

Pretérito anterior.

Yo hube acabado: j' eus fini.
Tú hubiste acabado: tu eus fini.

Él acabó: il finit.

Nosotros acabamos: nous finîmes.

Vosotros acabásteis: vous finîtes.

Ellos acabaron: ils finirent.

Él hubo acabado: il eut fini.

Nosotros hubimos acabado: nous eûmes fini.

Vosotros hubísteis acabado: vous eûtes fini.

Ellos hubieron acabado: ils eurent fini.

Futuro simple.

Yo acabaré: je finirai.

Tú acabarás: tu finiras.

Él acabará: il finira.

Nosotros acabaremos: nous finirons.

Vosotros acabareis: vous finirez.

Ellos acabarán: ils finiront.

Futuro compuesto.

Yo habré acabado: j' aura fini.

Tú habrás acabado: tu auras fini.

Él habrá acabado: il aura fini.

Nosotros habrémos acabado: nous aurons fini.

Vosotros habreis acabado: vous aurez fini.

Ellos habrán acabado: ils auront fini.

Condicional simple.

Yo acabaría: je finirais.

Tú acabarías: tu finirais.

Él acabaría: il finirait.

Nosotros acabaríamos: nous finirions.

Vosotros acabaríais: vous finiriez.

Ellos acabarían: ils finiraient.

Condicional compuesto.

Yo habría acabado: j' aurais fini.

Tú habrías acabado: tu aurais fini.

Él habría acabado: il aurait fini.

Nosotros habríamos acabado: nous aurions fini.

Vosotros habríais acabado: vous auriez fini.

Ellos habrían acabado: ils auraient fini.

SUBJUNTIVO.

Presente.

Que yo acabe: que je finisse.

Que tú acabes: que tu finisses:

Que él acabe: q' il finisse.

Que nosotros acabemos: que nous finissions.

Que vosotros acabeis: que vous finissiez.

Que ellos acaben: qu' ils finissent.

Pretérito compuesto.

Que yo haya acabado: que j' aie fini.

Que tú hayas acabado: que tu aies fini.

Que él haya acabado: qu' il ait fini.

Que nosotros hayamos acabado: que nous ayons fini.

Que vosotros hayáis acabado: que vous ayez fini.

Que ellos hayan acabado: qu' ils aient fini.

Pretérito imperfecto.

Que yo acabára ó acabase: que je finisse.

Que tú acabáras ó acabases: que tu finisses.

Que él acabára ó acabase: qu' il finît.

Que nosotros acabáramos ó acabásemos: que nous finissions.

Que vosotros acabárais ó acabáseis: que vous finissiez.

Que ellos acabáran ó acabasen: qu' ils finissent.

Pluscuamperfecto.

Que yo hubiera ó hubiese acabado: que j' eusse fini.

Que tú hubieras ó hubieses acabado: que tu eusses fini.

Que él hubiera ó hubiese acabado: qu' il eût fini.

Que nosotros hubiéramos ó hubiésemos acabado: que nous eussions fini.

Que vosotros hubiérais ó hubiéseis acabado: que vous eussiez fini.

Que ellos hubieran ó hubiesen acabado: qu' ils eussent fini.

IMPERATIVO.

Acaba: finis. Acabemos: finissons. Acabad, acabe V. ó acaben ustedes: finissez.

Conjugación del verbo *finir*, *acabar*, en la interrogativa.

INDICATIVO.

Presente.

¿Acabo yo? finis-je?
¿Acabas tú? finis-tu?
Acaba él? finit-il?
¿Acabamos nosotros? finissons-nous?
¿Acabais vosotros? finissez-vous?
¿Acaban ellos? finissent-ils?

Pretérito compuesto.

¿He acabado yo? ai-je fini.
¿Has acabado tú? as-tu-fini?
¿Ha acabado él? a-t-il fini?
¿Hemos acabado nosotros? avons-nous fini?
¿Habeis acabado vosotros? avez-vous fini?
¿Han acabado ellos? ont-ils fini?

Pretérito imperfecto.

¿Acababa yo? finissais-je?
¿Acababas tú? fiinissais-tu?
¿Acababa él? finissait-il?
¿Acabábamos nosotros? finissions-nous?
¿Acabábais vosotros? finissiez-vous?
¿Acababan ellos? finissaient-ils?

Pluscuamperfecto.

¿Había acabado yo? avais-je fini?
¿Habrías acabado tú? avais tu fini?
¿Había acabado él? avait-il fini?
¿Habíamos acabado nosotros? avions-nous fini?
¿Habíais acabado vosotros? aviez-vous fini?
¿Habían acabado ellos? avaient-ils fini?

Pretérito perfecto.

¿Acabé yo? finis-je?
¿Acabaste tú? finis-tu?

Pretérito anterior.

¿Hube acabado yo? eus-je fini?
¿Hubiste acabado tú? eus-tu fini?

¿Acabó él? finit-il?
¿Hubo acabado él? eut-il fini?

¿Acabamos nosotros? finîmes--nous?
¿Hubimos acabado nosotros? eûmes-nous fini?

¿Acabásteis vosotros? finîtes--vous?
¿Hubísteis acabado vosotros? eûtes-vous fini?

¿Acabaron ellos? finirent-ils?
¿Hubieron acabado ellos? eurent-ils fini?

Futuro simple.

¿Acabaré yo? finirai-je?
¿Habré acabado yo? aurai-je fini?

¿Acabarás tú? finiras-tu?
¿Habrás acabado tú? auras-tu fini?

¿Acabará él? finira-t-il?
¿Habrá acabado él? aura-t-il fini?

¿Acabaremos nosotros? finirons-nous?
¿Habrémos acabado nosotros? aurons-nous fini?

¿Acabareis vosotros? finirez--vous?
¿Habreis acabado vosotros? aurez-vous fini?

¿Acabarán ellos? finiront-ils?
¿Habrán acabado ellos? auront-ils fini?

Futuro compuesto.

Condicional simple.

¿Acabaría yo? finirais-je?
¿Habría acabado yo? aurais-je fini?

¿Acabarías tú? finirais-tu?
¿Habrías acabado tú? aurais--tu fini?

¿Acabaría él? finirait-il?
¿Habría acabado él? aurait-il fini?

¿Acabaríamos nosotros? finirions-nous?
¿Habríamos acabado nosotros? aurions-nous fini?

¿Acabaríais vosotros? finiriez--vous?
¿Habríais acabado vosotros? auriez-vous fini?

¿Acabarían ellos? finiraient--ils?
¿Habrían acabado ellos? auraient-ils fini?

Condicional compuesto.

9º TEMA.

¿No alimentas pretensiones infundadas? Aborrezco los cumplidos exagerados. ¿Ha languidecido esa joven en el abandono y la soledad? Ustedes obraban de una manera poco conveniente. Yo había unido mis esfuerzos á los suyos (de él). Liberarás su espíritu de preocupaciones. ¿Habrán barnizado las puertas de la casa de campo? Habría suavizado su negativa. Que yo acabe lo que había empezado. No deslumbreis á vuestros enemigos con promesas tan engañadoras. Acabemos de cenar. Cure V. la llaga. Es preciso castigar la falta donde quiera que se vea.

LECCION 28.ª

Conjugación del verbo *finir, acabar,* en la negativa

INFINITIVO.

Presente.

No acabar: ne pas finir.

Compuesto.

No haber acabado: n' avoir pas fini.

Gerundio simple.

No acabando: en ne finissant pas.

Gerundio compuesto.

No habiendo acabado: en n' ayant pas fini.

INDICATIVO.

Presente.

Yo no acabo: je ne finis pas.

Pretérito compuesto.

Yo no he acabado: je n' ai pas fini.

Tú no acabas: tu ne finis pas.

Él no acaba: il ne finit pas.

Nosotros no acabamos: nous ne finissons pas.

Vosotros no acabáis: vous ne finissez pas.

Ellos no acaban: ils ne finissent pas.

Pretérito imperfecto.

Yo no acababa: je ne finissais pas.

Tú no acababas: tu ne finissais pas.

Él no acababa: il ne finissait pas.

Nosotros no acabábamos: nous ne finissions pas.

Vosotros no acabábais: vous ne finissiez pas.

Ellos no acababan: ils ne finisaient pas.

Pretérito perfecto.

Yo no acabé: je ne finis pas.

Tú no acabaste: tu ne finis pas.

Él no acabó: il ne finît pas.

Nosotros no acabamos: nous ne finîmes pas.

Vosotros no acabásteis: vous ne finîtes pas.

Tú no has acabado: tu n' as pas fini.

Él no ha acabado: il n' a pas fini.

Nosotros no hemos acabado: nous n' avons pas fini.

Vosotros no habeis acabado: vous n' avez pas fini.

Ellos no han acabado: ils n' ont pas fini.

Pluscuamperfecto.

Yo no había acabado: je n' avais pas fini.

Tú no habías acabado: tu n' avais pas fini.

Él no había acabado: il n' avait pas fini.

Nosotros no habíamos acabado: nous n' avions pas fini.

Vosotros no habíais acabado: vous n' aviez pas fini.

Ellos no habían acabado: ils n' avaient pas fini.

Pretérito anterior.

Yo no hube acabado: je n' eus pas fini.

Tú no hubiste acabado: tu n' eus pas fini.

Él no hubo acabado: il n' eût pas fini.

Nosotros no hubimos acabado: nous n' eûmes pas fini.

Vosotros no hubísteis acabado: vous n' eûtes pas fini.

Ellos no acabaron: ils ne finirent pas.

Ellos no hubieron acabado: ils n' eurent pas fini.

Futuro simple.

Yo no acabaré: je ne finirai pas.

Tú no acabarás: tu ne finiras pas.

Él no acabará: il ne finira pas.

Nosotros no acabaremos: nous ne finirons pas.

Vosotros no acabareis: vous ne finirez pas.

Ellos no acabarán: ils ne finiront pas.

Futuro compuesto.

Yo no habré acabado: je n' aurai pas fini.

Tú no habrás acabado : tu n' auras pas fini.

Él no habrá acabado: il n' aura pas fini.

Nosotros no habrémos acabado: nous n' aurons pas fini.

Vosotros no habreis acabado: vous n' aurez pas fini.

Ellos no habrán acabado: ils n' auront pas fini.

Condicional simple.

Yo no acabaría: je ne finirais pas.

Tú no acabarías: tu ne finirais pas.

Él no acabaría: il ne finirait pas.

Nosotros no acabaríamos: nous ne finirions pas.

Vosotros no acabaríais: vous ne finiriez pas.

Ellos no acabarían: ils ne finiraient pas.

Condicional compuesto.

Yo no habría acabado: je n' aurais pas fini.

Tú no habrías acabado: tu n' aurais pas fini.

Él no habría acabado: il n' aurait pas fini.

Nosotros no habríamos acabado : nous n' aurions pas fini.

Vosotros no habríais acabado: vous n' auriez pas fini.

Ellos no habrían acabado: ils n' auraient pas fini.

SUBJUNTIVO.

Presente.

Que yo no acabe: que je ne finisse pas.

Pretérito compuesto.

Que yo no haya acabado: que je n' aie pas fini.

Que tú no acabes: que tu ne finisses pas.

Que él no acabe: qu' il ne finisse pas.

Que nosotros no acabemos: que nous ne finissions pas.

Que vosotros no acabeis: que vous ne finissiez pas.

Que ellos no acaben: qu' ils ne finissent pas.

Pretérito imperfecto.

Que yo no acabara ó no acabase: que je ne finisse pas.

Que tú no acabáras ó no acabases: que tu ne finisses pas.

Que él no acabára ó no acabáse: qu' il ne finît pas.

Que nosotros no acabáramos ó no acabásemos: que nous ne finissions pas.

Que vosotros no acabárais ó no acabáseis: que vous ne finissiez pas.

Que ellos no acabaran ó no acabasen: qu' ils ne finissent pas.

Que tú no hayas acabado: que tu n' aies pas fini.

Que él no haya acabado: qu' il n' ait pas fini.

Que nosotros no hayamos acabado: que nous n' ayons pas fini.

Que vosotros no hayáis acabado: que vous n' ayez pas fini.

Que ellos no hayan acabado: qu' ils n' aient pas fini.

Pluscuamperfecto.

Que yo no hubiera ó no hubiese acabado: que je n' eusse pas fini.

Que tú no hubieras ó no hubieses acabado: que tu n' eusses pas fini.

Que él no hubiera ó no hubiese acabado: qu' il n' eût pas fini.

Que nosotros no hubiéramos ó no hubiésemos acabado: que nous n' eussions pas fini.

Que vosotros no hubiérais ó no hubiéseis acabado: que vous n' eussiez pas fini.

Que ellos no hubieran ó no hubiesen acabado: qu' ils n' eussent pas fini.

IMPERATIVO.

No acabes: ne finis pas. No acabemos: ne finissons pas. No acabeis, no acabe V. ó no caben Vds.: ne finissez pas.

Conjugación del verbo *finir*, *acabar*, en la interrogativa negativa.

INDICATIVO.

Presente.

¿No acabo yo? ne finis-je pas?

¿No acabas tú? ne finis-tu pas?

¿No acaba él? ne finit-il pas?

¿No acabamos nosotros? ne finissons-nous pas?

¿No acabáis vosotros? ne finissez-vous pas?

¿No acaban ellos? ne finissent-ils pas?

Pretérito compuesto.

¿No he acabado yo? n' ai-je pas fini?

¿No has acabado tú? n' as-tu pas fini?

¿No ha acabado él? n' a-t-il pas fini?

¿No hemos acabado nosotros? n' avons-nous pas fini?

¿No habeis acabado vosotros? n' avez-vous pas fini?

¿No han acabado ellos? n' ont-ils pas fini?

Pretérito imperfecto.

¿No acababa yo? ne finissais-je pas?

¿No acababas tú? ne finissais-tu pas?

¿No acababa él? ne finissait-il pas?

¿No acabábamos nosotros? ne finissions-nous pas?

¿No acabábais vosotros? ne finissiez-vous pas?

¿No acababan ellos? ne finissaient-ils pas?

Pluscuamperfecto.

¿No había acabado yo? n' avais je pas fini?

¿No habías acabado tú? n' avais-tu pas fini?

¿No había acabado él? n' avait-il pas fini?

No habíamos acabado nosotros? n' avions-nous pas fini?

¿No habíais acabado vosotros? n' aviez-vous pas fini?

¿No habían acabado ellos? n' avaient-ils pas fini?

Pretérito perfecto.

¿No acabé yo? ne finis-je pas?

¿No acabaste-tú? ne finis-tu pas?

¿No acabó él? ne finit-il pas?

¿No acabamos nosotros? ne finîmes-nous pas?

¿No acabásteis vosotros? ne finîtes-vous pas?

¿No acabaron ellos? ne finirent-ils pas?

Pretérito anterior.

¿No hube acabado yo? n' eus-je pas fini?

¿No hubiste acabado tú? n' eus-tu pas fini?

¿No hubo acabado él? n' eut-il pas fini?

¿No hubimos acabado nosotros? n' eûmes-nous pas fini?

¿No hubísteis acabado vosotros? n' eûtes-vous pas fini?

¿No hubieron acabado ellos? n' aurent-ils pas fini?

Futuro simple.

¿No acabaré yo? ne finirai-je pas?

¿No acabarás tú? ne finiras-tu pas?

¿No acabará él? ne finira-t-il pas?

¿No acabaremos nosotros? ne finirons-nous pas?

¿No acabareis vosotros? ne finirez-vous pas?

¿No acabarán ellos? ne finiront-ils pas?

Futuro compuesto.

¿No habré acabado yo? n' aurai-je pas fini?

¿No habrás aeabado tú? n' auras-tu pas fini ?

¿No habrá acabado él? n' aura-t-il pas fini?

¿No habremos acabado nosotros? n' aurons-nous pas fini?

¿No habréis acabado vosotros? n' aurez-vous pas fini?

¿No habrán acabado ellos? n' auront-ils pas fini?

Condicional simple.

¿No acabaría yo? ne finirais-je pas?

¿No acabarías tú? ne finirais-tu pas?

Condicional compuesto.

¿No habría acabado yo? n' aurais-je pas fini?

¿No habrías acabado tú? n' aurais-tu pas fini?

¿No acabaría él? ne finirait-il pas?

¿No habría acabado él? n' aurait-il pas fini?

¿No acabaríamos nosotros? ne finirions-nous pas?

¿No habríamos acabado nosotros? n' aurions-nous pas fini?

¿No acabaríais vosotros? ne finiriez-vous pas?

¿No habríais acabado vosotros? n' auriez-vous pas fini?

¿No acabarían ellos? ne finiraient-ils pas?

¿No habrían acabado ellos? n' auraient-ils pas fini?

10.° TEMA.

Ahuyentemos la tristeza que nos aflije. No acorte V. su discurso. Quieren que abulte el acontecimiento. Que deslumbres á todos con tu elocuencia. No temas que nos afeminemos en en los placeres. Será preciso que edifiquen una casa más espaciosa. Que él haya ennoblecido su generosidad. Que no hayamos sentido los efectos de su bondad. Ojalá obrase siempre como en esta ocasión. Que aborreciese la mentira. Querían que hubiese acabado eso. Que los escesos no hubiesen empobrecido su naturaleza. Poco faltó para que todos hubiésemos perecido. Habiendo aplaudido á todos, ninguno se quejará.

LECCION 29.ª

Conjugación del verbo *recevoir, recibir,* en la positiva.

INFINITIVO.

Presente.

Recibir: recevoir.

Compuesto.

Haber recibido avoir reçu.

Gerundio simple.

Recibiendo: en recevant.

Gerundio compuesto.

Habiendo recibido: en ayant reçu.

Participio.

Recibido : reçu.

INDICATIVO.

Presente.

Yo recibo: je reçois.
Tú reeibes: tu reçois.
Él recibe: il reçoit.
Nosotros recibimos: nous recevons.
Vosotros recibís: vous recevez.
Ellos reciben: ils reçoivent.

Pretérito compuesto.

Yo he recibido: j' ai reçu.
Tú has recibido: tu as reçu.
Él ha recibido: il a reçu.
Nosotros hemos recibido: nous avons reçu.
Vosotros habeis recibido: vous avez reçu.
Ellos han recibido: ils ont reçu.

Pretérito imperfecto.

Yo recibía: je recevais.

Tú recibías: tu recevais.

Él recibía: il recevait.

Nosotros recibíamos: nous recevions.

Vosotros recibíais: vous receviez.

Ellos recibían: ils recevaient.

Pluscuamperfecto.

Yo había recibido: j' avais reçu.

Tú habías recibido: tu avais reçu.

Él había recibido: il avait reçu.

Nosotros habíamos recibido: nous avions reçu.

Vosotros habíais recibido: vous aviez reçu.

Ellos habían recibido: ils avaient reçu.

Pretérito perfecto.

Yo recibí: je reçus.

Tú recibiste: tu reçus.

Él recibió: il reçut.

Nosotros recibimos: nous reçûmes.

Vosotros recibísteis: vous reçûtes.

Ellos recibieron: ils reçurent.

Pretérito anterior.

Yo hube recibido: j'eus reçu.

Tú hubiste recibido: tu eus reçu.

Él hubo recibido: il eut reçu.

Nosotros hubimos recibido: nous eûmes reçu.

Vosotros hubísteis recibido: vous eûtes reçu.

Ellos hubieron recibido: ils eurent reçu.

Futuro simple.

Yo recibiré: je recevraí.

Tú recibirás: tu recevras.

Él recibirá: il recevra.

Nosotros recibirémos: nous recevrons.

Futuro compuesto.

Yo habré recibido: j' aurai reçu.

Tú habrás recibido: tu auras reçu.

Él habrá recibido: il aura reçu.

Nosotros habrémos recibido: nous aurons reçu.

Vosotros recibireis: vous recevrez.

Ellos recibirán: ils recevront.

Vosotros habreis recibido: vous aurez reçu.

Ellos habrán recibido: ils auront reçu.

Condicional simple.

Yo recibiría: je recevrais.

Tú recibirías: tu recevrais.

Él recibiría: il recevrait,

Nosotros recibiríamos: nous recevrions.

Vosotros recibiríais: vous recevriez.

Ellos recibirían: ils recevraient

Condicional compuesto.

Yo habría recibido: j' aurais reçu.

Tú habrías secibido: tu aurais reçu.

Él habría recibido: il aurait reçu.

Nosotros habríamos recibido: nous aurions reçu.

Vosotros habríais recibido vous auriez reçu.

Ellos habrían recibido: ils auraient reçu.

SUBJUNTIVO.

Presente.

Que yo reciba: que je reçoive.

Que tú recibas: que tu reçoives.

Que él reciba: qu' il reçoive.

Que nosotros recibamos: que nous recevions.

Que vosotros recibáis: que vous receviez.

Que ellos reciban: qu' ils reçoivent.

Pretérito compuesto.

Que yo haya recibido: que j' aie reçu.

Que tú hayas recibido: que tu aies reçu.

Que él haya recibido: qu' il ait reçu.

Que nosotros hayamos recibido: que nous ayons reçu.

Que vosotros hayáis recibido: que vous ayez reçu.

Que ellos hayan recibido: qu' ils aient reçu.

Pretérito imperfecto.

Que yo recibiera ó recibiese: que je reçusse.

Que tú recibieras ó recibieses: que tu reçusses.

Que él recibiera ó recibiese: qu' il reçut.

Que nosotros recibiéramos ó recibiésemos: que nous-reçussions.

Que vosotros recibiérais ó recibiéseis: que vous reçussiez.

Que ellos recibieran ó recibiesen: qu' ils reçussent.

Pluscuamperfecto.

Que yo hubiera ó hubiese recibido: que j' eusse reçu.

Que tú hubieras ó hubieses recibido: que tu eusses reçu.

Que él hubiera ó hubiese recibido: qu' il eût reçu.

Que nosotros hubiéramos ó hubiésemos recibido: que nous eussions reçu.

Que vosotros hubiérais ó hubiéseis recibido: que vous eussiez reçu.

Que ellos hubieren ó hubiesen recibido: qu' ils eussent reçu.

IMPERATIVO.

Recibe: reçois. Recibamos: recevons. Recibid, ceciba V. ó reciban ustedes: recevez.

Conjugación del verbo *recevoir*, *recibir*, en la interrogativa.

INDICATIVO.

Presente.

¿Recibo yo? reçois-je?

¿Recibes tú? reçois tu?

¿Recibe él? reçoit-il?

¿Recibimos nosotros? recevons-nous?

Pretérito compuesto.

¿He recibido yo? ai-je reçu?

¿Has recibido tú? as-tu reçu?

¿Ha recibido él? a-t-il reçu?

¿Hemos recibido nosotros? avons-nous reçu?

¿Recibís vosotros? recevez-vous?

¿Habeis recibido vosotros? avez-vous reçu?

¿Reciben ellos? reçoivent-ils?

¿Han recibido ellos? ont-ils reçu?

Pretérito imperfecto.

Pluscuamperfecto.

¿Recibia yo? recevais-je?

¿Había recibido yo? avais-je reçu?

¿Recibías tú? recevais-tu?

¿Habías recibido tú? avais- tu reçu?

¿Recibía él? recevait-il?

¿Había recibido él? avait-il reçu?

¿Recibíamos nosotros? recevions-nous?

¿Habíamos recibido nosotros? avions-nous reçu?

¿Recibíais vosotros? receviez-vous?

¿Habíais recibido vosotros? aviez-vous reçu?

¿Recibían ellos? recevaient-ils?

¿Habían recibido ellos? avaient-ils reçu?

Pretérito perfecto.

Pretérito anterior.

¿Recibí yo? reçus-je?

¿Hube recibido yo? eus-je reçu?

¿Recibiste tú? reçus tu?

¿Hubiste recibido tú? eus-tu reçu?

¿Recibió él? reçut-il?

¿Hubo recibido él? eut-il recu?

¿Recibimos nosotros? recûmes-nous?

¿Hubimos recibido nosotros? eûmes-nous reçu?

¿Recibísteis vosotros? reçûtes-vous?

¿Hubísteis recibido vosotros? eûtes-vous reçu?

¿Recibieron ellos? reçurent-ils?

¿Hubieron recibido ellos? eurent-ils-reçu?

Futuro simple.

Futuro compuesto.

¿Recibiré yo? recevrai-je?

¿Habré recibido yo? aurai-je reçut?

¿Recibirás tú? recevras tu?

¿Habrás recibido tú? auras- tu reçu?

¿Recibirá él? recevra-t-il?

¿Habrá recibido él ? aura-t-il reçu?

¿Recibiremos nosotros? recevrons-nous?

¿Habrémos recibido nosotros? aurons-nous reçu?

¿Recibireis vosotros? recevrez-vous?

¿Habreis recibido vosotros? aurez-vous reçu?

¿Recibirán ellos? recevront--ils?

¿Habrán recibido ellos? auront-ils reçu?

Condicional simple.

¿Recibiría yo? recevrais-je ?

Condicional compuesto.

¿Habría recibido yo ? aurais--je reçu?

¿Recibirías tú? recevrais tu?

¿Habrías recibido tú? aurais-tu reçu?

¿Recibiría él? recevrait-il?

¿Habría recibido él? aurait-il reçú?

¿Recibiríamos nosotros? recevrions-nous?

¿Habríamos recibido nosotros aurions-nous reçu?

¿Recibiríais vosotros ? recevriez-vous?

¿Habríais recibido vosotros? auriez-vous reçu?

¿Recibirían ellos? recevraient--ils?

¿Habrían recibido ellos? auraient-ils reçu?

11° TEMA.

¿No recibo yo con todas las pruebas de amistad y afecto? Tú no has debido ser tan suspicaz. ¿Concebía ella esa regla tan dificil? ¿No había V. percibido las rentas de su hermano? ¿Recibieron sus amigos de V. todos los días? Yo hube debido darle una satisfacción. ¿Recibiría V. nuestra carta en París? Habré recibido la carta cuando tú vengas. Yo descubriría el

primero la locomotora. Ella habría recibido el ramillete de flores. Que yo descubra los restos del buque. Recibe el premio. Descubran ustedes nuestras señales.

LECCION 30.ª

Verbos.

Conjugación del verbo *recevoir*, *recibir*, en la negativa.

INFINITIVO.

Presente.

No recibir: ne pas recevoir.

Compuesto.

No haber recibido: n' avoir pas reçu.

Gerundio simple.

No recibiendo: en ne recevant pas.

Gerundio compuesto.

No habiendo recibido: en n' ayant pas reçu.

INDICATIVO.

Presente.

Yo no recibo: je ne reçois pas.
Tú no recibes: tu ne reçois pas.
Él no recibe: il ne reçoit pas.

Nosotros no recibimos: nous ne recevons pas.

Pretérito compuesto.

Yo no he recibido: je n' ai pas reçu.
Tú no has recibido: tu n' as pas reçu.
Él no ha recibido: il n' a pas reçu.

Nosotros no hemos recibido: nous n' avons pas reçu.

Vosotros no recibís: vous ne recevez pas.

Ellos no reciben: ils ne reçoivent pas.

Vosotros no habeis recibido: vous n' avez pas reçu.

Ellos no han recibido: ils n' ont pas reçu.

Pretérito imperfecto.

Pluscuamperfecto.

Yo no recibía: je ne recevais pas.

Tú no recibías: tu ne recevais pas.

Él no recibía: il ne recevait pas.

Nosotros no recibíamos: nous ne recevions pas.

Vosotros no recibíais: vous ne receviez pas.

Ellos no recibían: ils ne recevaient pas.

Yo no había recibido: je n' avais pas reçu.

Tú no habías recibido: tu n' avais pas reçu.

Él no había recibido: il n' avais pas reçu.

Nosotros no habíamos recibido: nous n' avions pas reçu.

Vosotros no habíais recibido: vous n' aviez pas reçu.

Ellos no habían recibido: ils n' avaient pas reçu.

Pretérito perfecto.

Pretérito anterior.

Yo no recibí: je ne reçus pas.

Tú no recibiste: tu ne reçus pas.

Él no recibió: il ne reçut pas.

Nosotros no recibimos: nous ne reçûmes pas.

Vosotros no recibísteis: vous ne reçûtes pas.

Ellos no recibieron: ils ne reçurent pas.

Yo no hube recibido: je n' eus pas reçu.

Tú no hubiste recibido: tu n' eus pas reçu.

Él no hubo recibido: il n ' eut pas reçu.

Nosotros no hubimos recibido: nous n' eûmes pas reçu.

Vosotros no hubísteis recibido vous n ' eûtes pas reçu.

Ellos no hubieron recibido: ils n' eurent pas reçu.

Futuro simple.

Futuro compuesto.

Yo no recibiré: je ne recevrai pas.

Yo no habré recibido: je n' aurai pas reçu.

Tú no recibirás: tu ne recevras pas.
Él no recibirá: il ne recevra pas
Nosotros no recibiremos: nous ne recevrons pas.
Vosotros no recibireis: vous ne recevrez pas.
Ellos no recibirán: ils ne recevront pas.

Tú no habrás recibido: tu n' auras pas reçu.
Él no habrá recibido: il n' aura pas reçu.
Nosotros no habremos recibido: nous n' aurons pas reçu.
Vosotros no habréis recibido: vous n' aurez pas reçu.
Ellos no habrán recibido: ils n' auront pas reçu.

Condicional simple.

Yo no recibiría: je ne recevrais pas.
Tú no recibirías: tu ne recevrais pas.
Él no recibiría: il ne recevrait pas.
Nosotros no recibiríamos: nous ne recevrions pas.
Vosotros no recibiríais: vous ne receviez pas.
Ellos no recibirían: ils ne recevraient pas.

Condicional compuesto.

Yo no habría recibido: je n' aurais pas reçu.
Tú no habrías recibido: tu n' aurais pas reçu.
Él no habría recibido: il n' aurait pas reçu.
Nosotros no habríamos recibido: nous n' aurions pas reçu.
Vosotros no habríais recibido: vous n' auriez pas reçu.
Ellos no habrían recibido: ils n' auraient pas reçu.

SUBJUNTIVO.

Presente.

Que yo no reciba: que je ne reçoive pas.
Que tú no recibas: que tu ne reçoives pas.
Que él no reciba: qu' il ne reçoive pas.

Pretérito compuesto.

Que yo no haya recibido: que je n' aie pas reçu.
Que tú no hayas recibido: que tu n' aies pas reçu.
Que él no haya recibido: qu' il n' ait pas reçu.

Que nosotros no recibamos: que nous ne recevions pas.

Que vosotros no recibáis: que vous ne receviez pas.

Que ellos no reciban: qu' ils ne reçoivent pas.

Que nosotros no hayamos recibido: que nous n' ayons pas reçu.

Que vosotros no hayáis recibido: que vous n' ayez pas reçu.

Que ellos no hayan recibido: qu' ils n' aient pas reçu.

Pretérito imperfecto.

Que yo no recibiera ó no recibiese: que je ne reçusse pas.

Que tú no recibieras ó no recibieses: que tu ne reçusses pas.

Que él no recibiera ó no recibiese: qu' il ne reçût pas.

Que nosotros no recibiéramos ó no recibiésemos: que nous ne reçussions pas.

Que vosotros no recibiérais ó no recibiéseis: que vous ne reçussiez pas.

Que ellos no recibieran ó no recibiesen: qu' ils ne reçussent pas.

Pluscuamperfecto.

Que yo no hubiera ó no hubiese recibido: que je n' eusse pas reçu.

Que tú no hubieras ó no hubieses recibido: que tu n'eusses pas reçu.

Que él no hubiera ó no hubiese recibido: qu' il n'eût pas reçu.

Que nosotros no hubiéramos ó no hubiésemos recibido: que nous n' eussions pas reçu

Que vosotros no hubiérais ó no hubiéseis recibido: que vous n' eussiez pas reçu.

Que ellos no hubieran ó no hubiesen recibido: qu' ils n' eussent pas reçu.

IMPERATIVO.

No recibas: ne reçois pas. No recibamos: ne recevons pas.
No recibáis, no reciba V, ó no reciban Vds; ne recevez pas.

Conjugación del vervo *recevoir*, *recibir*, en la interrogativa negativa.

INDICATIVO.

Presente.

¿No recibo yo? ne reçois-je pas?
¿No recibes tú? ne reçois-tu pas?
¿No recibe él? ne recoi-t-il pas?
¿No recibimos nosotros? ne recevons-nous pas?
¿No recibís vosotros? ne recevez-vous pas?
¿No reciben ellos? ne reçoivent-ils pas?

Pretérito compuesto.

¿No he recibido yo? n' ai-je pas reçu?
¿No has recibido tú? n' as-tu pas reçu?
¿No ha recibido él? n' a-t-il pas reçu?
¿No hemos recibido nosotros? n' ávons-nous pas reçu?
¿No habeis recibido vosotros? n' avez-vous pas reçu?
¿No han recibido ellos? n' ont -ils pas reçu?

Pretérito imperfecto.

¿No recibía yo? ne recevais-je pas?
¿No recibías tú? ne recevais-tu pas?
¿No recibía él? ne recevait-il pas?
¿No recibíamos nosotros? ne recevions-nous pas?
¿No recibíais vosotros? ne receviez-vous pas?
¿No recibían ellos? ne recevaient-ils pas?

Pluscuamperfecto.

¿No había recibido yo? n' avais-je pas reçu?
¿No habías recibido tú? n' avais-tu pas reçu?
¿No había recibido él? n' avait-il pas reçu?
¿No habíamos recibido nosotros? n' avions-nous pas reçu?
¿No habíais recibido vosotros? n' aviez-vous pas reçu?
¿No habían recibido ellos? n' avaient-ils pas reçu?

Pretérito perfecto.

¿No recibí yo? ne reçus-je pas?
¿No recibiste tú? ne reçus-tu pas?
¿No recibió él? ne reçut-il pas?
¿No recibimos nosotros? ne reçûmes-nous pas?
¿No recibísteis vosotros? ne reçûtes-vous pas?
¿No recibieron ellos? ne reçurent-ils pas?

Pretérito anterior.

¿No hube recibido yo? n' eus-je pas reçu?
¿No hubíste recibido tú? n' eus-tu pas reçu?
¿No hubo recibido él? n' eut-il pas reçu?
¿No hubimos recibido nosotros? n, eûmes-nous pas reçu?
¿No hubísteis recibido vosotros? n' eûtes-vous pas reçu?
¿No hubieron recibido ellos? n' eurent-ils pas reçu?

Futuro simple.

¿No recibiré yo? ne recevrai-je pas?
¿No recibirás tú? ne recevras-tu pas?
¿No recibirá él? ne recevra-t-il pas?
?No recibiremos nosotros? ne recevrons-nous pas?
¿No recibireis vosotros? ne recevrez-vous pas?
¿No recibirán ellos? ne recevront-ils pas?

Futuro compuesto.

¿No habré recibido yo? n' aurai-je pas reçu?
¿No habrás recibido tú? n' auras-tu pas reçu?
¿No habrá recibido él? n' aura-t-il pas reçu?
¿No habremos recibido nosotros? n' aurons-nous pas reçu?
¿No habreis recibido vosotros? n' aurez-vous pas reçu?
¿No habrán recibido ellos? n' auront-ils pas reçu?

Condicional simple.

¿No recibiría yo? ne recevrais-je pas?
¿No recibirías tú? ne recevrais-tu pas?

Condicional compuesto.

¿No habría recibido yo? n' aurais-je pas reçu?
¿No habrías recibido tú? n' aurais-tu pas reçu?

No recibiría él? ne recevrait-il pas?

¿No habría recibido él? n' aurait-il pas reçu?

¿No recibiríamos nosotros? ne recevrions-nous pas?

¿No habríamos recibido nosotros? n' aurions-nous pas reçu?

¿No recibiríais vosotros? ne recevriez-vous pas?

¿No habríais recibido vosotros? n' auriez-vous pas reçu?

¿No recibirían ellos? ne recevraient-ils pas?

¿No habrían recibido ellos? n' auraient-ils pas reçu?

12° TEMA.

Yo debo ir á Roma la semana Santa. Tú has recibido lo que te dieron. Nos alucinaba con promesas pomposas. ¿No habían recibido todo el dinero? Reciba V. la enhorabuena por su ascenso. ¿No concebiste esperanzas engañadoras? Ella recibirá las visitas en mi nombre. No engañemos á nuestros padres perdiendo el tiempo en vez de estudiar. Habremos recibido el paraguas antes que llueva. Ella recibiría sus amigas en el gabinete. Era necesario que no concibiese su intención, para que me dejase seducir. Que reciban el castigo de crimen tan horrendo. Todos están dispuestos á recibir y nadie á dar.

LECCION 31.ª

Conjugación del verbo *défendre, defender,* en la positiva.

INFINITIVO.

Presente.

Defender: défendre.

Compuesto.

Haber defendido: avoir défendu.

Gerundio simple.

Defendiendo: en défendant.

Gerundio compuesto.

Habiendo defendido: en ayant défendu.

Participio.

Defendido: défendu.

INDICATIVO.

Presente.

Yo defiendo: je défends.

Tú defiendes: tu défends.

Él defiende: il défend.

Nosotros defendemos: nous défendons.

Vosotros defendeis: vous défendez.

Ellos defienden: ils défendent.

Pretérito compuesto.

Yo he defendido: j' ai défendu.

Tú has defendido: tu as défendu.

Él ha defendido: il a défendu.

Nosotros hemos defendido: nous avons défendu.

Vosotros habeis defendido: vous avez défendu.

Ellos han defendido: ils ont défendu.

Pretérito imperfecto.

Yo defendía: jo défendais.

Tú defendías: tu défendais.

Él defendía: il défendait.

Nosotros defendíamos: nous défendions.

Vosotros defendíais: vous défendiez.

Ellos defendían: ils défendaient.

Pluscuamperfecto.

Yo había defendído: j' avais défendu.

Tú habías defendido: tu avais défendu.

Él había defendido: il avait défendu.

Nosotros habíamos defendido: nous avions défendu.

Vosotros habíais defendido: vous aviez défendu.

Ellos habían defendido: ils avaient défendu.

Pretérito perfecto.

Yo defendí: je défendis.

Tú defendiste: tu défendis.

Él defendió: il défendit.

Nosotros defendimos: nous défendîmes.

Vosotros defendísteis: vous defendîtes.

Ellos defendieron: ils défendirent.

Pretérito anterior.

Yo hube defendido: j' eus défendu.

Tú hubiste defendido: tu eus défendu.

Él hubo defendido: il eut défendu.

Nosotros hubimos defendido: nous eûmes défendu.

Vosotros hubísteis defendido: vous eûtes défendu.

Ellos hubieron defendido: ils eurent défendu.

Futuro simple.

Yo defenderé: je défendrai.

Tú defenderás: tu défendras.

Él defenderá: il défendra.

Nosotros defenderemos: nous défendrons.

Vosotros defendereis: vous défendrez.

Ellos defenderán: ils défendront.

Futuro compuesto.

Yo habré defendido: j' aurai défendu.

Tú habrás defendido: tu auras défendu.

Él habrá defendido: il aura défendu.

Nosotros habrémos defendido: nous aurons défendu.

Vosotros habreis defendido: vous aurez défendu.

Ellos habrán defendido: ils auront défendu.

Condicional simple.

Yo defendería: je défendrais.

Tú defenderías: tu défendrais.

Él defendería: il défendrait.

Condicional compuesto.

Yo habría defendido: j' aurais défendu.

Tú habrías defendido: tu aurais défendu.

Él habría defendido: il aurait défendu.

Nosotros defenderíamos: nous défendrions.

Vosotros defenderíais: vous défendriez.

Ellos defenderían: ils défendraient.

Nosotros habríamos defendido: nous aurions défendu.

Vosotros habríais defendido: vous auriez défendu.

Ellos habrían defendido: ils auraient défendu.

SUBJUNTIVO.

Presente.

Que yo defienda: que je défende.

Que tú defiendas: que tu défendes.

Que él defienda: qu' il défende.

Que nosotros defendamos: que nous défendions.

Que vosotros defendáis: que vous défendiez.

Que ellos defiendan: qu' ils défendent.

Pretérito compuesto.

Que yo haya defendido: que j' aie défendu.

Que tú hayas defendido: que tu aies défendu.

Que él haya defendido: qu' il ait défendu.

Que nosotros hayamos defendido: que nous ayons défendu.

Que vosotros hayáis defendido: que vous ayez défendu.

Que ellos hayan defendido: q' ils aient défendu.

Pretérito imperfecto.

Que yo defendiera ó defendiese: que je défendisse.

Que tú defendieras ó defendieses: que tu defendisses.

Que él defendiera ó defendiese: qu' il defendît.

Que nosotros defendiéramos ó defendiésemos: que nous défendissions.

Pluscuamperfecto.

Que yo hubiera ó hubiese defendido: que j' eusse défendu.

Que tú hubieras ó hubieses defendido: que tu eusses défendu.

Que él hubiera ó hubiese defendido: qu' il eût défendu.

Que nosotros hubiéramos ó hubiésemos defendido: que nous eussions défendu.

Que vosotros defendiérais ó defendiéseis: que vous défendissiez.

Que ellos defendieran ó defendiesen: qu' ils défendissent.

Que vosotsos hubiérais ó hubiéseis defendido: que vous eussiez défendu.

Que ellos hubieran ó hubiesen defendido: qu' ils eussent défendu.

IMPERATIVO.

Defiende: défends. Defendamos: défendons. Defended, defienda V., ó defiendan ustedes: défendez.

Conjugación del verbo *défendre, defender*, en la interrogativa.

INDICATIVO.

Presente.

¿Defiendo yo? défends-je?

¿Defiendes tú? défends-tu?

¿Defiende él? défend-il?

¿Defendemos nosotros? défendons-nous?

¿Defendeis vosotros? défendez-vous?

¿Defienden ellos? défendent-ils?

Pretérito compuesto.

¿He defendido yo? ai-je défendu?

¿Has defendido tú? as-tu défendu?

¿Ha defendido él? a-t-il défendu?

¿Hemos defendido nosotros? avons-nous défendu?

¿Habeis defendido vosotros? avez-vous défendu?

¿Han defendido ellos? ont-ils défendu?

Pretérito imperfecto.

?Defendía yo? défendais-je?

Pluscuamperfecto.

¿Había defendido yo? avais-je défendu?

¿Defendías tú? défendais-tu?

¿Defendía él? défendait-il?

¿Defendíamos nosotros? défendions-nous?

¿Defendíais vosotros? défendiez-vous?

¿Defendían ellos? défendaient-ils?

¿Habías defendido tú? avais-tu défendu?

¿Había defendido él? avait-il défendu?

¿Habíamos defendido nosotros? avions-nous défendu?

¿Habíais defendido vosotros? aviez-vous défendu?

¿Habían defendido ellos? avaient-ils défendu?

Pretérito perfecto.

¿Defendí yo? défendis-je?

¿Defendiste tú? défendis-tu?

¿Defendió él? défendit-il?

¿Defendimos nosotros? défendîmes-nous?

¿Defendísteis vosotros? défendîtes-vous?

¿Defendieron ellos? défendirent-ils?

Pretérito anterior.

¿Hube defendido yo? eus-je défendu?

¿Hubiste defendido tú? eus-tu défendu?

¿Hubo defendido él? eut-il défendu?

¿Hubimos defendido nosotros? eûmes-nous défendu?

¿Hubísteis defendido vosotros? eûtes-vous défendu?

¿Hubieron defendido ellos? eurent-ils défendu?

Futuro simple.

¿Defenderé yo? défendrai-je?

¿Defenderás tú? défendras-tu?

¿Defenderá él? défendra-i-l?

¿Defenderemos nosotros? défendrons-nous?

¿Defendereis vosotros? défendrez-vous?

Futuro compuesto.

¿Habré defendido yo? aurai-je défendu?

¿Habrás defendido tú? auras-tu défendu?

¿Habrá defendido él? aura-t-il défendu?

¿Habrémos defendido nosotros? aurons-nous défendu?

¿Habreis defendido vosotros? aurez-vous défendu?

¿Defenderán ellos? défendront-ils?

¿Habrán defendido ellos? auront-ils défendu?

Condicional simple.

Condicional compuesto.

¿Defendería yo? défendrais-je?

¿Habría defendido yo? aurais-je défendu?

Defenderías tú? défendrais-tu?

¿Habrías defendido tú? aurais-tu défendu?

¿Defendería él? défendrait-il?

¿Habría defendido él? aurait-il défendu?

¿Defenderíamos nosotros? défendrions-nous?

¿Habríamos defendido nosotros? aurions-nous défendu?

¿Defenderíais vosotros? défendriez-vous?

¿Habríais defendido vosotros? auriez-vous défendu?

¿Defenderían ellos? défendraient-ils?

¿Habrían defendido ellos? auraient-ils défendu?

13° TEMA.

He esperado la llegada de tu hermana para salir. Yo no respondo de nadie en asunto tan delicado. ¿No respondía ella á lo que la preguntábamos? Se entienden en ello mejor que nosotros. ¿No nos habíamos confundido con facilidad? ¿Esperará V. á su amigo? ¿Habrán perdido el tiempo? Me estendería mucho en este asunto. Habría vendido mi casa de campo si necesitase dinero. Da á esa señora razones convincentes. Oiga V. lo que dicen. Defendámonos con valor. No contabas con un desenlace tan funesto. ¿Nos prohibía ella que escuchásemos sus palabras?

LECCION 32.ª

Conjugación del verbo *défendre*, *defender*, en la negativa.

INFINITIVO.

Presente.

No defender: ne pas défendre.

Compuesto.

No haber defendido: n' avoir pas défendu.

Gerundio simple.

No defendiendo: en ne défendant pas.

Gerundio compuesto.

No habiendo defendido: en n' ayant pas défendu.

INDICATIVO.

Presente.

Yo no defiendo: je ne défends pas.
Tú no defiendes: tu ne défends pas.
Él no defiende: il ne défend pas:
Nosotros no defendemos: nous ne défendons pas.
Vosotros no defendeis: vous ne défendez pas.
Ellos no defienden: ils ne défendent pas.

Pretérito compuesto.

Yo no he defendido: je n' ai pas défendu.
Tú no has defendido: tu n' as pas défendu.
Él no ha defendido: il n' a pas défendu.
Nosotros no hemos defendido: nous n' avons pas défendu.
Vosotros no habeis defendido: vous n' avez pas défendu.
Ellos no han defendido: ils n' ont pas défendu.

Pretérito imperfecto.

Yo no defendía: je ne défendais pas.

Tú no defendías: tu ne défendais pas.

Él no defendía: il ne défendait pas.

Nosotros no defendíamos: nous ne défendions pas.

Vosotros no defendíais: vous ne défendiez pas:

Ellos no defendían: ils ne défendaient pas.

Pluscuamperfecto.

Yo no había defendido: je n' avais pas défendu.

Tú no habías defendido: tu n' avais pas défendu.

Él no había defendido: il n' avait pas défendu.

Nosotros no habíamos defendido: nous n' avions pas défendu.

Vosotros no habíais defendido: vous n' aviez pas defendu.

Ellos no habían defendido: ils n' avaient pas défendu.

Pretérito perfecto.

Yo no defendí: je ne défendis pas.

Tú no defendiste: tu ne défendis pas.

Él no defendió: il ne défendit pas.

Nosotros no defendimos: nous ne défendîmes pas.

Vosotros no defendísteis: vous ne défendîtes pas.

Ellos no defendieron: ils ne défendirent pas.

Pretérito anterior.

Yo no hube defendido: je n' eus pas défendu.

Tú no hubiste defendido: tu n' eus pas défendu.

Él no hubo defendido: il n' eut pas défendu.

Nosotros no hubimos defendido: nous n' eûmes pas défendu.

Vosotros no hubísteis defendido: vous n' eûtes pas défendu.

Ellos no hubieron defendido: ils n' eurent pas défendu.

Futuro simple.

Yo no defenderé: je ne défendrai pas.

Futuro compuesto.

Yo no habré defendido: je n' aurai pas défendu.

Tú no defenderás: tu ne défendras pas.

Él no defenderá: il ne défendra pas.

Nosotros no defenderemos: nous ne défendrons pas.

Vosotros no defendereis: vous ne défendrez pas.

Ellos no defenderán: ils ne défendront pas.

Tú no habrás defendido: tu n' auras pas défendu.

Él no habrá defendido: il n' aura pas défendu.

Nosotros no habrémos defendido: nous n' aurons pas défendu.

Vosotros no habreis defendido: vous n' aurez pas défendu.

Ellos no habrán defendido: ils n' auront pas défendu.

Condicional simple.

Yo no defendería: je ne défendrais pas.

Tú no defenderías: tu ne défendrais pas.

Él no defendería: il ne défendrait pas.

Nosotros no defenderíamos: nous ne défendrions pas.

Vosotros no defenderías: vous ne défendriez pas.

Ellos no defenderían: ils ne défendraient pas.

Condicional compuesto.

Yo no habría defendido: je n' aurais pas défendu.

Tú no habrías defendido: tu n' aurais pas défendu.

Él no habría defendido: il n' aurait pas défendu.

Nosotros no habríamos defendido: nous n ' aurions pas défendu.

Vosotros no habríais defendidido: vous n' auriez pas défendu.

Ellos no habrían defendido: ils n' auraient pas défendu.

SUBJUNTIVO.

Presente.

Que yo no defienda: que je ne défende pas.

Que tú no defiendas: que tu ne défendes pas.

Pretérito compuesto.

Que yo no haya defendido: que je n' aie pas défendu.

Que tu no hayas defendido: que tu n' aies pas défendu.

Que él no defienda: qu' il ne défende pas.

Que nosotros no defendamos: que nous ne defendions pas.

Que vosotros no defendáis: que vous ne défendiez pas.

Que ellos no defiendan: qu' ils ne défendent pas.

Que él no haya defendido: qu' il n' ait pas défendu.

Que nosotros no hayamos defendido: que nous n' ayons pas défendu.

Que vosotros no hayais defendido: que vous n' ayez pas défendu.

Que ellos no hayan defendido; qu' ils n' aient pas défendu.

Fretérito imperfecto.

Que yo no defendiera ó no defendiese: que je ne défendisse pas.

Que tú no defendieras ó no defendiéses: que tu ne défendisses pas.

Que él no defendiera ó no defendiese: qu' il ne défendît pas.

Que nosotros no defendiéramos ó no defendiésemos: que nous ne défendissions pas.

Que vosotros no defendiérais ó no defendiéseis: que vous ne défendissiez pas.

Que ellos no defendieran ó no defendiesen: qu' ils ne défendissent pas.

Pluscuamperfecto.

Que yo no hubiera ó no hubiese defendido: que je n' eusse pas défendu.

Que tú no hubieras ó no hubieses defendido: que tu n' eusses pas défendu.

Que él no hubiera ó no hubiese defendido: qu' il n' eut pas défendu.

Que nosotros no hubiéramos ó no hubiésemos defendido: que nous n' eussions pas défendu.

Que vosotros no hubiérais ó no hubiéseis defendido: que vous n' eussiez pas défendu.

Que ellos no hubieran ó no hubiesen defendido: qu' ils n' eussent pas défendu.

IMPERATIVO.

No defiendas: ne défends pas. No defendamos: ne défen-

dons pas. No defendáis, no defienda V. ó no defiendan ustedes: ne défendez pas.

Conjugación del verbo *défendre, defender*, en la interrogativa negativa.

INDICATIVO.

Presente.

¿No defiendo yo? ne défends--je pas?

¿No defiendes tú? ne défends--tu pas?

No defiende él? ne défend-il pas?

¿No defendemos nosotros? ne défendons-nous pas?

¿No defendeis vosotros? ne défendez-vous pas?

¿No defienden ellos? ne défendent-ils pas?

Pretérito compuesto.

¿No he defendido yo? n' ai-je pas défendu?

¿No has defendido tú? n' as-tu pas défendu?

¿No ha defendido él? n ' a-t-il pas défendu?

No hemos defendido nosotros? n' avons-nous pas défendu?

¿No habeis defendido vosotros? n ' avez-vous-pas défendu?

¿No han defendido ellos? n' ont-ils pas défendu?

Pretérito imperfecto.

¿No defendía yo? ne défendais-je pas?

¿No defendías tú? ne défendais-tu pas?

¿No defendía él? ne défendait-il pas?

¿No defendíamos nosotros? ne défendions-nous pas?

Pluscuamperfecto.

¿No había defendido yo? n' avais-je pas défendu?

¿No habías defendido tú? n' avais-tu pas défendu?

¿No había defendido él? n' avait-il pas défendu?

¿No habíamos defendido nosotros? n' avions-nous pas défendu?

¿No defendíais vosotros? ne défendiez-vous pas?

¿No habíais defendido vosotros? n' aviez-vous pas défendu?

¿No defendían ellos? ne défendaient-ils pas?

¿No habían defendido ellos? n' avaient-ils pas défendu?

Pretérito perfecto.

Pretérito anterior.

¿No defendí yo? ne defendis-je pas?

¿No hube defendido yo? n' eus-je pas défendu?

¿No defendiste tú? ne défendis-tu pas?

¿No hubiste defendido tú? n' eus-tu pas défendu?

¿No defendió él? ne défendit-il pas?

¿No hubo defendido él? n' eut-il pas défendu?

¿No defendimos nosotros? ne defendîmes-nous pas?

¿No hubimos defendido nosotros? n' eûmes-nous pas défendu?

¿No defendísteis vosotros? ne défendîtes-vous pas?

¿No hubísteis defendido vosotros? n' eûtes-vous pas défendu?

¿No defendieron ellos? ne défendirent-ils pas?

¿No hubieron defendido ellos? n' eurent-ils pas défendu?

Futuro simple.

Futuro compuesto.

¿No defenderé yo? ne défendrai-je pas?

¿No habré defendido yo? n' aurai-je pas défendu?

¿No defenderás tú? ne défendras-tu pas?

¿No habrás defendido tú? n' auras-tu pas défendu?

¿No defenderá él? ne défendra-t-il pas?

¿No habrá defendido él? n' aura-t-il pas défendu?

¿No defenderemos nosotros? ne défendrons-nous pas?

¿No habrémos defendido nosotros? n' aurons-nous pas défendu?

¿No defendereis vosotros? ne défendrez-vous pas?

¿No habreis defendido vosotros? n' aurez-vous-pas défendu?

¿No defenderán ellos? ne défendront-ils pas?

¿No habrán defendido ellos? n' auront-ils pas défendu?

Condicional simple.

¿No defendería yo? ne défendrais-je pas?

¿No habría defendido yo? n' aurais-je pas défendu?

¿No defenderías tú? ne défendrais-tu pas?

¿No habrías defendido tú? n' aurais-tu pas défendu?

¿No defendería él? ne défendrait-il pas?

¿No habría defendido él? n' aurait-il pas défendu?

¿No defenderíamos nosotros? ne defendrions-nous pas?

¿No habríamos defendido nosotros? n' aurions-nous pas défendu?

¿No defenderíais vosotros? ne défendriez-vous pas?

¿No habríais defendido vosotros? n' auriez vous pas défendu?

¿No defenderían ellos? ne défendraient-ils pas?

¿No habrían defendido ellos? n' auraient-ils pas defendu?

14° TEMA.

No depende de nosotros evitar esta desgracia. No hemos contestado nada á tan despreciable insulto. Nosotros oíamos lo que nos decían. Mi primo nos había esperado hasta las cuatro de la tarde. ¿No perdiste á tu padre en aquel encuentro? Cuando hube confundido su audacia le dejé marchar. ¿Qué harás cuando hayas perdido toda esperanza? Yo habré llegado antes que tú estudies la lección. Esperaríamos una hora antes de marchar. Habrían perdido el tiempo en fruslerías. Cuando pretendas ese destino, hablaré por tí á mis amigos. ¿Dependeremos siempre de su voluntad?

Hasta aquí

LECCION 33.ª

Verbos auxiliares.

¿Qué regla siguen los verbos franceses en su combinación con los auxiliares?

Los verbos franceses en su combinación con los auxiliares, siguen en general la construcción castellana, escepto los pronominales todos y algunos intransitivos que siempre usan de être en vez de avoir en los tiempos compuestos, tales son: arriver, llegar; naître, nacer; décéder, fallecer; mourir, morir; venir, venir; revenir, volver: parvenir, llegar á ser; survenir, sobrevenir; devenir, volverse; souvenir, acordarse; ressouvenir, volver á acordarse; abstenir, abstenerse; éclore, salir del huevo; déchoir, decaer; v. g., he llegado, je suis arrivé; has nacido, tu es né; ha muerto, il est mort; se han paseado, ils se sont promenés.

¿Qué otra cosa se ha de observar acerca del uso de los verbos auxiliares?

Se ha de tener todavía presente acerca del uso de los auxiliares, que los intransitivos: accoucher, dar á luz; monter, subir; passer, pasar; terminer, terminar; descendre, descender; changer, cambiar; demeurer, permanecer; rester, quedar; tomber, caer; résulter, resultar; expirer, espirar; périr, perecer; tenir, tener; convenir, convenir; accouir, acudir; croître, crecer; comparaître, comparecer; disparaître, desaparecer; apparaître, aparecer; se auxilian indiferentemente con avoir ó ètre: v. g., ha caido piedra, il a tombé, ó il est tombé de la grèle.

¿Qué conviene tener todavía presente con respecto de los verbos que unas veces hacen de transitivos y otras de intransitivos?

Los verbos que unas veces hacen de transitivos y otras de intransitivos, como son los seis primeros de la regla anterior: accoucher, monter, passer, terminer, descendre, changer y los siguientes: entrer, entrar; forcer, forzar; retourner, volver; sortir, salir; soutenir, sostener; contenir, contener; retenir, retener; toman avoir en el primer caso y ètre en el segundo, y el verbo aller, ir, toma ètre con el participio allé y avoir con eté: v. g., he pasado, je suis passé; he pasado la mar, j' ai passé la mer; ha ido ó estado en misa, il est allé à la messe ou il a eté à la messe.

TEMA.

¿Qué gramática ha tomado el hijo de usted? Mi hijo ha tomado la que usted pide. Mi hermano ha vendido su libro. ¿Ha leido usted los libros de su amigo? No, señor, no he leido los libros de que me habla; pero he comprado los del librero. ¿Ha abierto usted mi almacen? Sí, señor, le he abierto. Ha escrito V. á mi padre? No, señor, he escrito á su señora madre de V. ¿Has mandado hacer alguna cosa? He mandado hacer un vestido á mi hijo, y le he mandado comprar un sombrero. ¿Se ha cortado V.? Sí, señora, me he cortado, como me había cortado el otro día. ¿Se han paseado hoy las hermanas y primas de V.? Mis hermanas no se han paseado hoy. ¿Ha llegado su padre de V.? Sí, señorita, ha llegado. ¿A qué hora se ha acostado y se ha levantado? Se ha acostado á las tres y se ha levantado á las nueve de la mañana. ¿Han

acudido sus amigos para saludarle? Uno ha acudido, y cuando ha entrado en su gabinete, ha resbalado y ha caido á la puerta. Mi madre se ha marchado, después de haber estado dos días en casa. Ese autor es el único que ha quedado de los antiguos. Has venido cuando yo había salido; pero me he vuelto al instante. He visto una piedra que ha caido de la luna.

LECCION 34.ª

Artículo determinante.

¿Cuál es el artículo determinante en español y su correspondiente en francés?

Masculino singular: el, del, al; en francés, le du, au; v. g.; el padre, le père; del padre, du père; al padre, au père.

Femenino singular: la, de la, á la; en francés, la, de la, à la, v. g.; la madre, la mère; de la madre, de la mère; à la madre, à la mère.

Masculino plural: los, de los, á los; les, des, aux: v. g.; los hermanos, les frères; de los hermanos, des frères; á los hermanos, aux frères.

Femenino plural: las, de las, á las; les, des, aux: v. g.; las hermanas, les sœurs; de las hermanas, des sœurs; á las hermanas, aux sœurs.

Neutro: lo, de lo, á lo; en francés: le, du, au: v. g.; lo mejor, le meilleur; de lo mejor, du meilleur; á lo mejor, au meilleur.

¿Qué se ha de observar de particular con respecto á la aplicación del artículo determinante en francés?

Se ha de tener presente, que cuando el sustantivo masculi-

no singular empieza con vocal ó h muda, en vez del artículo masculino le, du, au, toma el femenino la, de la, á la, suprimiendo la a con apóstrofe, v. g., el abogado, l' avocat; de l' avocat, à l' avocat; el hombre, l' homme; de l' homme, à l' homme.

TEMA.

El rey habla de los ministros muy favorablemente. El carruaje de los príncipes y princesas ha llegado. El sol es el rey de los astros. Todos tenemos la conciencia de lo bueno y de lo malo. La luna refleja los rayos del sol. El mérito, la virtud y el talento tienen derecho á nuestros homenajes. La modestia y la caridad se hacen querer de todos. Me gusta lo blanco y lo negro. La vida del hombre es corta y penosa. La sonrisa del placer encubre muchas veces los dolores del alma. La amistad y el amor embellecen la vida. El hombre débil se deja dominar por sus pasiones. El brillo del honor no satisface á un gran corazón. El amor á la patria nos le inspira Dios mismo. El oro y la plata son metales preciosos. La educación es un bien seguro. La ignorancia degrada al hombre; el saber le ennoblece.

LECCION 35.ª

Posesivos.

¿Cómo se dividen los posesivos?

Los posesivos se dividen: 1.º, en adjetivos y pronombres;

2,°, en posesivos con referencia á un solo poseedor, y en posesivos con referencia á más de un poseedor.

¿Cuáles son los adjetivos posesivos referentes á un solo poseedor?

Masculino singular: mi, tu, su; mon, ton, son; v. g., mi pan, mon pain; tu pan, ton pain; su pan, son pain.

Femenino singular: mi, tu, su; ma, ta, sa; v. g., mi casa, ma maison; tu casa, ta maison; su casa, sa maison.

Masculino plural: mis, tus, sus; mes, tes, ses; v. g:; mis vestidos, mes habits; tus vestidos, tes habits; sus vestidos, ses habits.

Femenino plural: mis, tus, sus; mes, tes, ses: v. g.; mis camisas, mes, chémises; tus camisas, tes chémesis; sus camisas, sus chémisis.

¿Cuáles son los pronombres posesivos en español y sus correspondientes en francés, con referencia á un solo poseedor?

Masculino singular: el mio, le mien; el tuyo, le tien; el suyo, le sien.

Femenino singular: la mia, la mienne; la tuya, la tienne; la suya, la sienne.

Masculino plural: los mios, les miens; los tuyos, les tiens; los suyos, les siens.

Femenino plural: las mias, les miennes; las tuyas, les tiennes; las suyas, les siennes.

¿Qué se ha de observar de particular con respecto á la aplicación de los adjetivos posesivos?

Se ha de tener presente que cuando el sustantivo femenino singular empieza con vocal ó h muda, en vez del femenino ma, ta, sa, toma el musculino mon, ton, son, para evitar el choque de las vocales; v. g., mi alma, mon âme; tu alma, ton âme; su alma, son âme; mi historia, mon histoire; tu historia, ton histoire; su historia, son histoire.

TEMA.

La casa de V. es nueva. Mi padre, mi madre, tus hermanos y tus primos van á llegar. Sus amigos (de él) son muy aplicados. Su amabilidad y sus gracias (de ella), la hacen simpática. Sus composiciones (de él), llevan el sello de su carácter duro y original. Sus conocimientos, valor y pericia hacen de él un General completo. Has pasado tu infancia en medio del lujo y comodidades. ¿Conoces su historia? (de él). Ese padre quiere mucho á sus hijos. Sus amigos de V. han venido á buscarle. Ese poeta me gusta por su imaginación y estilo. He visto en el paseo á sus cuñadas de V. El sol con sus rayos difunde el calor. Tu aplicación te hacen digno de elogios y recompensas. Sus pretensiones de V. son justas.

LECCION 36.ª

Posesivos.

¿Cuáles son los adjetivos posesivos en español y sus correspondientes en francés, con referencia á más de un poseedor?

Masculino singular: nuestro, vuestro, su, de ellos, notre, votre, leur; v. g.; nuestro amigo, notre ami; vuestro amigo, votre ami; su amigo, de ellos, leur ami.

Femenino singular: nuestra, vuestra, su, de ellas; notre, votre, leur: v. g.; nuestra pluma, notre plume; vuestra pluma, votre plume; su pluma, de ellas, leur plume.

Masculino plural: nuestros, vuestros, sus, de ellos, nos, vos, leurs: v. g.; nuestros libros, nos livres; vuestros libros, vos livres; sus libros, de ellos, leurs livres.

Femenino plural: nuestras, vuestras, sus, de ellas; nos, vos, leurs; nuestras gramáticas, nos grammaires; vuestras gramáticas, vos grammaires; sus gramáticas, de ellas, leurs, grammaires.

¿Cuáles son los pronombres posesivos en español y sus correspondientes en francés, con referencia á más de un poseedor?

Masculino singular: el nuestro, el vuestro, el de usted ó ustedes, el suyo (de usted ó de ustedes), el suyo, de ellos ó de ellas; le nôtre, le vôtre, le leur.

Femenino singular: la nuestra, la vuestra, la de usted ó ustedes, la suya (de usted ó ustedes), la suya (de ellos ó de ellas); la nôtre, la vôtre, la leur.

Masculino plural: los nuestros, los vuestros, los de usted ó ustedes, los suyos (de usted ó ustedes), los suyos (de ellos ó de ellas), les nôtres, les vôtres, les leurs.

Femenino plural: las nuestras, las vuestras, las de usted ó ustedes, las suyas (de usted ó ustedes), las suyas, de ellos ó de ellas; les nôtres, les vôtres; les leurs.

TEMA.

Nuestros libros son más modernos que los de su amigo de V. Nuestra madre está contenta porque nuestros hermanos han ganado el premio. Vuestra casa está lejos de la mía. Su amistad (de ellos) puede perjudicar á tus hijos. Nuestras fuerzas y esperanzas disminuían cuando tus amigos llegaron

á tiempo. Sus deseos (de ellos) están conformes con los de sus padres de V. Su libro (de ellos) es muy interesante. ¿Tenía yo los vestidos de sus hermanas de V. ó sus camisas? V. no tenía ni los vestidos de sus hermanas ni sus camisas. ¿Tienen sus amigos de V. sus libros ó sus plumas? Mis amigos no tienen sus libros ni sus plumas; pero tienen sus papeles, su pan y su agua.

LECCION 37.ª

Demostrativos.

¿Cómo se dividen los demostrativos?

Los demostrativos se dividen en adjetivos y pronombres.

¿Cuáles son los adjetivos demostrativos en francés y sus correspondientes en español?

Masculino singular: este, ese, aquel; en francés ce: v. g., este, ese ó aquel perro, ce chien.

Femenino singular: esta, esa, aquella; en francés cette: v. g., esta, esa ó aquella carne, cette viande.

Mascculino plural: estos, esos ó aquellos; en francés ces: v. g.; estos, esos ó aquellos jabones, ces savons.

Femenino plural: estas, esas ó aquellas: en francés ces; v. g.; estas, esas ó aquellas gallinas, ces poules.

¿Qué se ha de observar de particular con respecto á la aplicación de este adjetivo?

Se ha de tener presente, que cuando el sustantivo masculino singular empieza con vocal ó h muda, en vez de ce, toma cet, para evitar el choque de las vocales: v. g., este, ese ó aquel tio, cet oncle, y no ce oncle; este, ese ó aquel hombre; cet homme, y no ce homme.

¿Cuáles son los pronombres demostrativos en español y sus correspondientes en francés?

Masculino singular: este, celui-ci: ese ó aquel, celui-là.

Femenino singular: esta, celle-ci; esa ó aquella, celle-là.

Masculino plural: estos, ceux-ci, esos ó aquellos, ceux-là.

Femenino plural: estas, celles-ci; esas ó aquellas, celles-là.

Neutro: esto, ceci; eso ó aquello, celà.

¿Qué observaciones deben hacerse con respecto á los demostrativos?

Debe observarse: 1.°, que las espresiones este y aquel libro, esta y aquella casa, se vuelven por este libro y aquel: Ce livre-ci et celui-là; esta casa y aquella: Cette maison-ci et celle-là. Estos y aquellos libros, ces livres-ci et ceux-là; estas y aquellas casas, ces maisons-ci et celles-lá.

2.° El de se traduce celui de; la de, celle de; los de, ceux de; las de, celles de; v. g., no quiero el de mi hermano; pero sí el de mi hermana; je ne veux pa celui de mon frère, mais celui de ma sœur.

3.° A los sustantivos acompañados de un demostrativo, se les suele añadir las partículas ci, là para distinguir la mayor de la menor proximidad; v. g., este hombre y aquella mujer; cet homme-ci et cette femme là.

19

TEMA.

Este papel es blanco y aquellas plumas son blandas. Esa madre es dichosa con sus hijos. Aquel libro es instructivo. Esas flores son muy hermosas y lozanas. La conversación de este hombre me distrae. Aquella rosa tiene muchas espinas. Ese niño es aplicado. Estas naranjas y aquellas granadas son

de Valencia y estos dátiles y esos limones de Murcia. Este paño es catalan y aquella tela francesa. Ese pájaro canta muy bien. Aquella aldea tiene casas muy buenas. Guarda ese dinero hasta que yo te lo pida. Cuida de estos papeles y de aquellas cartas. Estos días ha hecho buen tiempo. Este libro es para tu hermano y aquel cuaderno para tu hermana. ¿No son esos perros de tu hermano? Esos perros no son de mi hermano; pero éste y aquél son de mi padre. ¿Quiénes son estas mujeres? Esta es mi hermana y aquella es madre de esa otra. Pero aquella, ¿no es hermana de ésta? No, señor, ésta y aquella no son hermanas. ¿Qué camisas tienen ustedes? Las camisas que tenemos son estas y aquellas. ¿Y esas otras de quién son? Estas son del niño nuestro, y aquellas de V. ¿Qué vestidos tiene V., señora? Tengo los vestidos de mi hermano y los de mi hermana.

LECCION 58.ª

Pronombres personales.

¿Cómo se traducen en francés los pronombres personales: yo, tú, él, ella, nosotros, nosotras, vosotros, vosotras, ellos y ellas?

Estos pronombres se vierten al francés por: je, tu, il, elle, nous, eux, ils, elles, cuando sirven de nominativo al verbo, y moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles, en los demás casos; v. g.; ellos llevan, como tú, los libros á la escuela; ils portent, comme toi, les livres à lécole,

¿Qué traducción tienen en francés los pronombres me, te, se, le, la, los, las?

Estos pronombres son lo mismo que en español, con pronunciación francesa, escepto lo, que es le, y los, las, que se traducen les: v. g. Lo veo, las llevan en la mano: je le vois, ils les portent à la main. Si me lo dais, os lo devolveré mañana; si vous me le donnez, je vous le rendrai demain.

¿Qué versión llevan los pronombres se, lo?

Los pronombres se, lo, cuando se refieren á él ó á ella, se traducen por lui, y por vous, cuando se refiere á V., v. g. Se lo diré á él ó á ella, je le lui dirai; se lo diré á V., je vous le dirai. Cuando se, lo, hacen referencia á ellos ó á ellas, se traducen por leur, y por vous, cuando se refieren á ustedes: v. g. Se lo diré á ellos ó á ellas; je le leur dirai; se lo diré á ustetedes, je vous le dirai.

TEMA.

Estudio el francés con mucho gusto. Hoy no sabes la lección. Tu primo y yo vamos á paseo. Ayudame á hacer el tema. No te ayudo, porque quiero que aprendas. Espérame. ¡Yo esperarte! No puedo. ¿Hablan de mí? Tu prima se sentaba entre tu hermano y yo. Dame un libro. Ven conmigo. Tus hermanas cosen mientras que nosotras bordamos. Nos escriben de Madrid. Te ha protegido por mí. Dime lo que he de hacer. Nos aconsejan, porque nos quieren. Tu casa no me gusta. Cuéntamelo. Yo, según lo que me dijo, no iré con vosotros. Cuenta con nosotros, que no dejaremos de hacerlo. Estamos tranquilos él y nosotros. No me digas nada. Yo, que no tengo

orgullo, seré el primero que le pida perdón. Nos equivocamos muchas veces. Me busca para llevarme al teatro.

LECCION 39.ª

Pronombres relativos.

¿Cómo se vierte al francés el pronombre relativo que?

El pronombre relativo que se vierte al francés por qui cuando es nominativo del verbo, y por que, cuando es régimen: v. g. El hombre que llamo y que viene, l' homme que j' appelle et qui vient.

¿Qué traducción tiene el pronombre qué interrogativo delante de un verbo?

El pronombre interrogativo qué delante de un verbo tiene por traducción que, y precediéndole preposición, se traduce por quoi: v. g. ¿Qué dice V.? que dites-vous? ¿De qué habla usted? de quoi parlez-vous?

¿Cómo se traduce el pronombre qué interrogativo delante de un sustantivo?

El qué interrogativo delante de un sustantivo se traduce por quel, quels, quelle, quelles: v. g.: ¿Qué libro tienes? quel libre as-tu? ¿De qué libros hablas? de quels livres parles-tu?

¿Qué versión tienen los relativos de quien, de quienes, de que, del cual, de la cual, de los cuales, de las cuales?

Los pronombres relativos de quien, de quienes, de que, del cual, de la cual, de los cuales, de las cuales, pueden referirse á personas y cosas: cuando se refieren á personas que tienen por

versión una de las voces: de qui, dont ó bien: duquel, de la quelle, desquels, desquelles; pero cuando se refieren á cosas, se traducen solo por dont, ó bien: duquel, delaquelle, desquels, desquelles, y nunca de qui: El niño de que hablo, l' enfant de qui je parle, l' enfant dont je parle, l' enfant duquel je parle. El libro de que hablo, le livre dont je parle, le livre duquel je parle; pero nunca de qui je parle.

TEMA.

El libro que buscas está en la biblioteca. El niño que viene es muy aplicado. ¿Qué pretenden ustedes hacer? La madre que cuida de sus hijos y marido merece el aprecio de todos. ¿De qué se trata? Los versos que has leido son muy lindos. El puesto que pretende no es para él. ¿De qué hablan ustedes? El amigo que recomiendo á V. es persona que lo merece. La casa en que V. vive me gusta. ¿En qué trabaja V. ahora? El padre que tiene hijos ingratos es muy desgraciado. ¿Qué buscas á estas horas en la calle? ¿En qué piensas ocuparte? La cuestión de que tratáis es sencillísima. Tu amigo tiene un hijo del que respondo. El temor de que me hablas no es fundado. ¿Qué te ha dicho tu amigo? ¿De qué sirve la vida sin la libertad?

LECCION 40.ª

Pronombres relativos.

¿Cómo se traducen los pronombres relativos interrogativos á quién, á quiénes?

Los pronombres relativos interrogativos á quién, á quiénes, se traducen por qui, cuando son régimen directo y á qui, cuando es indirecto: v. g. ¿A quién ves? qui vois-tu? ¿A quién hablaste? à qui parlas-tú? Pero si la pregunta no se hace con estos relativos, entonces el régimen directo tiene por traducción que, y no qui, y el indirecto à qui, como también auquel, à laquelle, auxquels, auxquelles: v. g. ¿El niño á quien conoces y á quien doy nueces, es mi primo? L' enfant que tu connais, et à qui (ou auquel) je donne des noix est-il mon cousin?

¿Qué traducción tienen los relativos cuyo, cuya, cuyos, cuyas?

Estos relativos tienen por traducción dont, con el artículo le, la, les, y el sustantivo á que está unido, va juntamente con ellos antes del verbo, cuando es nominativo: v. g. El padre cuyo hijo estudia, le père dont le fils étudie; pero si dicho sustantivo es régimen, se coloca después del verbo: v. g. El padre cuyo hijo conocemos, le père dont nous connaissons le fils.

¿Tiene alguna escepción esta regla?

Sí, señor, cuando cuyo viene regido por una preposición, tiene por traducción duquel, de laquelle, desquels, desquelles, que se colocan inmediatamente después del sustantivo á que va unido cuyo: v. g. El padre con cuyo hijo nos paseamos, le père avec le fils duquel nous nous promenons.

TEMA. 22

Es un hombre á quien conozco. Es una persona de quien os respondo. El amigo por quien V. se interesa lo merece. Protegeré á quien me recomiendes. Los niños á quienes has

castigado son poco aplicados. Sois vosotros los que asegurais lo que ha de suceder. El asunto de que tu hermano habla es de gran interés. Es un hombre de quien tengo motivos para desconfiar. Son cosas en que no te fijas. Son palabras á las que falta algo. ¿Cuál de esos niños es tu hermano? ¿Cuál de esas lecciones sabes mejor? ¿Por cuál de esas poesías te decides? Es un hombre de cuya probidad nadie duda. Esas flores, cuyo perfume tanto te gusta, son originarias de América. El paseo de que me hablas es muy lindo. Esa ley, cuyas consecuencias pueden ser fatales, ha sido inoportuna. La casa en que ustedes viven tiene vistas deliciosas.

LECCION 41.ª

Formación del plural.

¿Cómo se forma el plural de los nombres sustantivos?

El plural se forma en los nombres sustantivos, agregando una s al singular: v. g. El libro, le livre; los libros, les livres.

¿Cómo forman el plural los nombres sustantivos terminados en s, x ó z?

Los sustantivos cuyo singular termina en s, x ó z, no varían de singular á plural: v. g. El brazo, le bras; los brazos, les bras; la cruz, la croix; las cruces, les croix; la nariz, le nez; las narices, les nez.

¿Cómo se forma el plural de los sustantivos, cuyo singular termina en au, eu?

Los sustantivos cuyo singular termina en au, eu, forman el plural tomando una x en vez de una s: v. g. El cuchillo, le couteau; los cuchillos, les couteaux; el fuego, le feu; los fuegos, les feux.

¿Cómo forman el plural los sustantivos cuyo singular termina en ou?

Los sustantivos terminados en ou, siguen la regla general en la formación del plural, y toman una s: v. g. El loco, le fou; los locos, les fous.

¿Tiene alguna escepción esta regla?

Sí, señor, toman una x los sustantivos chou, berza; pou, piojo: caillou, guijarro; genou, rodilla; jonjou, juguete; hibou, buho; bijou, alhaja.

¿Cómo forman el plural los sustantivos terminados en al?

Los sustantivos terminados en al, forman el plural cambiando esta terminación en aux: v. g. El caballo, le cheval; los caballos, les chevaux.

¿Tiene alguna escepción esta regla?

Sí, señor, siguen la regla general y toman una s. El baile, le bal; los bailes, les bals; carnaval, carnaval; carnavales, carnavals, y algunos mas.

¿Cómo forman el plural los sustantivos terminados en ail?

Los sustantivos terminados en ail siguen la regla general y toman una s: v. g. El abanico, l' éventail; los abanicos, les éventails.

¿Tiene alguna escepción esta regla?

Sí, señor, unos once cambian la terminación ail en aux: como el trabajo, le travail; los trabajos, les travaux; bail, arriendo; corail, coral; émail, esmalte; soupirail, respiradero; vantail, puerta ventana.

¿Cómo forman el plural los adjetivos calificativos?

Los adjetivos calificativos forman el plural como los sustantivos, conforme su terminación.

¿Qué se ha de observar de particular acerca de las voces que terminan en al?

Se ha de observar que de las trescientas voces francesas que terminan en al, veinte solo forman el plural en als, y todas las demás en aux.

TEMA.

Los libros de los niños están mal tratados. Esos hermanos son gemelos. La felicidad no mora en los palacios. Ese oficial tiene tres cruces. Esa niña tiene los ojos azules. Tus sobrinos son estudiosos. Esos caballos son espantadizos. He visto bosques frondosos, arroyos de agua pura y praderas esmaltadas de flores. Los generales arengaron á sus soldados; pero éstos se mostraron blandos. Esas señoritas tienen hermosos sombreros. Los niños son lijeros é inconsecuentes. Los principios gramaticales son fáciles de entender. Los adjetivos numerales se dividen en cardinales y ordinales. Estimamos generalmente á los hombres virtuosos. Los ricos y los pobres son iguales ante la presencia de Dios. ¡Cuántos males acarrea una mala educación! Estos discípulos hacen progresos.

LECCION 42.ª

Formación del femenino.

¿Cómo se forma el femenino en los sustantivos y adjetivos?

Los sustantivos, así como los adjetivos sustantivados y calificativos, forman por regla general el femenino, agregando una e muda al masculino; con la única particularidad que los que finalizan en er toman un acento grave en la penúltima sílaba: v. g. Soberano, souverain; soberana, soveraine; amigo, ami; amiga, amie; obrero, ouvrier; obrera, ouvrière.

¿Cómo se forma el femenino de los adjetivos terminados en e muda?

Los que terminan en e muda no varían, v. g. Profano, profane; profana, profane; enfermo, malade; enferma, malade. Por escepción algunos cambian la e en esse; v. g. Patron, hôte, hace patrona, hôtesse, y conde, comte, hace condesa, comtesse.

¿Cómo forman el femenino los adjetivos terminados en f?

Los adjetivos terminados en f forman el femenino cambiando esta letra en v, con una e muda, v: g. Activo, actif; activa, active.

¿Cómo forman el femenino los adjetivos terminados en x?

Los adjetivos terminados en x cambian esta letra en se, v. g. Esposo, époux; esposa, épouse; celoso, jaloux; celosa, jalouse.

¿Cómo forman el femenino los adjetivos que terminan en eur?

Los adjetivos que terminan en eur forman el femenino cambiando esta terminación en eusse; v. g. Ladrón, voleur; ladrona, voleuse.

¿Cómo forman el femenino los adjetivos terminados en teur?

Los adjetivos terminados en teur forman el femenino cambiando esta terminación la mayor parte de las veces en teusse, otras en trice, y también en eresse; v. g. Mentiroso, menteur; mentirosa, menteuse; protector, protecteur; protectora, protectrice; encantador, enchanteur; encantadora, enchauteresse.

¿Hay alguna otra particularidad que observar acerca de los adjetivos terminados en eur?

Sí, señor; los adjetivos terminados en eur, que espresan superioridad, anterioridad, interioridad ó posterioridad, forman el femenino por la regla general, añadiéndoles una e muda; v. g. Superior, supérieur; superiora, supérieure.

¿Cómo forman el femenino los adjetivos terminados en an, en, on, ien, eil, as, os, et, ot?

Los adjetivos terminados en an, en, on, ien, eil, as, os, et ot, forman el femenino duplicando la última consonante, además de tomar una e muda; v. g. Bueno, bon; buena, bonne; tonto, sot; tonta, sotte; actual, actuel; actual, actuelle; semejante, pareil; semejante, pareille; pagano, païen; pagana, païenne.

¿Cómo forman el femenino los adjetivos terminados en c?

Los adjetivos terminados en c cambian esta letra en que para formar el plural; v. g. Público, public; pública, publique.

¿Cómo forman el femenino los adjetivos terminados en eau?

Los adjetivos terminados en eau forman el femenino cam-

biando esta terminación en elle; v. g. Nuevo, nouveau; nueva, nouvelle.

¿Cómo forman el femenino los adjetivos terminados en ou?

Los adjetivos terminados en ou forman el femenino cambiando esta terminación en olle; v. g. Loco, fou; loca, folle.

TEMA. 24

La verdadera sabiduría es modesta. Esa joven es viva, hermosa, prudente y aplicada. Esa ley es severa y cruel, aunque necesaria para corregir los males de la sociedad actual. Ella tiene cualidades naturales muy buenas y apreciables. Esa joven turca ó griega es instruida y habla bastante bien la lengua francesa. Tu madre y la mia son antiguas amigas. Sus labios encarnados son semejantes á la flor del granado. Las europeas son más hermosas que las africanas. El Taso nos refiere que Hermina era dichosa entre los pastores. Esa ley es protectora de la libertad individual. La nueva compañía de ópera ha gustado mucho. Esa desgraciada está loca. ¿Por qué estás pensativa? Esas hermanas son gemelas. Es una mujer burlona y altanera.

LECCION 43.ª

Diminutivo y aumentativo.

¿Cómo se forma el diminutivo en francés?

Los diminutivos se forman en francés anteponiendo á los

sustantivos el adjetivo petit, pequeño; petite, pequeña; y á los adjetivos uno de los adverbios, un peu, un poco; algo; assez, bastante y bien, bien, según la extensión que quiera darse á la cualidad; v. g.; es un librito interesante, c' est un petit livre interesant; ese niño está delicadito, cet enfant est un peu délicat, (assez délicat, bien délicat).

¿Cómo se forma el aumentativo en francés?

El aumentativo se forma en francés agregando al sustantivo la voz gros, para espresar lo grueso, y grand en los demás casos: v. g. Hé aquí un hombrón, y hé allí un gran pícaro, voici un gros homme et voilà un grand coquin.

¿Cómo se traducen al francés los sustantivos que terminan en azo y no son aumentativos?

Los sustantivos que terminan en azo sin ser aumentativos, así como todos aquellos que están tomados en sentido de un golpe de, se traducen al francés por un coup de: v. g. Le dí un sablazo y una patada, je lui donnai un coup de sabre et un coup de pied.

¿Tiene la lengua francesa diminutivos de una sola voz?

Tiene algunos pocos; pero los más son del estilo familiar: v. g. Mi hermano Juanito tiene una linda casita, mon frère Jeannot á une jolie maisonnette.

TEMA.

Petit-ami longues vimes

Amiguito, cuide V. de estudiar mejor las lecciones. Vimos venir á un hombrón y una mujercilla. ¿Qué piensas hacer con ese librón? Dejad venir á mí los niñitos. Han dado una pedrada á tu perrita. Ese padre está disgustado porque su hija está enfermita. Hemos escogido piedrecitas blancas en la mar-

gen de aquel arroyuelo. Estos días pasados un torazo acometió un tren de mercancías. Es una simplona. Ese niño es estudiosillo. En la callejuela N hay una casita habitada por una mujercilla que tiene tres niñitas. Tu hermano recibió un lanzazo y yo un tiro en la batalla de los Castillejos. Dos muchachos se estaban dando puñetazos. Es pequeñita, pero graciosilla.

LECCION 44.ª

Adjetivos numerales.

¿Cómo se dividen los adjetivos numerales?

Los adjetivos numerales se dividen en cardinales y ordinales.

¿Cuáles son los adjetivos numerales cardinales en español y sus correspondientes en francés?

Uno, una,	Un, une.
dos,	deux.
tres,	trois.
cuatro,	quatre.
cinco,	cinq.
seis,	six.
siete,	sept.
ocho,	huit.
nueve,	neuf.
diez,	dix.

once.	onze.
doce,	douze.
trece,	treize.
catorce,	quatorze.
quince,	quinze.
diez y seis,	seize.
diez y siete,	dix-sept.
diez y ocho,	dix-huit.
diez y nueve,	dix-neuf.
veinte,	vingt.
treinta,	trente.
cuarenta,	quarante.
cincuenta,	cinquante.
sesenta,	soixante.
setenta,	soixante-dix.
ochenta,	quatre-vingts.
noventa,	quatre-vingt-dix, ou nonante.
ciento,	cent.
ciento uno.	cent un, ó cent et un.
dos cientos,	deux cents.
mil,	mille ó mil.
mil ciento,	onze cents.
un millon,	un million.

¿Hay alguna particularidad que observar con respecto al modo de contar en francés?

Hasta sesenta muy poco ó nada se diferencian las dos lenguas; pero desde sesenta se sigue contando por unidades hasta ochenta, que se dice quatre-vingts: v. g., setenta, setenta y seis, soixante-dix, soisante-seize. Lo mismo se hace desde ochenta hasta cien, sin dar, como en español, nombre particular á las decenas setenta y noventa. Desde mil se cuenta por cientos hasta dos mil, sin usar la palabra mil; v. g.:

mil quinientos francos, quinze cent francs; sin embargo, en las fechas se cuenta como en español desde mil trescientos en adelante: v. y g.; en el año de mil cuatrocientos, l' an mil quatre cents.

¿Qué se ha de observar de particular con respecto á los numerales vingt y cent?

Los numerales vingt, veinte y cent, ciento, toman generalmente una s en el plural; v. g.; trescientos reales, trois cents réaux; pero cuando espresan fecha ó están seguidos de otro numeral, quedan invariables; v. g.; trescientos diez reales, trois cent dix réaux; el año ochenta, l' an quatre vingt.

TEMA.

Coge una comedia, dos dramas y tres novelas. Esta casa tiene cuatro pisos y ocho habitaciones, y aquella cinco con diez inquilinos. La semana tiene siete días, el mes veintiocho, veintinueve, treinta y treinta y uno, y el año trescientos sesenta y cinco, ó sesenta y seis, si es bisiesto. Tengo en mi invernadero ocho rosales, nueve pies de eleotropo, once dalias, doce camelias, sin contar catorce naranjos, diez y seis limoneros y veinte tiestos de otros arbustos y flores. La Iglesia celebra el 15 de Agosto la Asunción de Nuestra Señora. El seis de Enero de 1492, Fernando V y su esposa Isabel I de Castilla, recibieron de manos de Boadil las llaves de Granada, último baluarte de los Moros en España. Trescientos Espartanos murieron en las Termópilas. Carlos V fué hijo y sucesor de Doña Juana la Loca, nieto de Isabel la Católica y padre de Felipe II. El 2 de Mayo de 1808 fué un día de gloria y luto para España.

LECCION 45.ª

Ordinales.

¿Qué se entiende por adjetivo ordinal?

Adjetivo ordinal es el que espresa el orden de las cosas; v. g.; tercero, troisième; cuarto, quatrième.

¿Cuáles son los adjetivos ordinales en español y sus correspondientes en francés?

Primero,	Premier ó unième.
segundo,	second ó deuxième.
tercero,	troisième.
cuarto,	quatrième.
quinto,	cinquième.
sexto,	sixième.
sétimo,	septième.
octavo,	huitième,
noveno,	neuvième.
décimo,	dixième.
undécimo,	onzième.
duodécimo,	douzième.
décimo tercero,	treizième.
catorceno,	quatorzième.
quinceno,	quinzième.
décimo sexto,	seizième,
décimo sétimo,	dix-septième.
décimo octavo.	dix-huitième.
décimo nono,	dix-neuvième.

vigésimo,	vingtième.
vigésimo primero,	vingt-et-unième.
vigésimo segundo,	vingt-deuxième.
trigésimo,	trentième.
cuadragésimo,	quarantième.
quincuagésimo,	cinquantième.
sexagésimo,	soixantième.
septuagésimo.	soixante-dixième.
octogésimo,	quatre-vingtième.
nonogésimo,	quatre-vingt-dixième ó nonantiène.
centésimo,	centième.
milésimo,	millième.
diez milésimo,	dix-millième.
millonésimo,	millionième.

¿Cómo se forman los adjetivos ordinales?

Los adjetivos ordinales, escepto prèmier y second, se forman todos de los cardinales correspondientes, suprimiendo la e final de los que la tienen, y añadiéndoles la terminación ième; v. g.; dos, segundo; deux, deuxième; doce, duodécimo; douze, douzième.

¿Hay algo que observar acerca de esta formación?

Sí, señor; se ha de tener presente: 1.°, que cinq hace cinquième y neut hace neuvième. 2.°, que se usa con preferencia de second en vez de deuxième, cuando no hay mas que dos objetos; v. g.; es V. primero y yo segundo; vous êtes le premier et moi le second, mejor que deuxième. 3.°, que si el número consta de dos ó más partes, se ligan todas con un guión, y solo la última toma la forma ordinal; v. g.; ciento, trigésimo quinto, cent-trente-cinquième.

TEMA.

Ochenta kilómetros forman las cuatro quintas partes de un grado. El primero del mes salió para París y volverá dentro de unos quince días, Es la vigésima vez que vengo á verte, y no me has hecho todavía la segunda visita. El metro es la diezmillonésima parte de la cuarta del meridiano terrestre, ó sea desde uno de los polos al ecuador. Tu hermano es el cuarto, tú el quinto y yo el sexto de nuestra clase. He leido eso en el capítulo sétimo del tomo décimo de la historia de España. La fábula trigésima primera del octavo libro de Lafontaine es muy linda. Unos cuarenta hombres perecieron en el naufragio, precisamente la tercera parte de la tripulación. Lee la escena décima sexta del tercer acto de ese drama, y te gustará, la encontrarás en la página cuadragésima segunda de ese libro.

LECCION 46.ª

Adverbios.

¿Cómo se forman los adverbios terminados en ment?

Los adverbios terminados en ment se forman de los adjetivos correspondientes, de este modo: cuando el adjetivo masculino termina en vocal, toma simplemente la terminación ment; así, cortés, poli, hace poliment, cortesmente. Si el adjetivo masculino termina en consonante, también entonces se

le agrega ment; pero á su terminación femenina, como de sot, tonto, hace sotte, tonta, se forma sottement, tontamente; v. g.; se confunde fácilmente el vicio con la virtud; on confond facilement le vice avec la vertu.

¿Qué particularidad ofrecen estos adverbios?

Que algunas veces toman un acento sobre la e, como: communément, comunmente; obscurément, obscuramente: v. g.; habla confusamente, il parle confusément.

¿Cómo forman sus adverbios los adjetivos terminados en ant ó ent?

Los adjetivos terminados en ant ó ent forman sus adverbios cambiando estas terminaciones en amment ó emment, como de savant, sabio, hace savamment, sabiamente; de prudent, prudente, prudemment, hace prudentemente: sin embargo, lent, lento, hace lentement, lentamente, y present, presente, hace presentement, presentemente.

TEMA.

Nos trató con urbanidad y nos habló largamente. Hemos obrado conforme á lo que habíamos acordado. Piensa constantemente en tus desgracias. Evidentemente están ustedes equivocados. Habla de la misma manera que piensa. ¿Cuándo acaba V. su obra? Voy á acabarla ahora. Hoy ó mañana escribiré á mi hermano, y después haré lo que V. quiera. Ahora aprenda V. la lección. Sabemos donde hemos nacido, é ignoramos donde hemos de morir. Veamos acá y allá los restos de una nave que acaba de naufragar. Está muy satisfecho de lo que ha hecho. Yo también acompaño á V. Tito no pasaba ningún día sin hacer una buena acción.

LECCION 47.ª

Adverbios.

¿Qué diferencia tienen los adverbios plutôt y plus tôt?

El adverbio plutôt á pesar de ser una contracción de plus tôt, significa antes; mientras que plus tôt equivale á más pronto; v. g., antes morir que mentir; plutôt mourir que mentir; más tarde ó más temprano tenemos que morir; plus tôt ou plus tard nous devons mourir.

¿Cómo se vierte al francés el adverbio mas ó lo mas?

El adverbio mas, á lo mas, se traduce por plus ó davantage, con la única diferencia que plus puede tener complemento suyo, mientras que davantage no le puede tener nunca; v. g.; eres rico, pero yo lo soy más; tu es riche, mais moi je le suis plus ou davantage; lo soy más que tú, je le suis plus que toi; pero no davantage que toi.

¿Qué traducción tiene en francés el adverbio como?

El adverbio como se traduce por lo regular comme: v. g.; como digo, comme je dis; pero cuando puede suplirse por de qué manera, sin interrogar, se vierte indiferentemente por comme ou comment; v. g.; veamos cómo (de qué manera) haces, voyons comme ou comment tu fais. En la interrogativa es siempre pourquoi ó comment: ¿cómo dice V. eso? pourquoi ou comment dites-vous cela?

29

TEMA.

Ved como estamos por no seguir vuestros consejos. ¿Cómo

has escrito tan poco? Obra con más prudencia y no tendrás que arrepentirte. Es atrevido como un león. Se le considera como el tutor de esos niños. No consideremos la vida como un conjunto de placeres, sino como una fuente de penas. Antiguamente descuidábamos mas la educación, en la actualidad se atiende mas á ella. En adelante cuidará más de sus intereses. Son más de las once y no ha venido aún. ¡Cuántas amistades se forman y rompen en el curso de la vida! ¿Has visto á tu hermano, hijo mio? No, señora. Este cuadro tiene, tal vez, más mérito que aquellos. El malvado no sabe nunca perdonar.

LECCION 48.ª

Preposiciones.

¿Cómo se traduce al francés la preposición por mas que?

La preposición por mas que, tiene por equivalente en francés, avoir beau, cuya expresión requiere el verbo que sigue en presente de infinitivo, y avoir toma el mismo tiempo y persona; pero siempre en indicativo: v. g.; por más que digas, tu as beau dire; por más que cantásemos, nous avions beau chantez.

¿Qué particularidad ofrecen en su aplicación voici y voilà?

Las dos preposiciones voici y voilà, que significan hé aquí, hé allá, cuando van ambas expresadas en la oración, siguen la construcción castellana: v. g.; hé aquí mi libro y hé ahí el de usted; voici mon livre et voilà le votre; pero se usan indife-

rentemente una por otra cuando van solas: v. g.; aquí está tu amigo, voici ton ami, y también voilà ton ami; sin embargo, voici viene mejor con lo que se va hacer, y voilà con lo que se ha hecho; v. g.; hé aquí lo que tengo que decir (antes de hablar) voici ce que j' ai á dire; (después de hablar) voilà ce que j' ai á dire.

¿Cómo se traduce la preposición para?

La preposición para se traduce al francés pour; pero cuando señala plazo, se vierte por los artículos au, à la, aux; y unida al verbo estar tiene por traducción près de, ó sur le point de: v. g.; esto es para mí, ceci est pour moi; vendré para San Martín, je viendrai á la Saint-Martin; está para morir, il est près de mourir, ó sur le point de mourir.

30

TEMA.

Viaja en posta para llegar más pronto. Hé allí tus libros y hé aquí los mios. Ve con tu hermana y vuelve para ir á misa. La rectitud del corazón, la verdad, la inocencia, el dominio de las pasiones, hé ahí la verdadera grandeza. Para la muerte no hay dispensa de Roma. La tierra no es mas que un punto en comparación del universo. Hé aquí el código del egoista, todo para él nada para los demás. Ignorar y sufrir, hé aquí la suerte de los hombres. Se salvó pasando por medio de los enemigos. Durante diez años estuvo siempre junto á V. Desde aquel terrible momento no ha recobrado el juicio. No hemos visto á nadie desde la casa de V. Hay en la vida más disgustos que placeres. Iba delante de nosotros para enseñarnos el camino. Cerca y alrededor de la ciudad, no se veían más que las tiendas del campamento enemigo.

LECCION 49.ª

Preposiciones.

¿Qué diferente significación tienen après y d' après?

La preposición après corresponde á después, mientras que d' aprés significa según ó conforme: v. g.; habló después de usted y según sus principios; il parla après vous et d' après vos principes.

¿Cómo se diferencian avant y devant?

La preposición avant, que significa antes de, no debe confundirse con devant, que expresa delante de: v. g.; antes de las cuatro estabas delante de mi puerta; avant quatre heures tu étais devant ma porte.

¿Qué diferente aplicación tienen entre y parmi?

Las preposiciones entre y parmi, que ambas equivalen en español á entre, se usan indiferentemente una por otra, escepto, sin embargo, cuando no hay más que dos objetos, en cuyo caso se hace uso solamente de entre: v. g.; entre los hombres; entre les hommes, ó parmi les hommes; entre V. y yo, entre vous et moi y no parmi vous et moi.

¿Qué diferencia hay entre être en campagne y être á la campagne?

Se dice en campagne, para expresar que uno está de viaje, ó de las tropas que están en campaña: v. g.; voy de viaje, je vais en campagne. Se usa de la expresión à la campagne, cuando uno está, va ó vuelve del campo: v. g.; voy al campo, je vais à la campagne.

TEMA.

Entre estos discípulos hay algunos aplicados. Valladolid está entre Madrid y Gijón. Antes de decidirte por eso piénsalo bien. Entre el padre, la madre y los hijos, hay gran diferencia de carácter. ¿Por donde has pasado para venir aquí? He pasado á lo largo del rio, junto á palacio, y por delante de la iglesia. ¿Piensas pasar á Francia este año? Sí, señor, pienso ir á París, á Viena y á Roma, y después volveré á España. ¿Te gusta el juego? No me gusta el juego; pero me gusta divertirme. Es de presumir que todos aquellos á quienes gusta el juego, serán siempre desgraciados; porque en el juego pierden su salud y su dinero. Un gran corazón se abre camino entre los peligros.

LECCION 50.ª

¿Qué particularidad se ha de observar con respecto á las voces rien, jamais, personne, nul, aucun, pas un, ni repetido y los sustantivos goutte y mot, cuando están tomados en sentido indefinido?

La particularidad que se ha de observar es, que euando las voces rien, jamais, personne, nul, aucum, pas un, ni repetido, y los sustantivos goutte y mot, se hallan en una frase, hacen veces de la negativa pas, y el verbo á que se refieren, toma únicamente la partícula ne: no ceno nunca, je ne soupe jamais; nadie habla, personne ne parle.

¿Cómo se traducen al francés las partículas negativas sinó y mas que?

Cualquiera de las dos partículas negativas sinó y mas que, se traducen al francés por que; no quiero mas que (ó sinó) á Dios, je n' aime que Dieu.

¿Hay algún caso en que se pueda evitar hacer uso de las partículas ne y pas?

Sí, señor, con algunos verbos, como cesser, oser, pouvoir, se puede omitir el pas: v. g.; no cesa de hablar, il ne cesse de parler; con ciertas dicciones elípticas, no se hace uso de ne: v. g.; todavía no, pas encore; ni una palabra, pas un mot.

32 TEMA.

No comprendo nada de lo que V. me dice. Nuuca ví un hombre tan complaciente. Nadie ha llamado á la puerta. A ninguno le gusta frecuentar los pícaros, si él mismo no lo es. ¿Cuántos son? Ni uno. No pretendía sino referirnos lo que pasó. El embajador no visitó al ministro oficialmente, sino como particular. A nadie visita, y sin embargo, ha venido á vernos. No cesa de trabajar, aunque está enfermo. No se atreve á decirnos la verdad. Cuando hayas estudiado la lección, y tengas hecho el tema, puedes traducir ese verso. Unos estudian, en tanto que otros juegan. Es generoso, aunque pobre. Ese hecho puede ser cierto, y sin embargo, no es verosímil. No tengáis orgullo por el talento y riquezas que poseeis, pues Dios que os las ha concedido, puede quitároslos.

3ª Gramatica

Gramatica Francesa

primer curso,

para uso

de

Gramatica Francesa

Apuntes de Gramatica Francesa

Florencio Suarez y Pazos

Gijon 1835.

Gijon n.º 35

Florencio Suarez

Avelina Suarez Santirso

Maria 0'10
Cauês 0'10
Pedro 0'05

P. Pueden ser libres o forzados

T Flor

esta.
345
90
435

forzados
forzados.

205

Oliva

Florencio Oliva Salvaje.

F. O. S.

Florencio
Suarez
forzado
en
330

As
F.
26

Ast
F.C.
267